

Istruzioni per l'uso

Traduzione della versione originale delle
istruzioni d'uso

Nr. 99+3841.IT.80K.0

A horizontal number line with 11 equally spaced tick marks. The first tick mark on the left is labeled '0'. The subsequent tick marks are unlabeled, but their positions correspond to the integers 1 through 10. The final tick mark on the right is labeled '10'.

Chassis Nr.

Falciatrice a dischi

NOVACAT 8600 Collector

(Tipo PSM 3841 : +..01028)



Caro agricoltore!

Siamo lieti che Lei abbia fatto una buona scelta e la ringraziamo per essersi deciso per una macchina Pöttinger. Nella nostra qualità di Suo partner agrotecnico siamo in grado di offrirLe qualità e rendimento al passo con un servizio affidabile.

Al fine di poter valutare appieno le condizioni in cui le nostre macchine agricole vengono impiegate e di tenerle poi presenti al momento dello sviluppo di nuovi apparecchi agricoli, La preghiamo di volerci fornire alcuni dati.

In questo modo ci sarà oltretutto possibile informarLa programmatamente e ad hoc sui prodotti di nostro nuovo sviluppo.



Responsabilità per il prodotto, obbligo di informazione.

La responsabilità per il prodotto obbliga il fabbricante ed il commerciante a consegnare il manuale delle istruzioni per l'uso al momento della vendita della macchina e ad istruire il cliente in merito all'uso della macchina stessa, richiamando contemporaneamente la sua attenzione sulle sue istruzioni per l'uso, sulle sue norme di sicurezza e per la manutenzione.

Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta. A questo scopo si deve ritornare

- il **documento A**, debitamente firmato, alla ditta Pöttinger.
- Il **documento B** rimane al concessionario che ha fornito la macchina.
- Il cliente trattiene il **documento C**.

In base alla legge sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi ogni agricoltore è un imprenditore.

Come danno materiale ai sensi della legge sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi si intende un danno causato da una macchina, non un danno che si verifica in essa. Per la responsabilità è prevista una franchigia (500 euro).

I danni materiali imprenditoriali ai sensi della legge sulla responsabilità per danno da prodotti difettosi sono esclusi dalla responsabilità.

Attenzione! Anche il cliente fa obbligo di consegnare il manuale delle istruzioni per l'uso nel caso rivenda la macchina a terzi. Il nuovo acquirente deve essere parimenti istruito all'uso della macchina in conformità alle istruzioni ed alle norme di cui sopra.

Pöttinger-Newsletter

www.poettinger.at/it/newsletter

Aggiornamenti su temi specialistici, links utili e spunti divertenti

I ISTRUZIONI PER LA CONSEGNA DEI PRODOTTI

Documento **D**



PÖTTINGER Landtechnik GmbH
Industriegelände 1
A-4710 Grieskirchen
Tel. 07248 / 600 -0
Telefax 07248 / 600-2511

Si prega di verificare, conformemente alla responsabilità civile sui prodotti.

Contrassegnare con una X le informazioni esatte ☒

- ☐ Macchina controllata come da bolla di consegna. Rimossi tutti i pezzi usati per il trasporto. Insieme alla macchina sono stati forniti tutti i dispositivi di sicurezza, la trasmissione cardanica e i dispositivi di comando.
- ☐ Sono stati discussi e chiariti con il cliente il comando, la messa in funzione e la manutenzione della macchina con le istruzioni per l'uso alla mano.
- ☐ Controllata pressione pneumatici.
- ☐ Verificato il eovietto montaggio delle ruote ed il serveaggio dei bulloni.
- ☐ Specificato il corretto numero di giri previsto per la presa di forza.
- ☐ Effettuato adattamento altrezzo alla trattrice: Aggiustaggio dell'attacco a tre punti.
- ☐ Lunghezza trasmissione cardanica risulta correttamente regolata.
- ☐ Effettuata prova di funzionamento; non sono state riseontrate anomalie.
- ☐ Illustrate le varie funzioni durante la prova di funzionamento.
- ☐ Illustrata sterzatura in posizione di trasporto e di lavoro.
- ☐ ISono state fornite informazioni per ulteriori dotazioni optional.
- ☐ E' stata sottolineata l'imperativa necessità di leggere le istruzioni per l'uso.

Onde poter certificare che la macchina ed il manuale con le istruzioni per il suo uso siano stati consegnati in modo regolamentare è necessaria una conferma scritta.

- A questo scopo si deve ritornare il **documento A**, debitamente firmato, alla ditta Pöttinger oppure via internet all'indirizzo www.poettinger.at)
- Il **documento B** rimane al concessionario che ha fornito la macchina.
- Il cliente trattiene il **documento C**.

Indice

ADESIVI DI SEGNALEZIONE

Simbolo-CE	5
Significato degli adesivi di segnalazione.....	5

ATTACCO AL TRATTORE

Attacco dell'attrezzo al trattore	6
Provvedere al collegamento con la trattice.....	7
Collegamento del cavo sensore e valvola della falciatrice anteriore.....	7
Utilizzo dell'albero cardanico	7
Attacco idraulico	8
Attenzione alla direzione di rotazione dei dischi falcianti	9

TRASPORTO

Cambiando da posizione di lavoro in posizione di trasporto	10
Sollevamento in posizione di trasporto su strada	10
Abbassamento nella posizione di trasporto sul campo	10
Percorso di strade pubbliche	11
Posizione di trasporto	11
Impiego su pendio.....	12

COMANDO POWER CONTROL

Quadro elettrico.....	13
Attivazione del Power Control	13
Funzione dei tasti	14
Menù di settaggio.....	15
Menù di settaggio.....	16
Menù DATI.....	16
Funzione diagnosi	17

TERMINALE - ISOBUS

Struttura di servizio + falciatrice con soluzione ISOBUS	19
Significato dei tasti	20
Funzione diagnosi	22
Joystick - funzione tasti falciatrice.....	23
Parametri del joystick	23

IMPIEGO

Osservazioni importanti prima di iniziare a lavorare...	24
Falciare	25
Sicurezza di marcia	25

CONDIZIONATORE (CONDITIONER)

Falciatura con condizionatore	26
Posizione dei denti del rotore	26
Smontaggio e montaggio del condizionatore	27
Falciare senza condizionatore.....	29
Componenti opzionali	29
Condizionatore a rulli.....	31
Parametri	31
Pulizia e manutenzione.....	31

NASTRO TRASPORTATORE TRASVERSALE

Modalità di funzionamento	32
Deposizione dell'andana	33
Smontaggio dei nastri trasportatori trasversali	34
Montaggio dei nastri trasportatori trasversali.....	35
Funzionamento del nastro trasportatore trasversale	36

MANUTENZIONE

Precauzioni di sicurezza	37
Istruzioni generali di manutenzione.....	37
Pulizia di parti macchina	37
Sosta all'aperto	37
Sosta durante l'inverno	37
Alberi cardanici.....	37
Impianto idraulico.....	37
Cambio dell'olio delle barre falcianti	38

Manutenzione dell'ingranaggio	39
Montaggio delle lame falcianti.....	39
Impostazione della posizione di trasporto sul campo (Inversione direzione di lavoro).....	40
Manutenzione dei nastri trasportatori trasversali	41
Controllo dell'usura del portalamo falcianti.....	42
Supporto per sostituzione rapida delle lame di falciatura	43
Controlli sospensione delle lame di falciatura.....	43
Cambio delle lame di mietitura	43

IMPIANTO ELETTRICO-IDRAULICO

Rimedi in presenza di guasti all'impianto elettrico	44
---	----

DATI TECNICI

Dati tecnici.....	45
Attacchi necessari.....	45
Utilizzo conforme della falciatrice.....	46
Ubicazione della targhetta del modello	46

APPENDICE

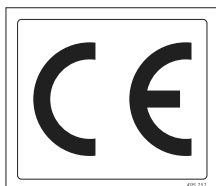
Indicazioni per la sicurezza	49
Trasmissione cardanica.....	50
Schema di lubrificazione	52
Lubrificanti.....	54
Schema idraulico.....	56
Schema elettrico	57
Schema elettrico (scarico idraulico)	58
Schema elettrico (nastro trasportatore trasversale) ...	59
Riparazioni della barra falciatrice	60
Combinazione trattore + attrezzo.....	61



Indicazione!

Osservare le norme di sicurezza riportate nell'appendice!

Simbolo-CE



Il simbolo CE, che il produttore è tenuto ad apporre sulla macchina, ne documenta verso l'esterno la conformità alle norme della Direttiva sui macchinari e ad altre specifiche direttive della Comunità Europea.

Dichiarazione di conformità C.E.E. (vedi allegato)

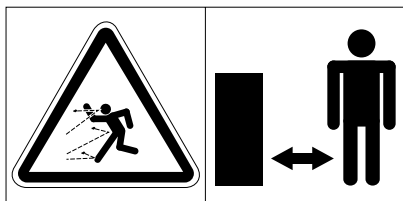
Tramite la sottoscrizione della Dichiarazione di conformità C.E.E., il produttore dichiara che il macchinario immesso sul mercato soddisfa tutti i fondamentali requisiti attinenti alla tutela della sicurezza e della salute delle persone previsti dalla normativa vigente.



Istruzioni per la sicurezza sul lavoro

Tutte le istruzioni che riguardano la sicurezza sono contrassegnate in questo manuale con il segnale di pericolo raffigurato qui a lato.

Significato degli adesivi di segnalazione



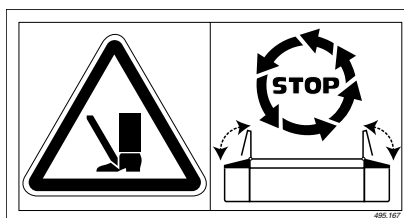
Pericolo per lancio di oggetti. Stare a debita distanza dalla macchina.



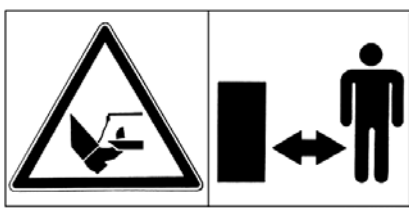
Non fermarsi nel raggio d'azione degli attrezzi da lavoro



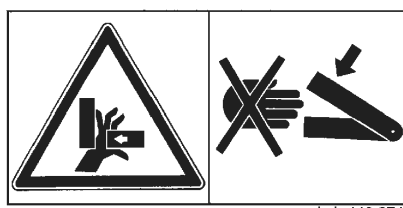
Pericolo da parti macchina in rotazione.



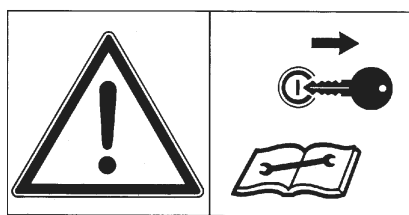
Prima di innestare la presa di forza, chiudere le due protezioni laterali.



Con il motore avviato e la presa di forza innestata è da tenere una distanza adeguata alle lame.



Non avvicinare mai gli arti alla zona a rischio di schiacciamento finché sussiste la possibilità che parti della macchina compiano movimenti.

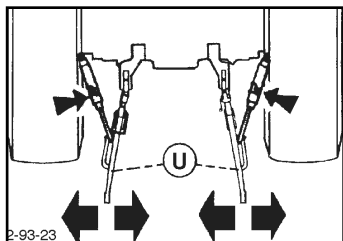


Disinserire il motore ed estrarre la chiave prima di procedere a operazioni di manutenzione o a riparazioni.

Attacco dell'attrezzo al trattore

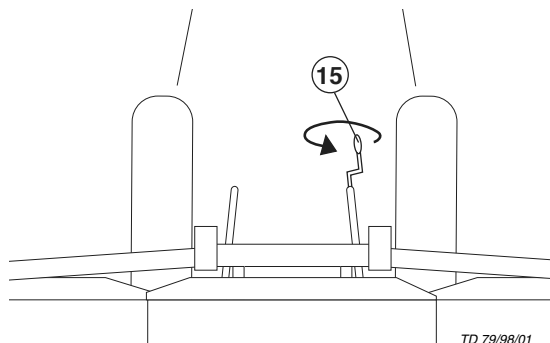
Attacco centrale dell'attrezzo al trattore

- Regolare il braccio inferiore secondo necessità.
- Fissare il braccio idraulico inferiore in modo tale da evitare che l'apparecchio sbandi lateralmente.



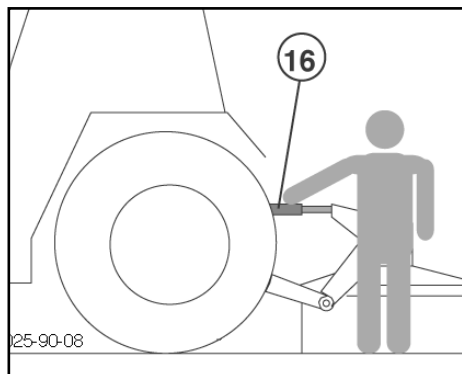
Telaio orizzontale

- Regolando il mandrino del braccio inferiore (15) disporre il telaio in posizione orizzontale.



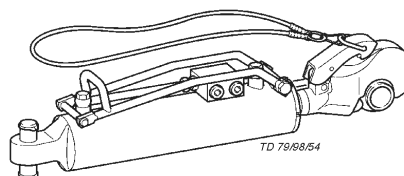
Impostare il mandrino del braccio inferiore

- Manovrando il mandrino del braccio superiore (16) s'impone l'altezza di taglio.



Si consiglia di utilizzare un braccio idraulico superiore.

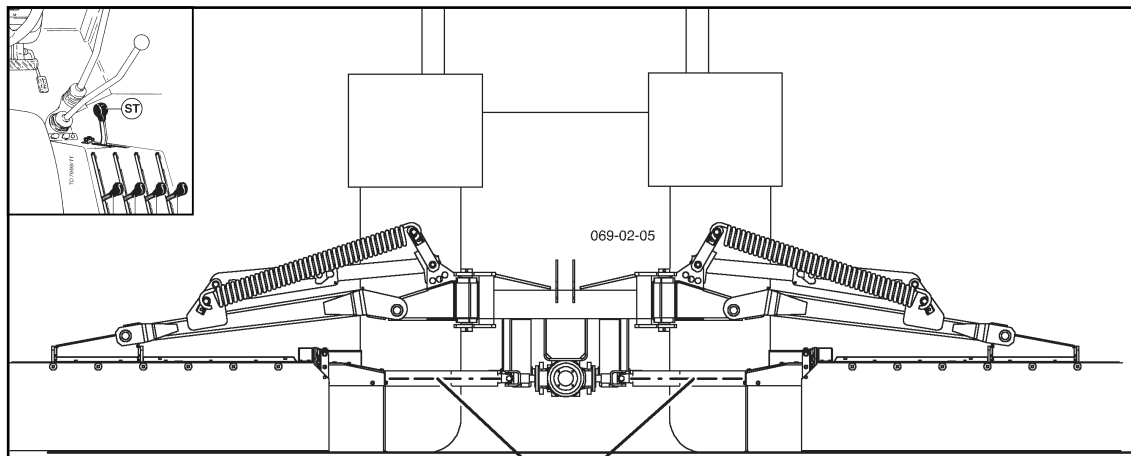
(comando doppio)



Regolazione altezza dei bracci inferiori

- regolare l'impianto idraulico (ST) del trattore per mezzo dell'apposita battuta di arresto.
 - Durante la falciatura, la trasmissione snodata (GW) si deve trovare in posizione più o meno orizzontale.

Quest'altezza consente di compensare a livello ottimale i dislivelli del terreno, senza bisogno di essere modificata quando si sposta in alto la barra falciante.



Cenni di sicurezza:

vedi appendice A1 p.to 7.), 8a. - 8h.)



Attenzione

L'apparecchio è stato realizzato solo per l'utilizzo con trattori (non per l'impiego con macchine semoventi).

Con macchine semoventi il campo visivo del conducente risulta limitato quando le due lame falcianti esterne vengono alzate in posizione di trasporto.

Provvedere al collegamento con la trattrice

Comando:

- Collegare spina a 3 poli nella presa DIN 9680 sulla trattrice

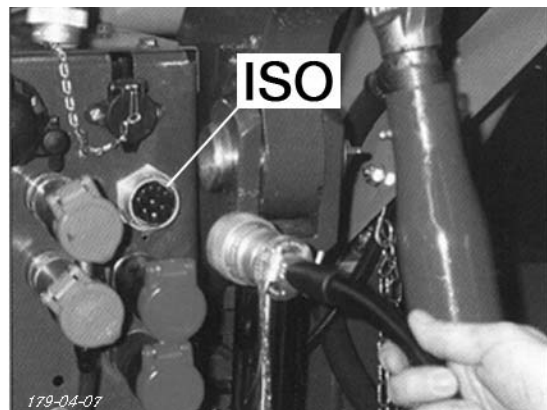


Illuminazione:

- Collegare spina a 7 poli sulla trattrice
- Funzione dell'illuminazione sul carro.

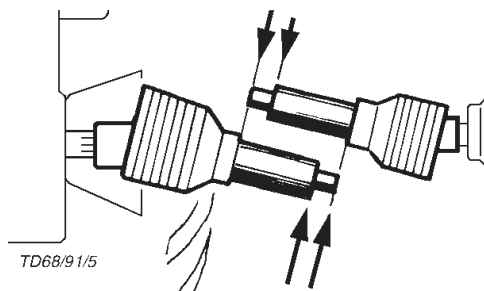
In caso di trattrice con comando ISO-Bus

- collegare la spina a 9 poli ISO nella presa ISO-Bus sulla trattrice



Utilizzo dell'albero cardanico

- Prima di utilizzare per la prima volta l'albero cardanico controllare la lunghezza e se necessario adattarla, vedi anche capitolo "Adattamento dell'albero cardanico" allegato B.



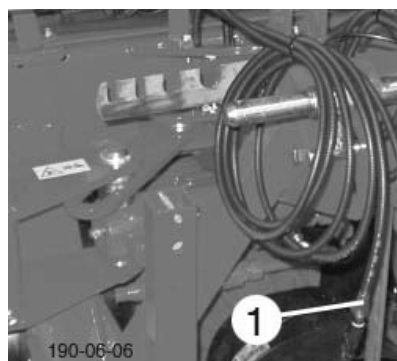
Importante!

Prima di ogni messa in funzione è da verificare la sicurezza per la circolazione stradale del veicolo (impianto di illuminazione, impianto frenante, rivestimento di protezione,)!

Collegamento del cavo sensore e valvola della falciatrice anteriore

Collegamenti dei cavi elettrici tra falciatrice anteriore e combinazione per la falciatura

- cavo a 3 poli per set di montaggio del sensore (1)



Attacco idraulico

Sistema idraulico minimo:

- 1 circuito idraulico semplice (EW) con ritorno non a pressione (T)
- 1 circuito idraulico doppio (DW) per la sicurezza di movimento

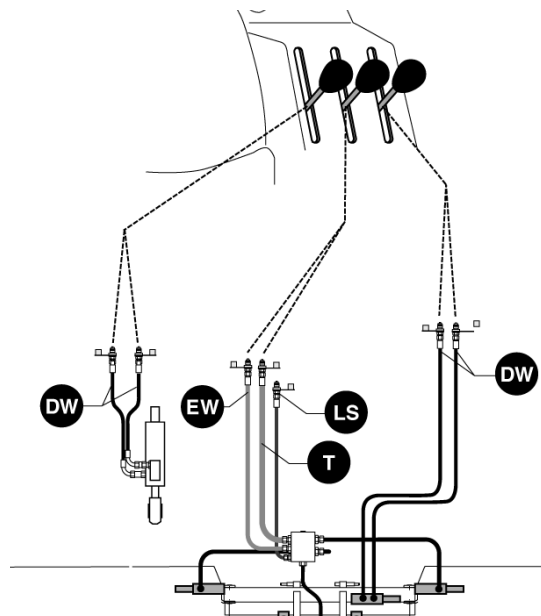
Sistema idraulico ottimale:

- 1 circuito idraulico semplice (EW) con ritorno non a pressione (T)
- 1 circuito idraulico doppio (DW) per la sicurezza di movimento
- 1 circuito idraulico doppio (DW) per il braccio idraulico superiore

oppure

Circuito idraulico Load sensing (LS) (a richiesta)

- 1 circuito idraulico doppio (DW) per la sicurezza di movimento
- 1 circuito idraulico doppio (DW) per il braccio idraulico superiore



Impostazioni

Occorre inoltre regolare la vite (7) del blocco idraulico.



Attenzione!

Staccare il collegamento elettrico

Per trattori con il "Load sensing"

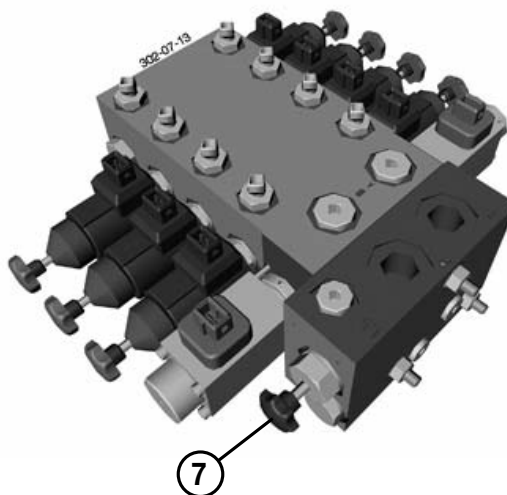
- Girare completamente all'interno la vite (7) del blocco idraulico

Per trattori con sistema idraulico chiuso

- Girare completamente all'interno la vite (7) del blocco idraulico

Per trattori con sistema idraulico aperto

- Girare completamente all'esterno la vite (7) del blocco idraulico



Attenzione alla direzione di rotazione dei dischi falcianti

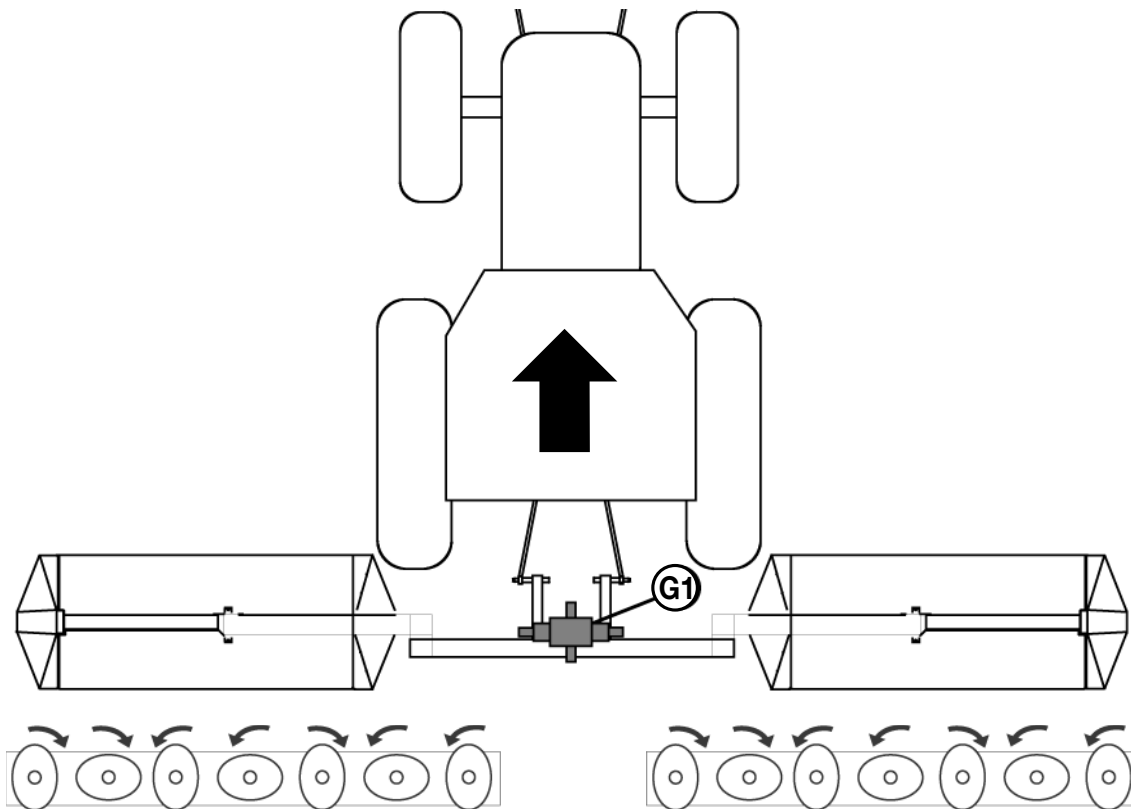
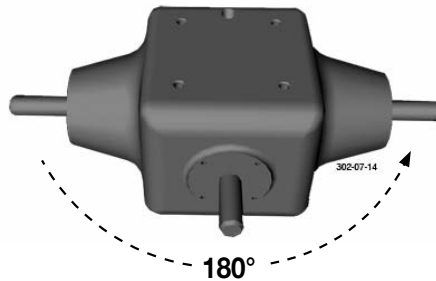
- Selezionare la direzione di moto
- Se non è possibile preselezionare la direzione di rotazione della presa di forza dal trattore ruotare il dispositivo (1) di 180°.

**Attenzione!**

Prima di rimontare un dispositivo sulla macchina:

Scambiare tra loro la vite di aerazione e di sfiato.

La posizione corretta della vite di aerazione è in alto.



Cambiando da posizione di lavoro in posizione di trasporto



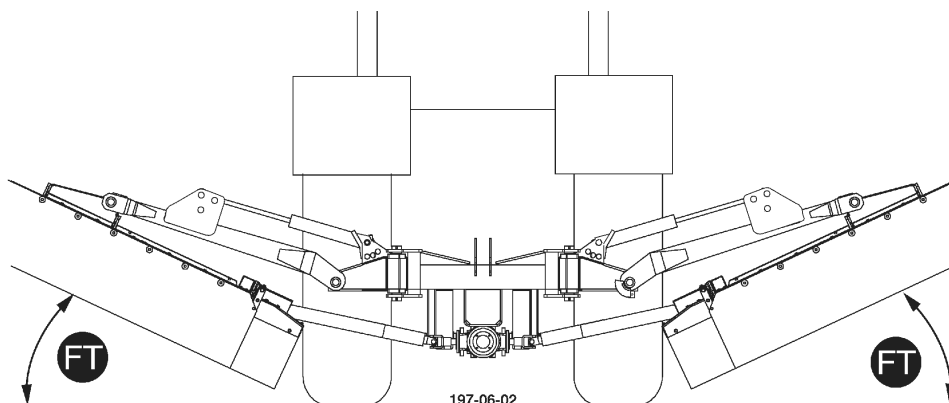
- Prima di spostare in alto la barra falciante si deve spegnere il motore e attendere che i dischi falcianti si siano fermati.
- Controllare che il raggio d'azione sia libero e che nessuno si trovi all'interno della zona di pericolo.



Indicazioni per la sicurezza!

Il cambio da posizione di lavoro in posizione di trasporto e viceversa deve essere effettuato su terreno piano e solido.

- Trasportare l'attrezzo soltanto in posizione di trasporto!



Sollevamento in posizione di trasporto su strada

La funzione di questo tasto è attivabile solo se tutte le unità falcianti si trovano nella posizione di trasporto sul campo (inversione direzione di lavoro FT).

- Spegner il motore ed attendere il fermo della macchina
- Avvicinare verso l'interno tutte le barre di protezione

Variante con "Power Control"

Premere per breve tempo il **tasto** ,
la funzione viene attivata

Premere il **tasto** ,
tutte le unità falcianti si portano nella posizione finale

Variante con "ISOBUS-Terminal"

Premere per breve tempo il **tasto morbido** ,
la funzione viene attivata

Premere il **tasto morbido** ,
tutte le unità falcianti si portano nella posizione finale

Abbassamento nella posizione di trasporto sul campo

Variante con "Power Control"

Premere per breve tempo il **tasto** ,
la funzione viene attivata

Premere il **tasto** ,
tutte le unità falcianti si portano nella posizione di trasporto sul campo (FT)

Variante con "ISOBUS-Terminal"

Premere per breve tempo il **tasto morbido** ,
la funzione viene attivata

Premere il **tasto morbido** ,
tutte le unità falcianti si portano nella posizione di trasporto sul campo (FT)

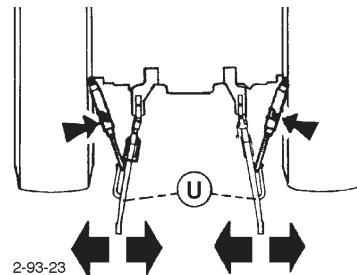
- Portare verso l'esterno tutte le barre di protezione del gruppo falciante

Percorso di strade pubbliche

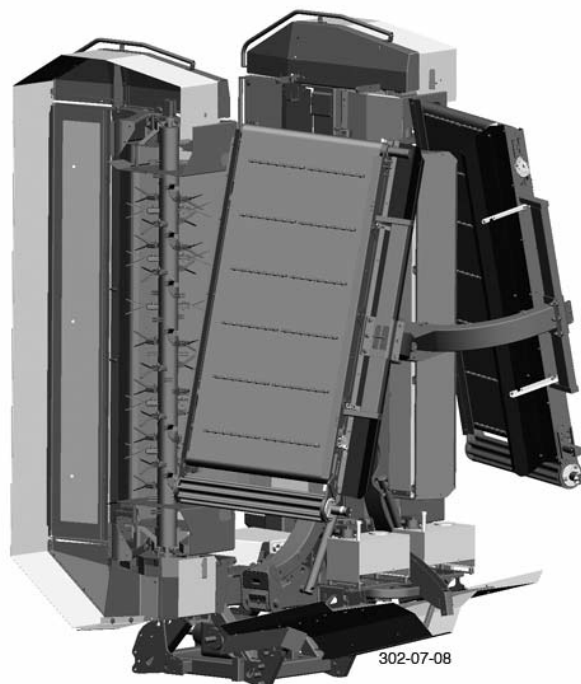
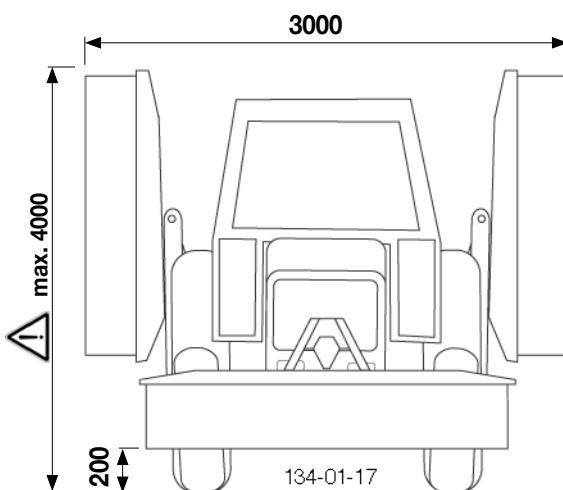
- Osservi le prescrizioni di legge sulla circolazione stradale del proprio Paese.
- Il percorso su strade pubbliche può avvenire soltanto in posizione di trasporto.
- I sistemi di sicurezza devono essere in normali condizioni d'efficienza.
- Le parti girevoli vanno disposte nella posizione corretta prima dell'inizio del trasporto accertandosi che non possano spostarsi in modo da causare pericoli.
- Prima dell'inizio del trasporto controllare il funzionamento dell'illuminazione.
- Per importanti informazioni consultare anche l'appendice delle presenti istruzioni per l'uso.

Puntoni inferiori idraulici

- Fissare i puntoni inferiori idraulici (U) in modo tale da impedire lo scartamento laterale dell'apparecchio.



Posizione di trasporto

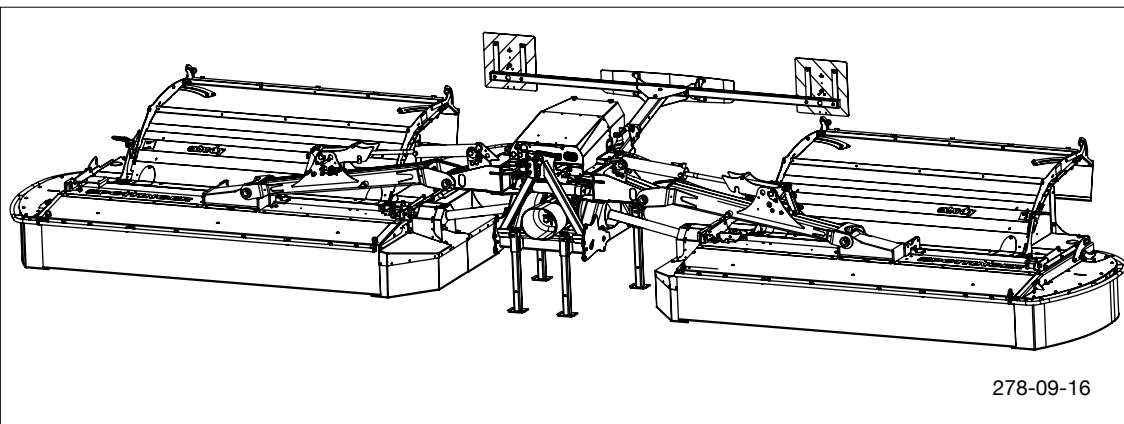


Staccare la macchina dal trattore**Attenzione!**

Il gruppo di mietitura deve essere arrestato solo in posizione operativa (entrambe le unità di mietitura sono ribaltate). Se il gruppo di mietitura viene arrestato nella posizione di trasporto, sussiste un altissimo rischio di ribaltamento!

**Avvertenza per la sicurezza:**

depositare la mietitrice a disco solo su un fondo solido e piano e osservare che sia in posizione stabile.



278-09-16

Impiego su pendio



Attenzione in caso di manovra di svolta su pendio!

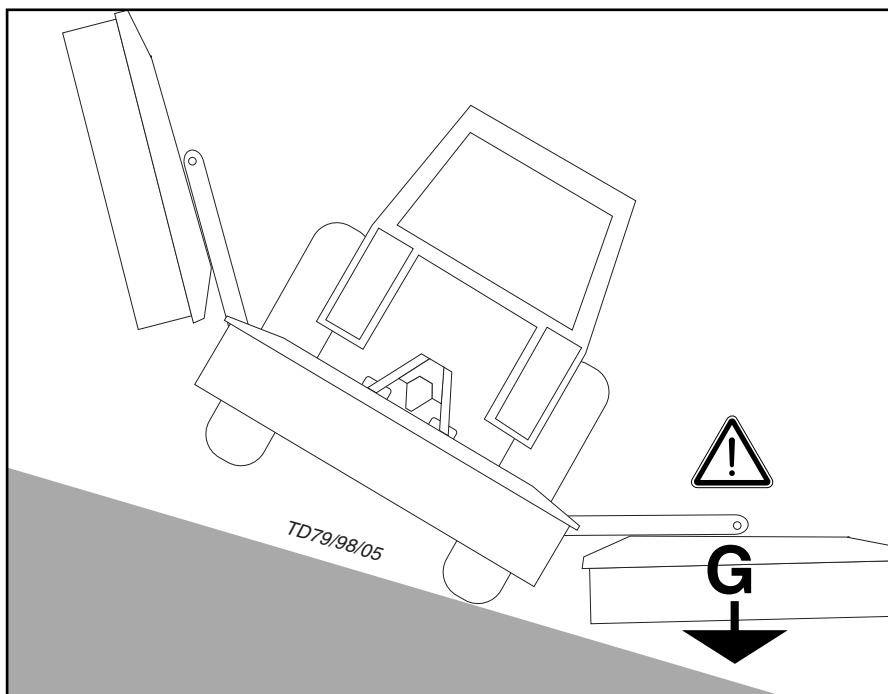
Le caratteristiche di marcia del trattore possono essere influenzate dal peso (G) dell'unità falciatrice. Ciò può portare a situazioni pericolose, soprattutto quando si marcia su terreni in pendio.

Cenni di sicurezza

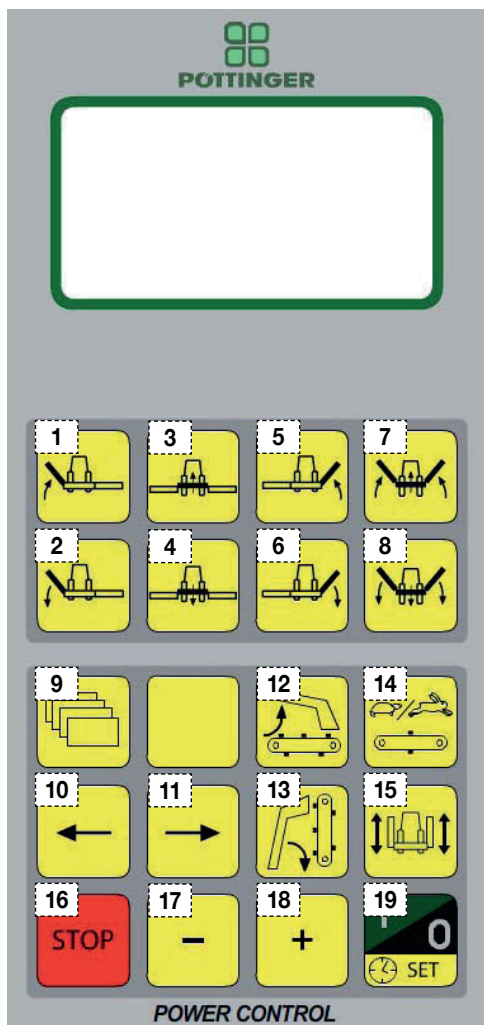
- Affrontare le curve a sinistra riducendo la velocità.
- Meglio viaggiare sul pendio in retromarcia che eseguire manovre di svolta pericolose.

Il pericolo di ribaltamento sussiste

- Se le unità falcianti vengono sollevate mediante il funzionamento idraulico
- Nella marcia in curva con le unità falcianti sollevate



Quadro elettrico



Indicazioni sul display:

- Indicazione principale
- Menù speciale
- **SET**
(impostazioni della macchina, impostazione delle differenze di tempo, impostazione del comando di velocità)
- **TEST** (test con il sensore)
- **DATA** (versione del software, ore di funzionamento)
- Allarme



Nota!

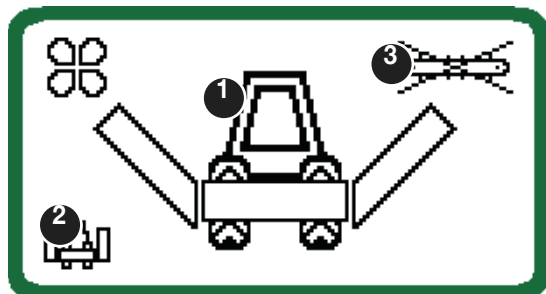
Tenere il quadro d'accensione sempre al riparo dagli agenti atmosferici.

Significato dei tasti:

- Sollevamento dell'unità falciante sinistra
- Abbassamento dell'unità falciante sinistra
- Sollevamento dell'unità falciante centrale
- Abbassamento dell'unità falciante centrale
- Sollevamento dell'unità falciante destra
- Abbassamento dell'unità falciante destra
- Sollevamento di tutte le unità falcianti
- Abbassamento di tutte le unità falcianti
- Menù speciale
- Navigazione all'interno del menù – avanti
- Navigazione all'interno del menù – indietro
- Apertura dei nastri trasportatori trasversali
- Chiusura dei nastri trasportatori trasversali
- Velocità del nastro trasportatore trasversale (lenta/veloce)
- Preselezione della posizione di trasporto
- STOP
- Modifica del valore del menù (-)
- Modifica del valore del menù (+)
- ON/OFF

Display

All'accensione sullo schermo viene visualizzata l'indicazione dello stato attuale della macchina.



Significato dei simboli

- Condizione di funzionamento delle unità falcianti
- Preselezione attivata di "Posizione di trasporto"
- Stato del nastro trasportatore (aperto/chiuso)

Attivazione del Power Control

Accensione del dispositivo di comando mediante

- pressione del tasto I/O 

Spegnimento del dispositivo di comando e del job computer mediante

- pressione del tasto I/O 



Nota!

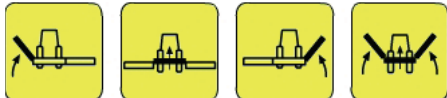
Dopo aver spento il quadro di comando (OFF) mettere la valvola idraulica di comando in posizione 0.

Quest'operazione è assolutamente necessaria per i trattori con sistema idraulico aperto. Diversamente si verifica il surriscaldamento dell'olio.

Funzione dei tasti

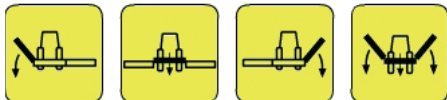
Tasti per attivare una funzione di spostamento

Funzione dei tasti "Sollevamento delle unità falcianti":



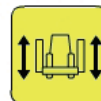
- Premendo un tasto si solleva la sua specifica unità falciante
- Dalla posizione di lavoro a quella d'inversione direzione di lavoro
- Per passare dalla posizione d'inversione direzione di lavoro alla posizione di trasporto è necessario prima tenere premuto il tasto di preselezione "Posizione di trasporto" .
- Il sollevamento dell'unità falciante può essere interrotto nei seguenti modi:
 - premendo lo specifico "tasto d'ABBASSAMENTO"
 - premendo il tasto di STOP.

Funzione dei tasti "Abbassamento delle unità falcianti"



- Premendo un tasto si abbassa la rispettiva unità falciante.
- Dalla posizione di lavoro a quella d'inversione direzione di lavoro.
- Per passare dalla posizione d'inversione direzione di lavoro alla posizione di trasporto è necessario prima tenere premuto il tasto di preselezione "Posizione di trasporto" .
- Il sollevamento dell'unità falciante può essere interrotto nei seguenti modi:
 - premendo lo specifico "tasto di SOLLEVAMENTO"
 - premendo il tasto di STOP.

Tasto di preselezione "Posizione di trasporto"



Funzione del tasto:

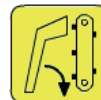
- Questo tasto non è dotato di funzione di preselezione
 - La preselezione viene visualizzata nel display come simbolo.
- Il tasto deve essere attivato:
- abbassando dalla posizione di trasporto alla posizione d'inversione direzione di lavoro
 - sollevando dalla posizione d'inversione direzione di lavoro alla posizione di trasporto.

Tasti per il funzionamento del nastro trasportatore trasversale

Apertura dei nastri trasportatori trasversali



Chiusura dei nastri trasportatori trasversali



Funzione dei tasti:

- Premendo il tasto il nastro trasportatore trasversale si sposta in alto o in basso.
- I nastri trasportatori aperti vengono visualizzati sotto forma di simbolo sul display.



Nota:

Se il tasto "Preselezione posizione di trasporto" è attivo non è possibile azionare altri nastri trasportatori trasversali.

I nastri trasportatori trasversali possono essere aperti solo nella posizione d'inversione direzione di lavoro.

Livelli di velocità del nastro trasportatore trasversale



Funzione del tasto:

- Premendo il tasto la velocità del nastro trasportatore trasversale passa da lenta a sostenuta e viceversa.
- L'indicazione della velocità del nastro trasportatore in questione viene rappresentata sul display mediante il simbolo della tartaruga (lenta) e lepre (sostenuta).
- Le rispettive impostazioni vengono effettuate nel menù di settaggio.



Nota!

Premendo il tasto "STOP" si bloccano tutte le funzioni.

STOP

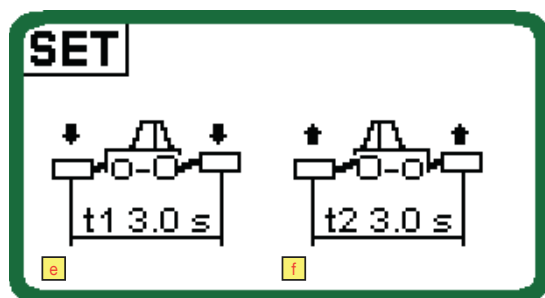
Menù di settaggio

Premendo il tasto “Menù”  sul quadro d'accensione appaiono le seguenti schermate.

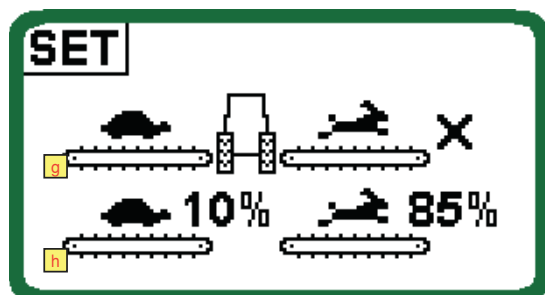
Configurazione della macchina



Differenza di tempo tra il sollevamento e l'abbassamento



Regolazione della velocità del nastro trasportatore trasversale



Nella modalità di funzionamento “Velocità diversa a sinistra e a destra” la velocità tra i due nastri trasportatori è diversa e un nastro si muove sempre più velocemente dell'altro.

La velocità del nastro trasportatore in questione è indicata dal simbolo della tartaruga (lenta) e della lepre (veloce).

La velocità del nastro trasportatore viene visualizzata soltanto quando i nastri trasportatori trasversali si trovano in posizione di lavoro.

Significato dell'indicazione:

- a** **Scelta del tipo di macchina**
Modelli impostabili: NC 8600 /NC 8600 Collector
- b** **Gruppo falciante centrale presente**
Gancetto = comando anche del gruppo falciante
Croce = gruppo falciante non comandato
- c** **Impostazione della pressione di scarico**
I due gruppi falcianti laterali devono trovarsi nella posizione di lavoro.
Visualizzazione della pressione di scarico del momento.
Il valore massimo è pari a 230 bar.
- d** **Regolazione della velocità dei nastri trasportatori trasversali**
Gancetto = regolazione della velocità attiva
Croce = regolazione della velocità non attiva

- e** **t1 ... Differenza di tempo dell'abbassamento**
- f** **t2 ... Differenza di tempo del sollevamento**
Gamma d'impostazione dei due tempi: 0,0 sec – 9,9 sec.
I tempi vengono regolati in 0,1 sec. azionando i tasti Più e Meno.
Non è possibile controllare la velocità durante il percorso.

- g** **Impostazione della modalità di funzionamento**
Gancetto = velocità diversa tra il nastro trasportatore trasversale destro e quello sinistro (per la falciatura in linea a strati)
Croce = Velocità uguale tra i due nastri trasportatori con possibilità di commutazione tra i due livelli diversi di velocità.

- h** **Impostazione dei livelli di velocità**
È possibile impostare due livelli di velocità dei nastri trasportatori trasversali.
Impostazione: in livelli del 5 %
Gamma d'impostazione: 5 – 100 %



Nota!

Se la regolazione della velocità non è attiva nella configurazione della macchina questo menù non viene visualizzato.



Nota!

Per navigare all'interno dei riquadri utilizzare i tasti a freccia posti sul quadro d'accensione.



Nota!

Per modificare la configurazione del momento utilizzare i tasti Più e Meno posti sul quadro d'accensione.



Nota!

Per uscire da qualsiasi schermata del menù premere il tasto “I/O”.

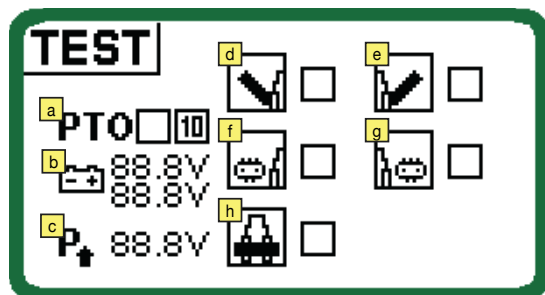


Menù di settaggio

Premendo il tasto "Menù"  sul quadro d'accensione appaiono le seguenti schermate.

Il menù di PROVA viene dopo il menù di SETTAGGIO.

Prova sensori



Un piccolo riquadro nero pieno significa:
Il sensore/l'interruttore trasmette il segnale "1"

Significato dell'indicazione:

a PTO (albero snodato)

Nel riquadro a sinistra viene verificato il funzionamento del sensore durante il fermo dell'albero snodato.

Nel riquadro a destra viene verificato il funzionamento del sensore mentre l'albero snodato sta girando. Questo riquadro è in nero se l'albero snodato gira ad una velocità superiore ai 10 U/min.

b Indicazione della tensione

Il valore alto indicato relativo al voltaggio si riferisce al valore più basso della tensione d'alimentazione registrato dal momento della partenza del funzionamento. Tale dato resta in memoria fino alla successiva partenza.

Il valore basso indicato relativo al voltaggio si riferisce al valore della tensione d'alimentazione rilevato al momento.

c Indicazione del voltaggio del convertitore misurazione di pressione

In quest'indicazione appare il valore della tensione del convertitore misurazione di pressione emesso al momento. In questo modo è possibile controllare il funzionamento utilizzando la specifica con i dati.

d Sensore unità falciante sinistra

e Sensore unità falciante destra

f Interruttore di posizione nastro trasportatore trasversale sinistro

g Interruttore di posizione nastro trasportatore trasversale destro

h Sensore gruppo falciante centrale



Nota!

Per navigare all'interno dei riquadri utilizzare i tasti a freccia posti sul quadro d'accensione.



Nota!

Per modificare la configurazione del momento utilizzare i tasti Più e Meno posti sul quadro d'accensione.



Nota!

Per uscire da qualsiasi schermata del menù premere il tasto "I/O".



Menù DATI

Premendo il tasto "Menù"  sul quadro d'accensione appaiono le seguenti schermate.

Il menù di PROVA viene dopo il menù di SETTAGGIO



Significato dell'indicazione:

a Ore di funzionamento

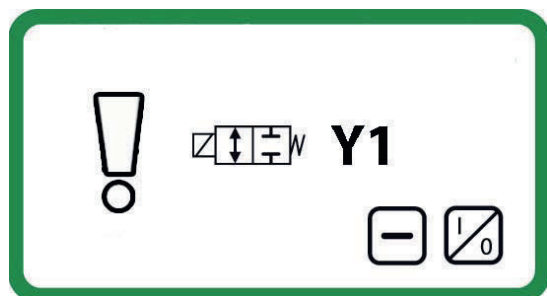
b Versione del software

Funzione diagnosi

Controllo del computer dei lavori su:

- tensione di funzionamento	
- tensione d'alimentazione del sensore	
- corto circuito dopo massa oppure 12 V - rottura cavi - sovraccarico	

Uscite di comando (esempio: 1Y 0 = sollevare la valvola distributrice)



Al riconoscimento del guasto

- appare la maschera d'allarme e viene emesso il rispettivo segnale acustico.
- appare il rispettivo simbolo e l'indicazione del guasto.



Confermare un guasto con il tasto "ESC".



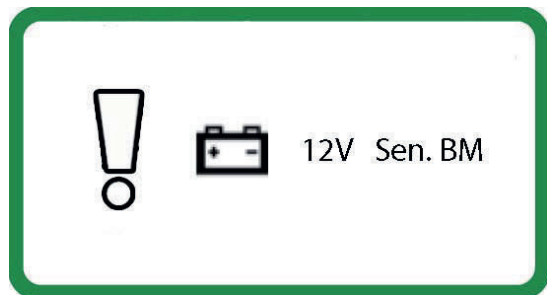
La funzione diagnosi può essere disattivata singolarmente su ognuno dei canali mediante il tasto "Minus" fino alla successiva partenza del sistema.



Nota!

In caso di malfunzionamento si può attivare manualmente qualsiasi funzione desiderata mediante il funzionamento d'emergenza (vedere il capitolo "Elettroidraulica").

Entrate del sensore (esempio: alimentazione di tensione del sensore < 10V).

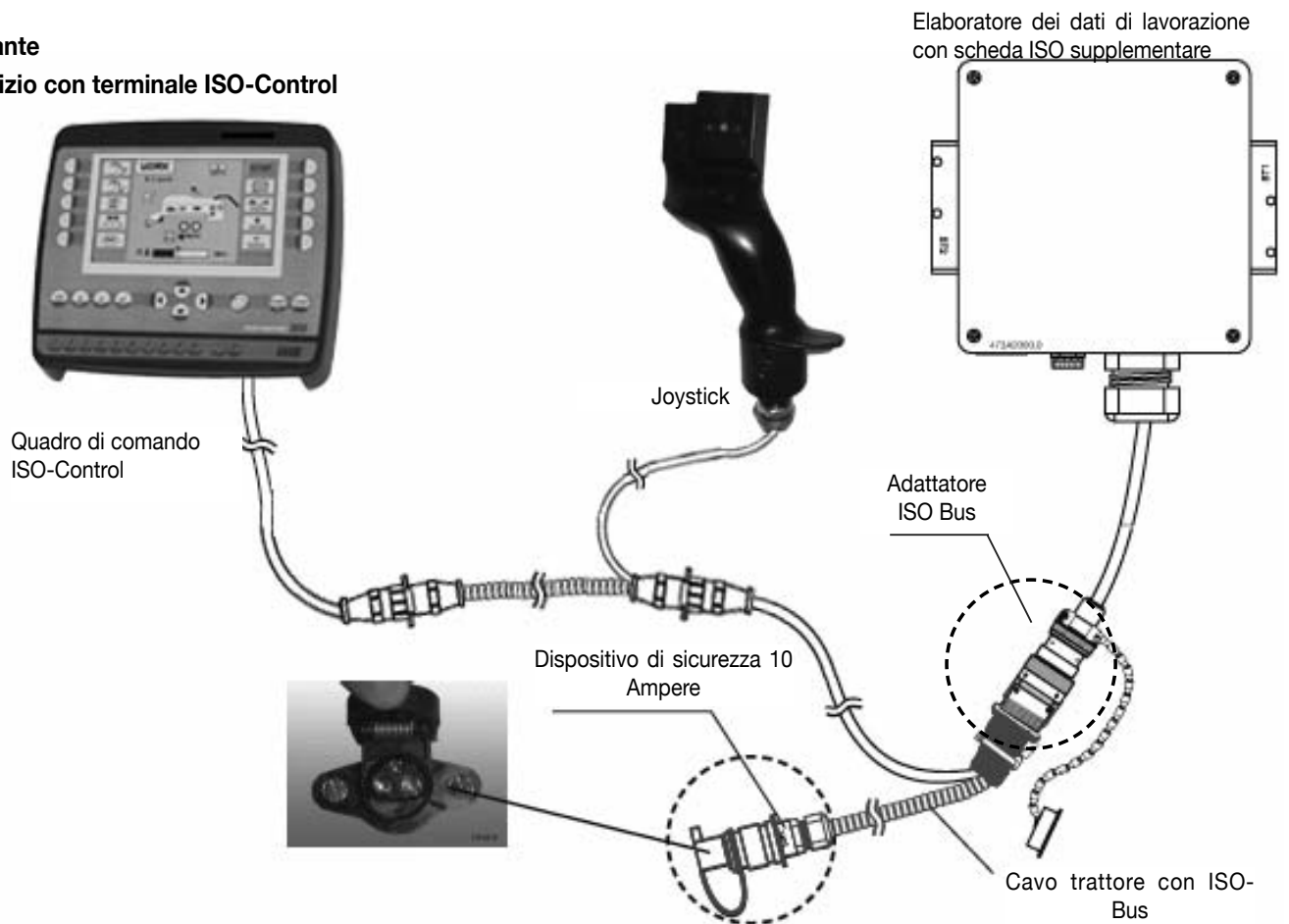


Nota!

Gli allarmi dell'alimentazione di tensione non possono essere disattivati.

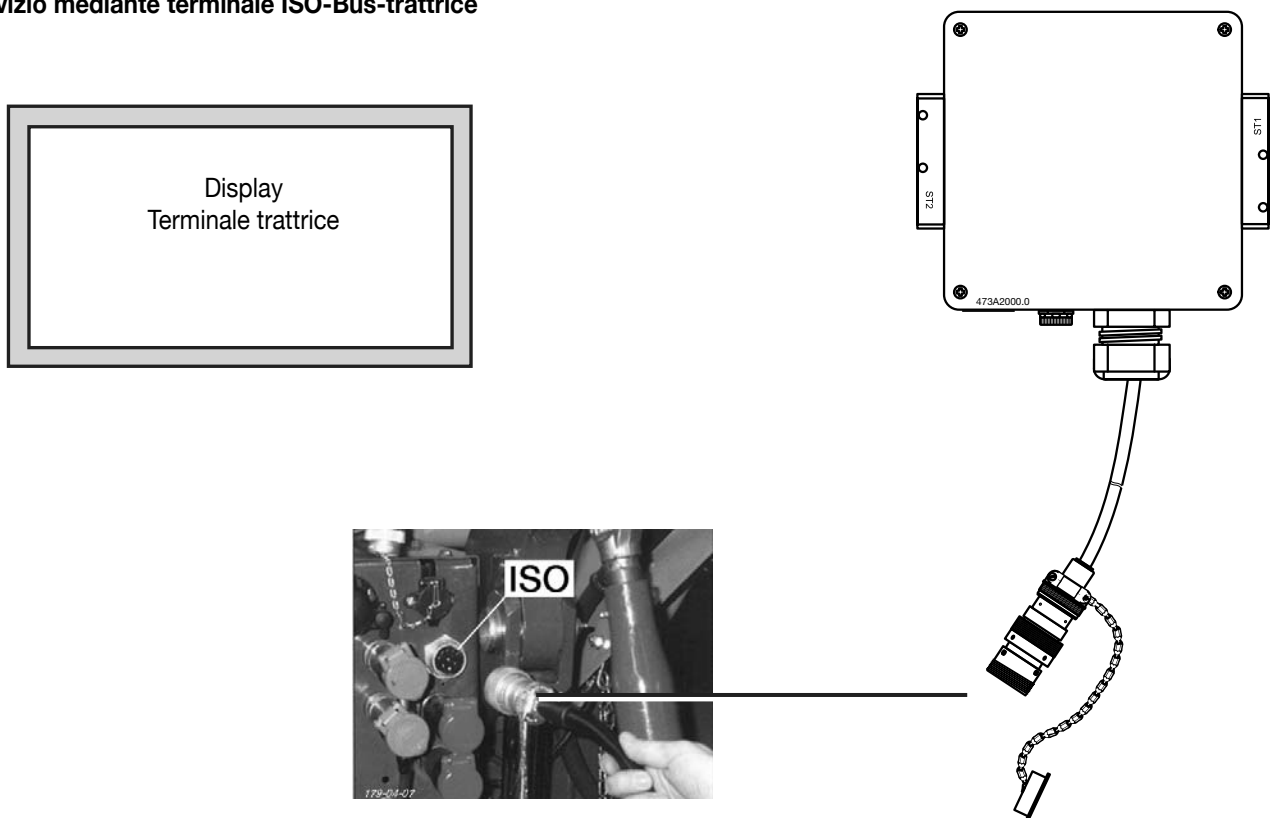
Variante

Servizio con terminale ISO-Control

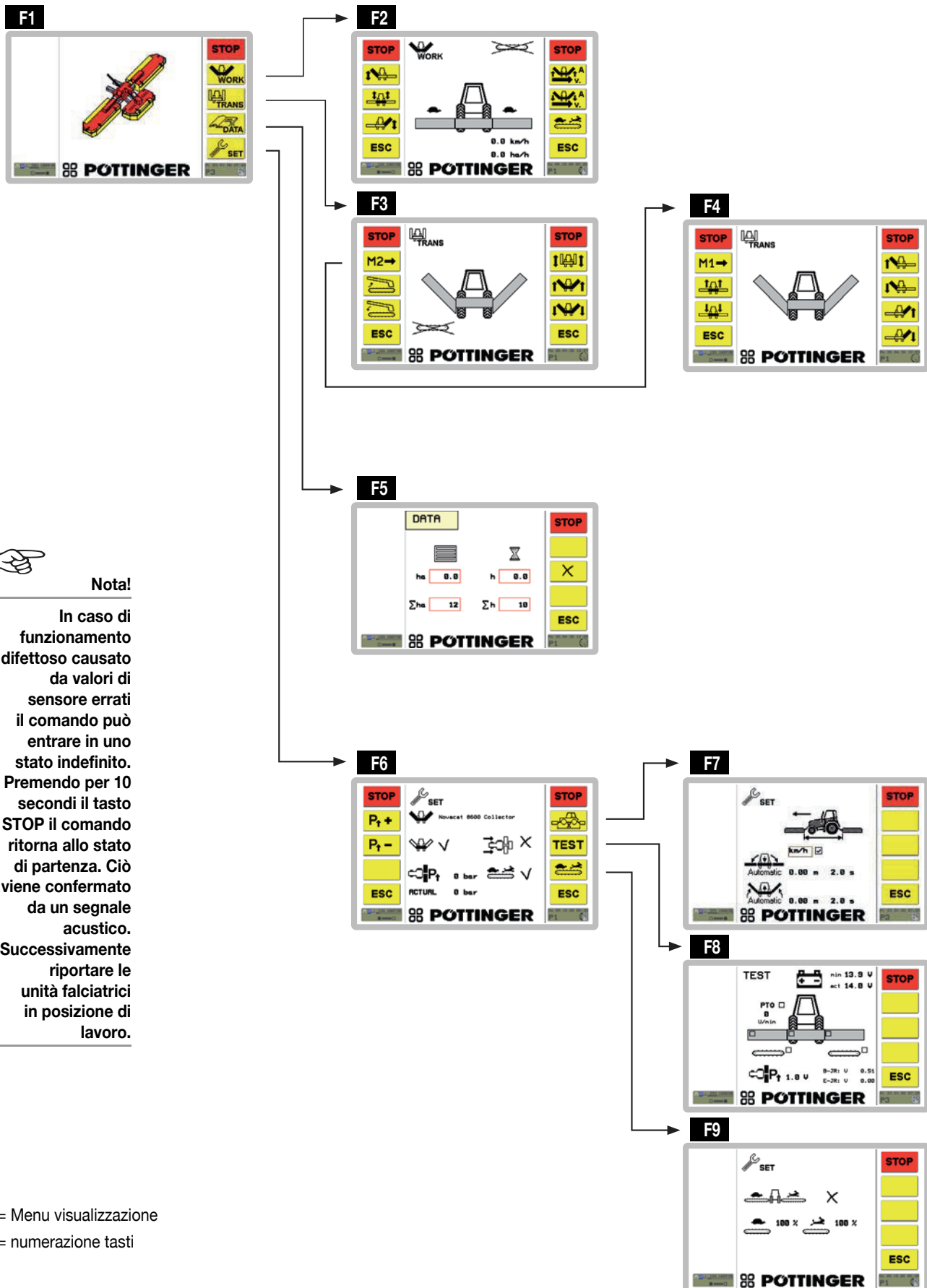


Variante

Servizio mediante terminale ISO-Bus-trattrice



Struttura di servizio + falciatrice con soluzione ISOBUS



Significato dei tasti

Menu Start (avviamento)



- T1 STOP
- T2 menu di lavoro
- T3 Menù Trasporto
- T4 menu dati
- T5 menu SET

Funzione del tasto STOP

Interruzione di tutte le operazioni in corso.

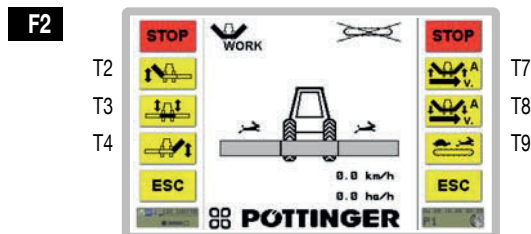


Funzione del tasto ESC:

Ritorno al menù precedente.

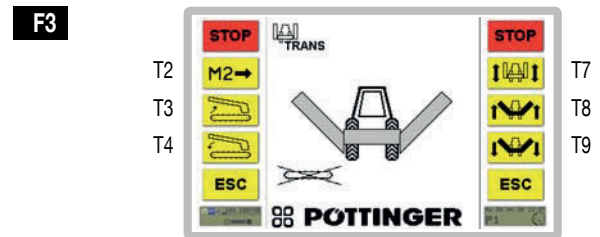


Menu di lavoro

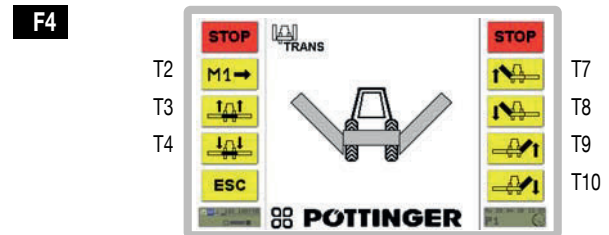


- T2 Sollevamento / abbassamento unità falciatrice sinistra
- T3 Sollevamento / abbassamento unità falciatrice centrale
- T4 Sollevamento / abbassamento unità falciatrice destra
- T7 Funzione automatica "Sollevamento unità falciatrici"
- T8 Funzione automatica "Abbassamento unità falciatrici"
- T9 Velocità del nastro trasportatore trasversale (lenta/veloce)

Menù trasporto

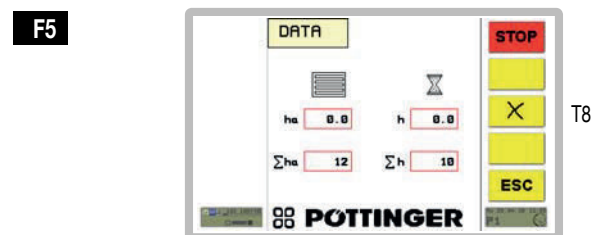


- T2 Passaggio alla pagina 3 (commutazione alla maschera (F4))
- T3 Scostare i nastri trasportatori trasversali
- T4 Accostare i nastri trasportatori trasversali
- T7 Preselezione „Scambio da posizione di lavoro a posizione di trasporto su strada”
- T8 Le unità falcianti si dispongono in posizione di trasporto su strada
- T9 Abbassamento delle unità falcianti in posizione di lavoro

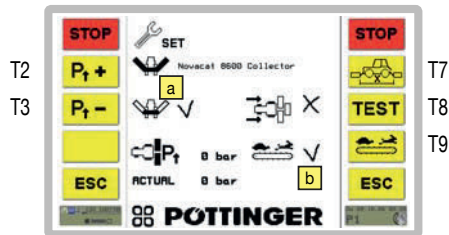


- T2 Passaggio alla pagina 1 (commutazione alla maschera (F3))
- T3 Sollevare la falciatrice frontale
- T4 Abbassare la falciatrice frontale
- T7 Sollevare l'unità falciatrice sinistra
- T8 Abbassare l'unità falciatrice sinistra
- T9 Sollevare l'unità falciatrice destra
- T10 Abbassare l'unità falciatrice destra

Menu dati



- T8 Cancellare il contapezzi (ha, h)

Menu Set
F6


T2

T3

T7

T8

T9

T2 Aumento pressione di scarico

T3 Diminuzione pressione di scarico

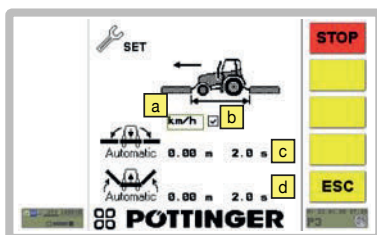
a Attivare/disattivare la falciatrice frontale

b Attivare/disattivare il nastro trasportatore trasversale

T7 Navigazione al menù „Abbassamento/sollevamento in funzione di tempo/corsa“ - commutazione su maschera (F7)

T8 Navigazione al menù “TEST” - commutazione su maschera (F8)

T9 Navigazione al menù “Calibratura spostamento laterale” - commutazione su maschera (F9)

F7

Significato dell'indicazione:
a Impostazione abbassamento/sollevamento in funzione di tempo/corsa

km/h = in funzione della corsa/velocità

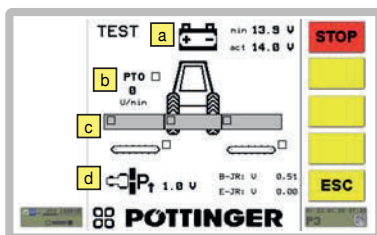
sec = in funzione del tempo

b Il segnale di velocità dal trattore è presente o assente

c Impostazione dei valori nell'abbassamento

d Impostazione dei valori nel sollevamento

Visualizzazione in metri (m) o secondi (sec)

F8

Significato dell'indicazione:
a Indicazione della tensione

Il valore alto indicato relativo al voltaggio si riferisce al valore più basso della tensione d'alimentazione registrato dal momento della partenza del funzionamento. Tale dato resta in memoria fino alla successiva partenza.

Il valore basso indicato relativo al voltaggio si riferisce al valore della tensione d'alimentazione rilevato al momento.

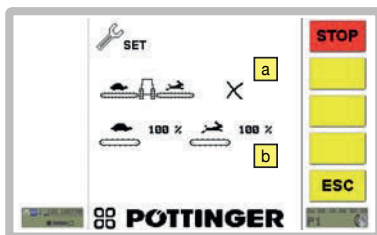
b PTO (albero snodato)

Nel riquadro a destra viene verificato il funzionamento del sensore mentre l'albero snodato sta girando. Questo riquadro è in nero se l'albero snodato gira ad una velocità superiore ai 10 U/min.

c Visualizzazione degli stati di sensore momentanei

Un quadrato nero indica un sensore attivo. A seconda che il sensore venga attivato o no, il quadrato deve scambiare fra nero e bianco.

d Indicazione del voltaggio del convertitore misurazione di pressione

F9

Significato dell'indicazione:
a **Segno di spunta** = velocità diverse tra il nastro trasportatore sinistro e destro (per falciare nella linea degli strati)

Crocetta = stessa velocità dei due nastri trasportatori con possibilità di commutazione tra i due livelli di velocità.

b **Regolazione dei livelli di velocità**

Si possono impostare due livelli di velocità dei nastri trasportatori trasversali.

Regolazione: in passi 5%

Margine di regolazione: 5 - 100%

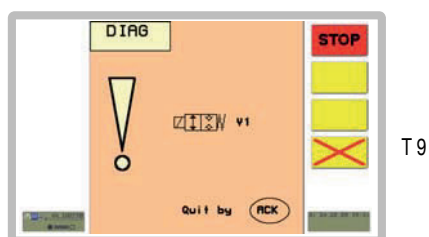
Funzione diagnosi

Controllo del computer dei lavori su:

tensione di funzionamento	
tensione d'alimentazione del sensore	
corto circuito dopo massa oppure 12 V rottura cavi sovraccarico	

Uscite di comando (esempio: 1Y 0 = sollevare la valvola distributrice)

Diag



Al riconoscimento del guasto

- appare la maschera d'allarme e viene emesso il rispettivo segnale acustico.
- appare il rispettivo simbolo e l'indicazione del guasto

Confermare il guasto premendo il tasto "ACK".

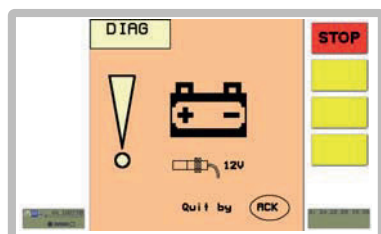
La funzione diagnosi può essere disattivata singolarmente su ognuno dei canali mediante il tasto "T9" fino alla successiva partenza del sistema.



Nota! In caso di malfunzionamento si può attivare manualmente qualsiasi funzione desiderata mediante il funzionamento d'emergenza (vedere il capitolo "Elettroidraulica").

Entrate del sensore (esempio: alimentazione di tensione del sensore < 10V).

Diag

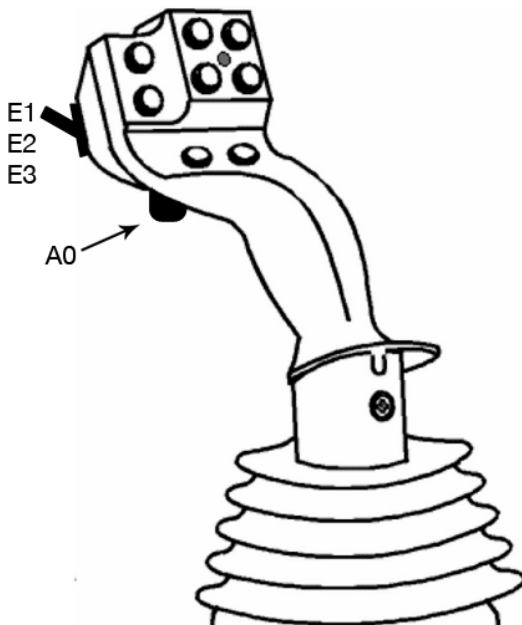


Nota!

Gli allarmi dell'alimentazione di tensione non possono essere disattivati

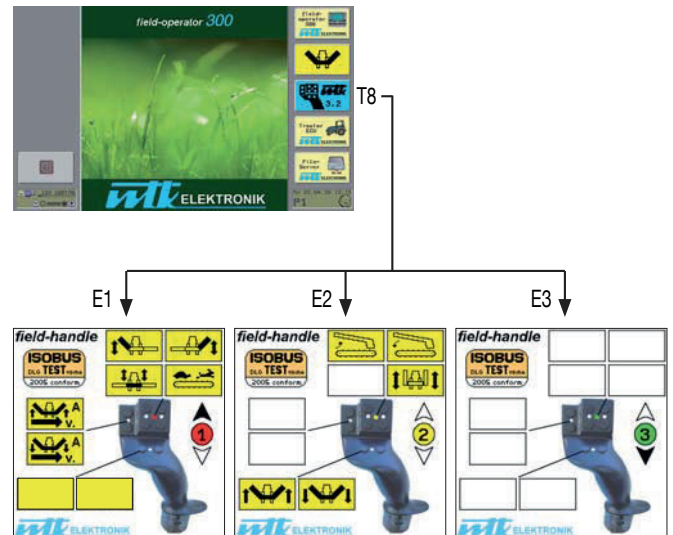
Joystick – funzione tasti falciatrice

Sul joystick si trovano 8 tasti funzione di valore uguale (1-8), un tasto verde libero (A0) ed un interruttore per livelli (E1/E2/E3). Per ciascun livello (E1/E2/E3) si possono occupare con i tasti 8 funzioni diverse = con il joystick si possono eseguire al massimo 24 funzioni diverse.



Controllare la posizione dei tasti di funzione del joystick

Iniziando dal menù di partenza premere T8. Con l'interruttore dei livelli (E1/ E2/E3) passare alla serie specifica. I tasti di funzione occupati sono contrassegnati dal simbolo della funzione.



Parametri del joystick

Posizioni occupate dai tasti di funzione del joystick

Iniziando dal menù di partenza premere T6, premere 300 T9 nel menù Field operator (operatore in campo) per visualizzare il menù d'impostazione del joystick.



1. Con il blocco  tasto del terminale selezionare il simbolo della funzione.
2. Selezionare il livello sul joystick con l'apposito interruttore (E1/E2/E3).
3. Premere il tasto verde libero "A0" sul joystick e contemporaneamente selezionare il tasto di funzione desiderato (1-8).
4. Sul display appaiono i seguenti simboli: 

La funzione "STOP" è stata occupata sul joystick al livello 1 con il tasto di funzione 7.

Attenzione: la cifra sul simbolo dello joystick (1/2/3) indica la relativa posizione dell'interruttore!

- 1 interruttore in alto (LED diventa rosso)
- 2 interruttore al centro (LED diventa giallo)
- 3 interruttore in basso (LED diventa verde)
5. Impostare tutte le altre posizioni dei tasti di funzione con la stessa procedura.



Osservazioni importanti prima di iniziare a lavorare

1. Controllo

- Verificare lo stato dei coltelli ed il fissaggio degli
- Controllare i dischi su eventuali danneggiamenti (vedi capitolo "Manutenzione e riparazioni")

2. Mettere in moto la macchina soltanto quand'essa si trova in posizione di lavoro e non superare mai il numero di giri prescritto della presa di moto (per es.: max. 540 giri/min.)!

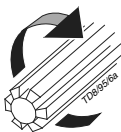
Una decalcomania applicata vicino al cambio indica il

540 Upm **1000 Upm**

numero di giri della presa di moto per il quale la Vostra falciatrice è predisposta.

- L'avviamento della presa di forza deve essere innestato soltanto quando tutti i dispositivi di protezione e sicurezza (protezioni, teli di protezione, rivestimenti, ecc.) si trovano nello stato e posizione prescritta e montati sull'attrezzo.

3. Fare attenzione al giusto senso di rotazione della presa di moto!



4. Evitare danneggiamenti!



- Il campo da falciare deve essere libero da ostacoli rispett. corpi estranei. Corpi estranei (p.e. sassi, legni, pietre di confine, ecc.) possono danneggiare il corpo falciante.

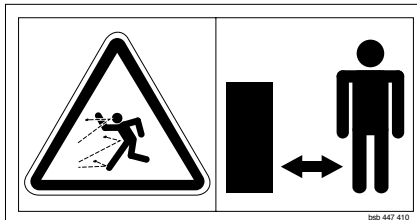
Se ciononostante avviene una

- Fermarsi immediatamente e staccare l'avviamento.
- Verificare accuratamente l'attrezzo su eventuali danneggiamenti. Particolare attenzione è da prestare ai dischi falcianti ed i rispettivi alberi d'avviamento (4a)
- Eventualmente farla controllare da un'officina specializzata.

Dopo ogni contatto con un corpo estraneo

- Controllare lo stato dei coltelli ed il loro serraggio (vedi capitolo "Manutenzione e riparazioni")
- Riserrare tutti i bulloni dei coltelli

5. Tenere la distanza di sicurezza con il motore avviato.



Fate allontanare le persone che si vengano eventualmente a trovare nel campo d'azione della falciatrice, poiché potrebbero essere colpiti da corpi estranei scagliati in aria durante il funzionamento della falciatrice.

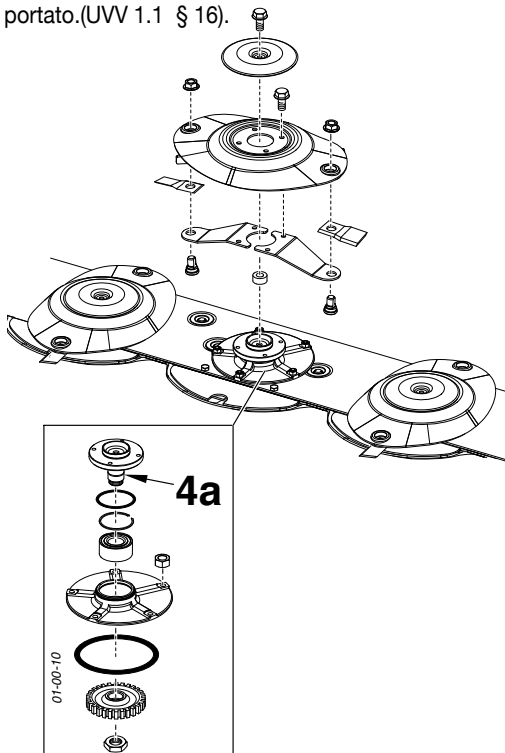
Si deve prestare particolare attenzione quando si lavora su campi pietrosi e nelle vicinanze di strade e sentieri.

6. Portare le cuffie antirumore



A seconda le differenti versioni di cabine dei trattori il livello sonoro al posto di lavoro può variare rispetto a quello misurato (vedi dati tecnici).

- Se il livello sonoro raggiunge o supera il valore di 85 dB(A), l'imprenditore (agricoltore) deve provvedere e mettere a disposizione un adeguato dispositivo di protezione acustico.(UVV 1.1 §2).
- Se il livello sonoro raggiunge o supera il valore di 90 dB(A) il dispositivo di protezione acustico deve essere portato.(UVV 1.1 § 16).



Indicazioni di sicurezza:

vedi allegato-A p.to 1. - 7.)



Attenzione!

Dopo la prima ora di lavoro

- **Riserrare i collegamenti a vite dei coltelli**

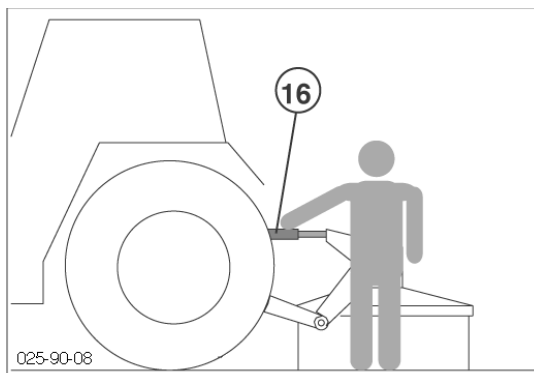
Falciare

1. Regolare la profondità di passata rotando il fuso del braccio oscillante superiore (16).
(max. 5° di inclinazione dei dischi falcianti)

2. Per falciare agganciare lentamente la presa di moto al di fuori del falciato e portare i giroscopi di falciatura al numero massimo di giri.

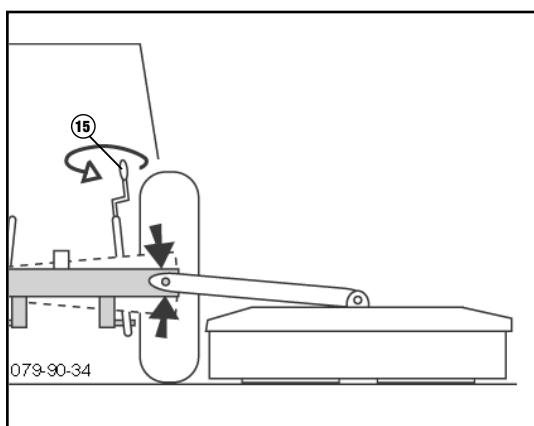
Aumentando uniformemente il numero di giri si evitano rumori di sistema nella marcia in folle della presa di moto.

- La velocità di marcia si orienta in base alle condizioni del terreno e del falciato.



Impostazione:

- Telaio di attacco orizzontale (15).
- Fissare i bracci inferiori del sistema idraulico in modo tale che l'attrezzo non sia in grado di girarsi di lato verso l'esterno.



Sicurezza di marcia

Il taglio attorno ad alberi, recinzioni, pietre confinarie ecc. può presentare degli ostacoli davanti alla lama falciante nonostante si proceda con cautela e a velocità di marcia ridotta. Per evitare danni a questo riguardo è previsto l'uso di una protezione di marcia per la falciatrice.



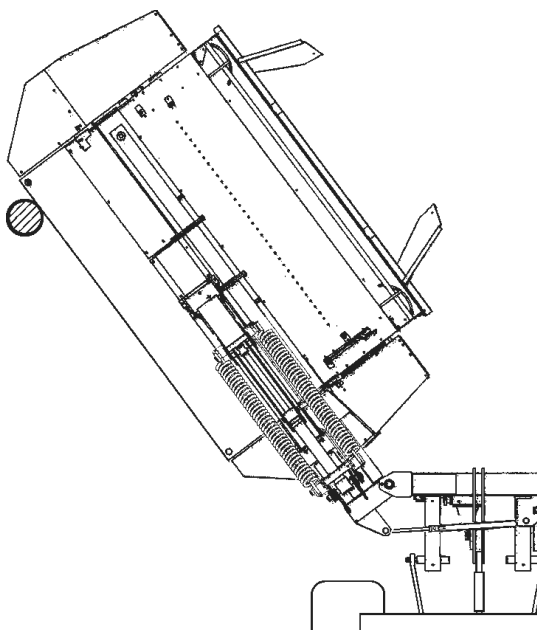
Attenzione!

Lo scopo della protezione di marcia non è quello di evitare danni alla macchina procedendo a velocità sostenuta.

Funzione della protezione idraulica di marcia

Procedendo verso un ostacolo la lama falciante si sposta all'indietro finché è possibile aggirarlo. Successivamente è possibile riportare la lama falciante in posizione di lavoro mediante azionamento idraulico.

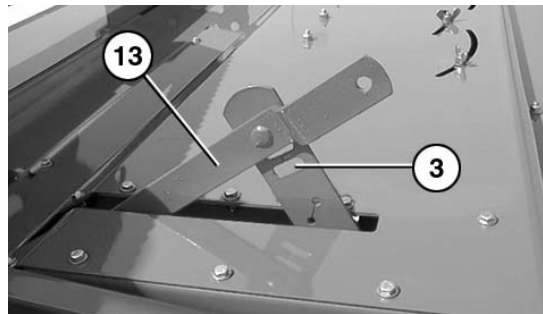
Per farlo attivare la valvola doppia di comando (ST).



Falciatura con condizionatore

L'effetto di condizionamento può essere modificato

- Per mezzo della leva manuale (13) si può modificare la distanza tra lardone e rotore.
- Nella posizione più bassa il condizionamento è massimo (pos. 3).
- Il mangime, però, non dev'essere smembrato.

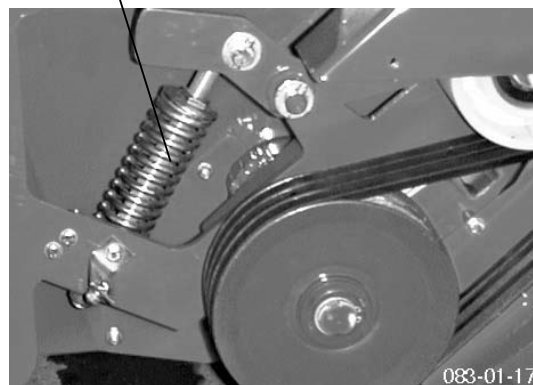
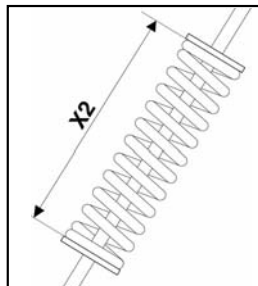


Giusta tensione della cinghia

Controllare la distanza X2

NOVACAT 8600:

X2 = 164 mm (falciatrici laterali)

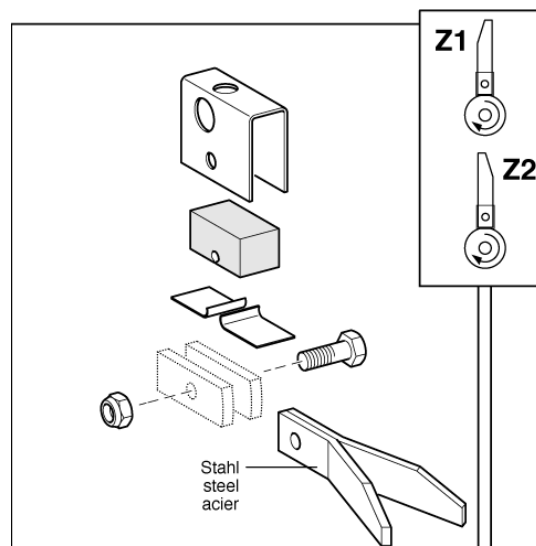


Posizione dei denti del rotore

Pos. Z1: posizione dei denti del rotore in condizioni d'impiego normali.

Pos. Z2: in condizioni d'impiego difficili, ad esempio quando il foraggio si avvolge intorno al rotore.

Girare di 180° i denti del rotore (pos. Z2). Collocando i denti in questa posizione il problema si risolve nella maggior parte dei casi. L'effetto di condizionamento, però, diminuisce leggermente.



Smontaggio e montaggio del condizionatore

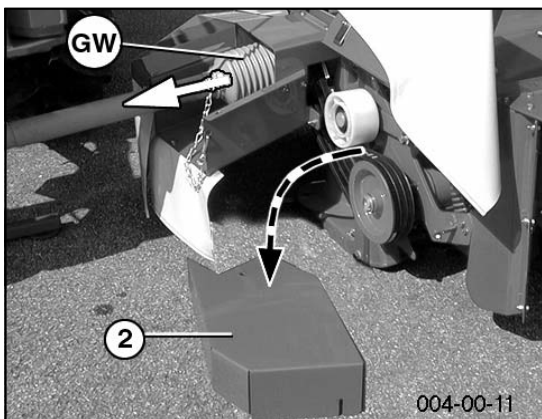
1. Allentare la tensione e sollevare (1) la protezione (2).



- Inserire la staffa di protezione nel supporto (3)
- a destra e a sinistra

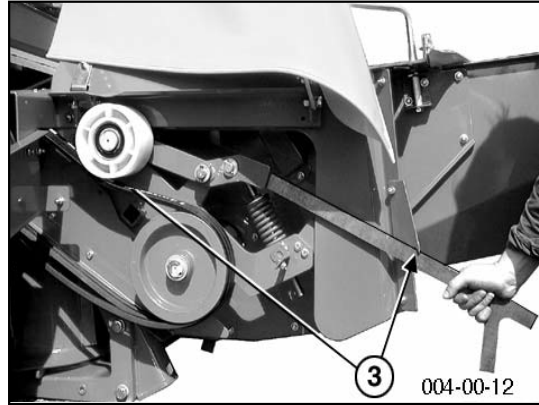


2. Rimuovere la protezione della cinghia (2) ed estrarre l'albero snodato (GW) dall'ingranaggio



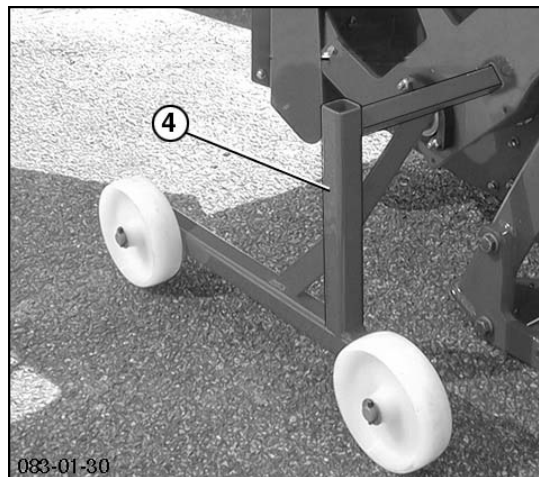
3. Togliere la cinghia

- Allentarla prima per mezzo della leva (3).



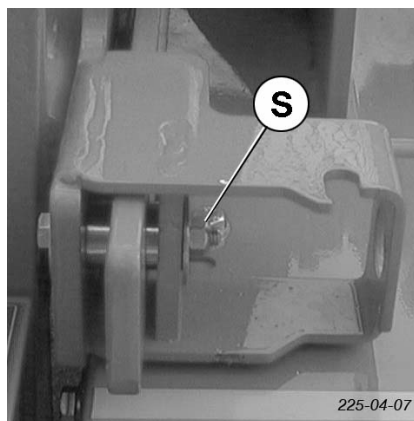
4. Montare le ruote di trasporto (4)

- a destra e a sinistra



5. Rimuovere la vite (S)

- a destra e a sinistra



(Perno di fissaggio a molla = componenti opzionali)



Attenzione!

Prima di procedere allo smontaggio del condizionatore ridurre la pressione idraulica dello scarico.

In caso contrario sussiste il pericolo che dopo aver accoppiato il condizionatore la barra falciante si sollevi di colpo.

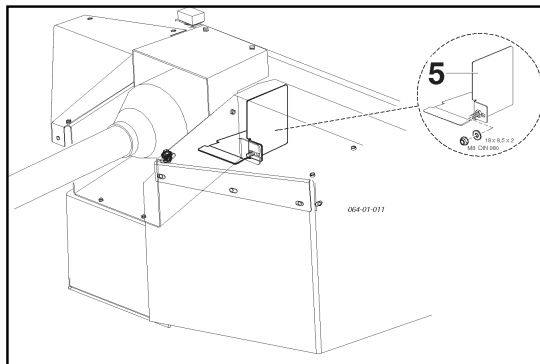


Importante!

Quando si falcia senza condizionatore, si debbono montare sulla barra falciante degli elementi di protezione supplementari e i due andanatori. A tale scopo vedi la lista dei pezzi di ricambio.

6. Accertarsi sempre che il condizionatore sia in posizione stabile

7. Montare la lamiera di protezione (5)

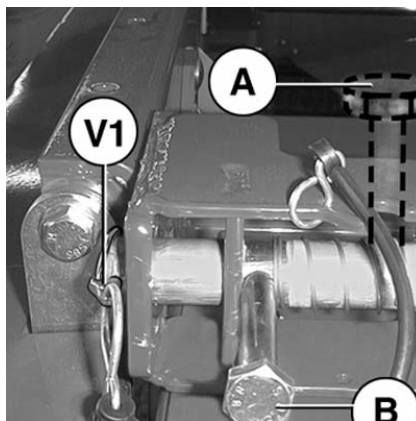


Questa lamiera di protezione (5) serve ad impedire allo sporco di penetrare nella zona motore.

Il montaggio del condizionatore va effettuato secondo il senso in successione inversa.

Componenti opzionali

- **Perno di fissaggio caricato da molla**
Togliere la chiavetta (V1) e sbloccare il perno
- Pos. A = sbloccato • Pos. B = bloccato



Falciare senza condizionatore

Particolari avvertenze da adottare quando è smontato il condizionatore della barra falciatrice

Indicazioni di sicurezza

La macchina dotata del condizionatore (CR) è un'unità completa fornita di regolari protezioni.

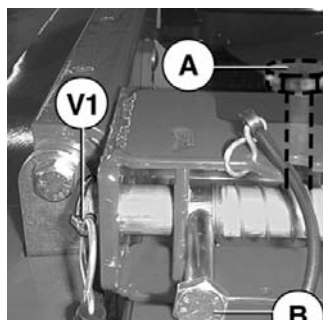
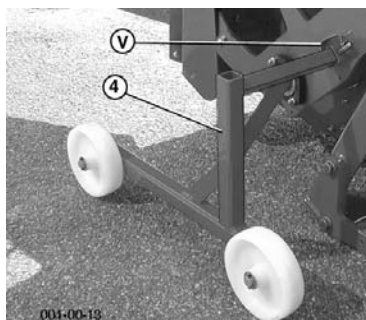
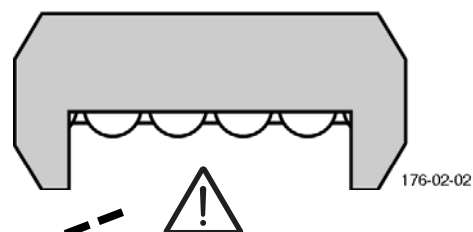
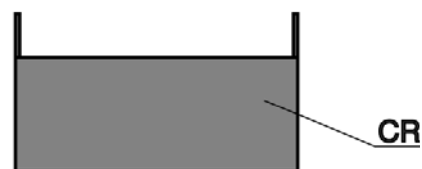
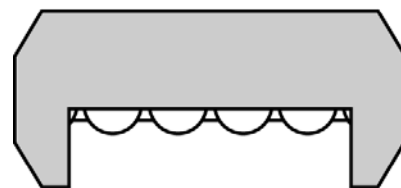
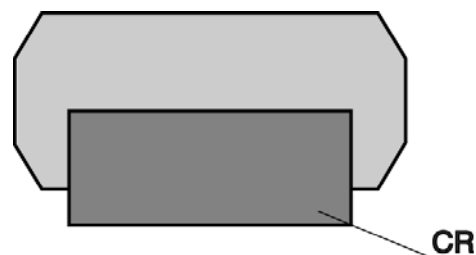
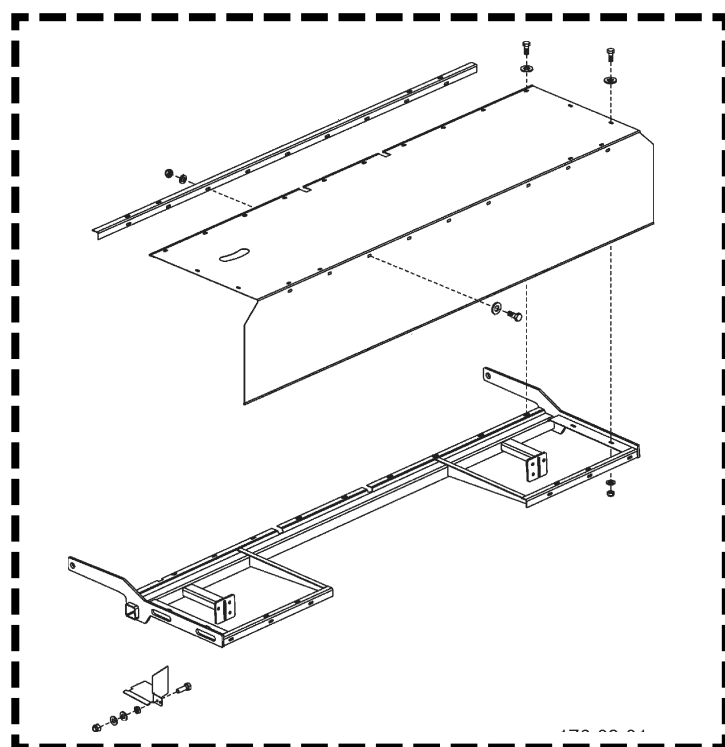
In caso di smontaggio del condizionatore l'unità di falciatura non risulta più completamente ricoperta. E' vietato utilizzare la falciatrice in queste condizioni se non dotata di ulteriori protezioni.



Attenzione!

Per utilizzare la falciatrice senza il condizionatore (CR) occorre applicare alla barra falciatrice delle protezioni speciali per questo tipo di funzionamento.

Nelle macchine nuove dotate di condizionatore queste protezioni non si trovano tra i pezzi in dotazione. I pezzi vanno ordinati a parte (vedere lista dei pezzi di ricambio, gruppo "PROTEZIONE POSTERIORE").



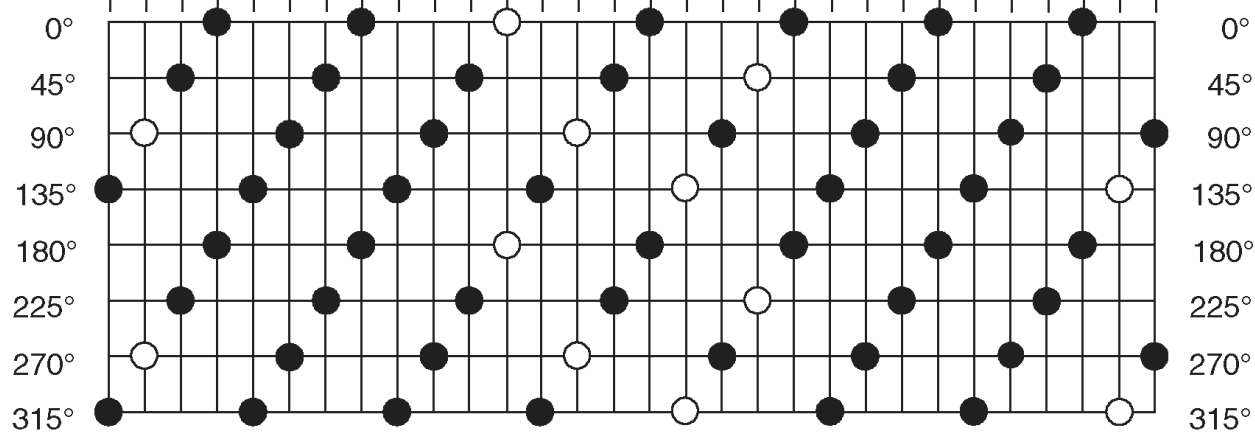
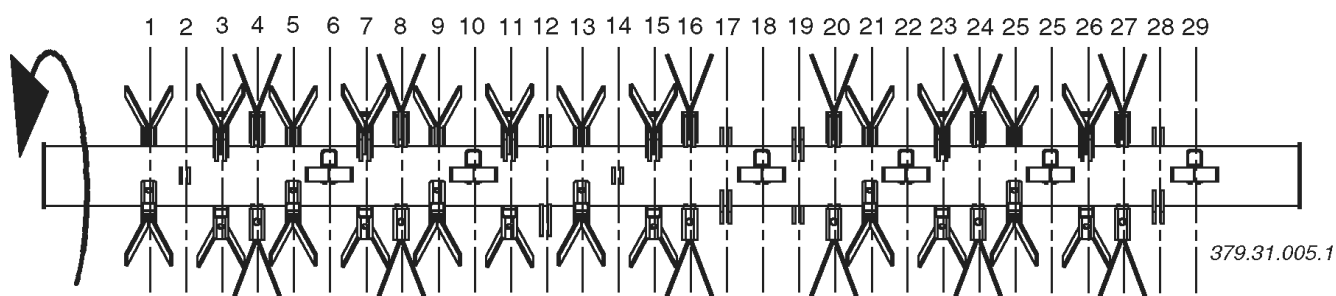
Componenti opzionali

- Ruote di trasporto (4)
- Perno di fissaggio a molla (A-B)



Per falciare senza condizionatore (CR)

- Attenersi assolutamente alle indicazioni di sicurezza di cui sopra!



NOVACAT 8600 (Type 384)
NOVACAT 8600 Collector (Type 3841)

Condizionatore a rulli

Parametri

Molle di compressione laterali

- per regolare la distanza fra i rulli di gomma
- regolabile tramite vite (B)

Pulizia e manutenzione

Pulire con acqua dopo ogni uso

- i rulli di gomma
- i cuscinetti laterali

(se si usano pulitori ad alta pressione: vedi capitolo "Manutenzione e lavori di mantenimento")

Lubrificare dopo ogni uso

- i cuscinetti laterali (L) del rullo inferiore a sinistra e a destra
- il cuscinetto laterale (L) del rullo superiore
- i cuscinetti (K) del terzo rullo.

Lubrificare dopo 100 ore di esercizio

- l'ingranaggio (M) del rullo superiore a destra

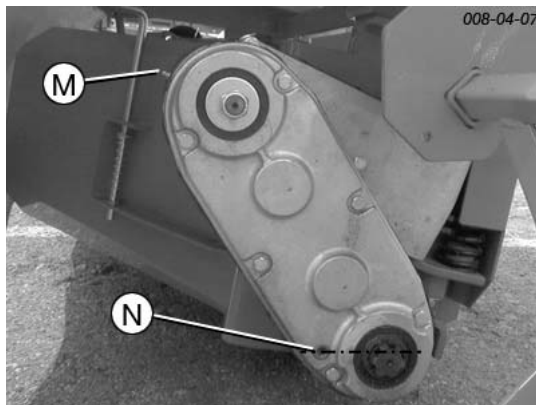
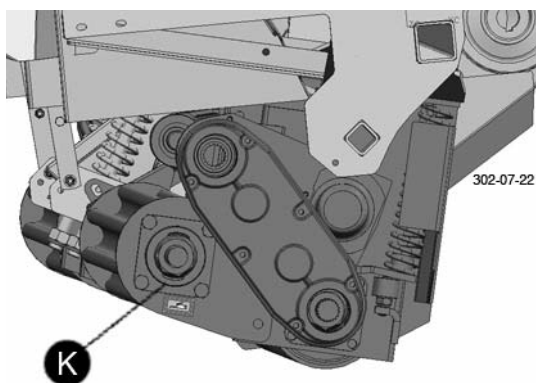
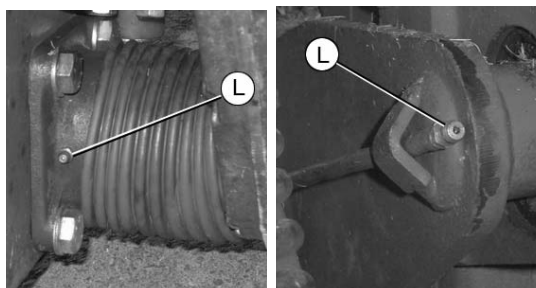
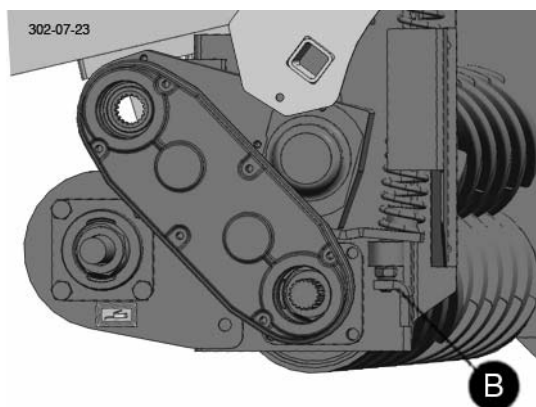
Dopo 500 ore di esercizio

- cambiare l'olio
- aggiungere olio tipo SAE 90 (III) fino al contrassegno (N)



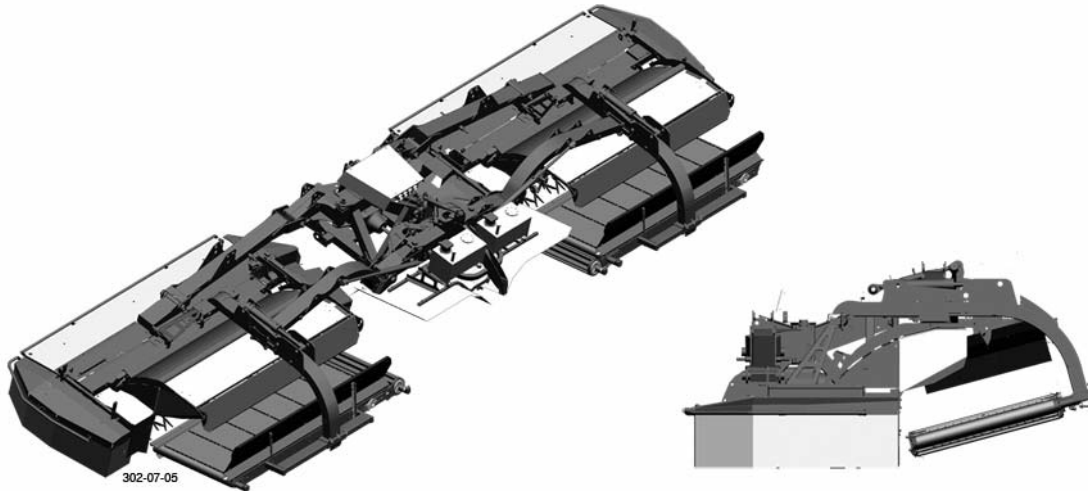
Indicazi-
one!

Smontaggio e
montaggio del
condizionatore
a rulli -vedi
capitolo "CON-
DIZIONATORE
(conditioner)"



Modalità di funzionamento

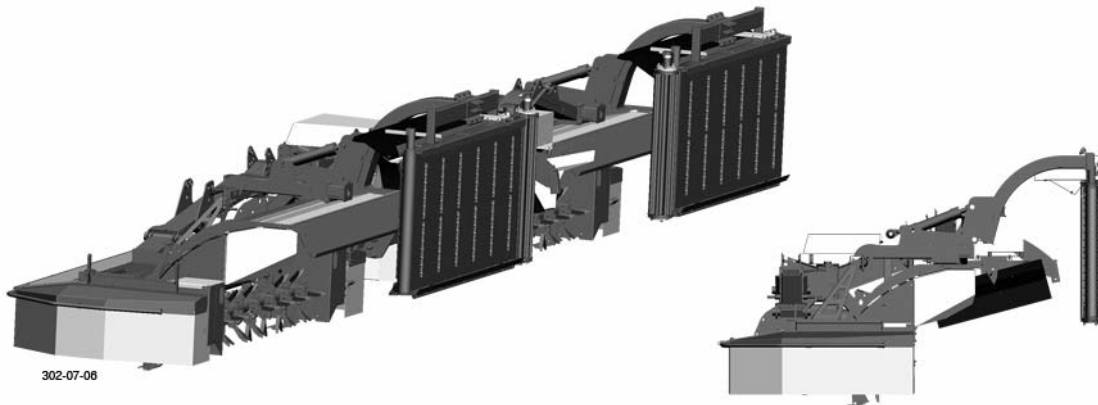
1. Falcciare con i nastri trasportatori trasversali (andana 3")



Passando dalla posizione di trasporto al quella di lavoro i nastri trasportatori trasversali si trovano sempre in questa posizione.

- L'apertura e la chiusura dei nastri trasportatori va effettuata mediante il quadro d'accensione.

2. Falcciare con i nastri trasportatori trasversali aperti (deposizione andana singola)



Se non si deve produrre nessun'andana è possibile chiudere i nastri trasportatori trasversali.

- L'apertura e la chiusura dei nastri trasportatori trasversali va effettuata mediante il quadro d'accensione.

3. Falcciare senza nastri trasportatori trasversali

Se i nastri trasportatori trasversali non vengono più utilizzati è possibile smontarli dalla macchina.

- In questo modo si alleggerisce il trattore.
- Per smontare i nastri trasportatori trasversali vedere il capitolo "Smontaggio dei nastri trasportatori trasversali".



Nota!

Il gruppo falciante può essere utilizzato in tre posizioni di funzionamento.

I nastri trasportatori trasversali sono fissati alle unità falcianti e perciò si spostano sempre insieme durante il passaggio dalla posizione di trasporto alla posizione di lavoro.



Attenzione!

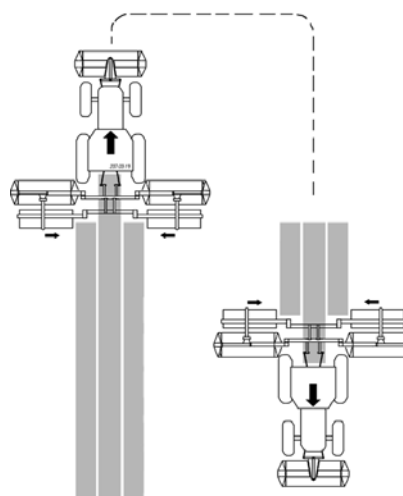
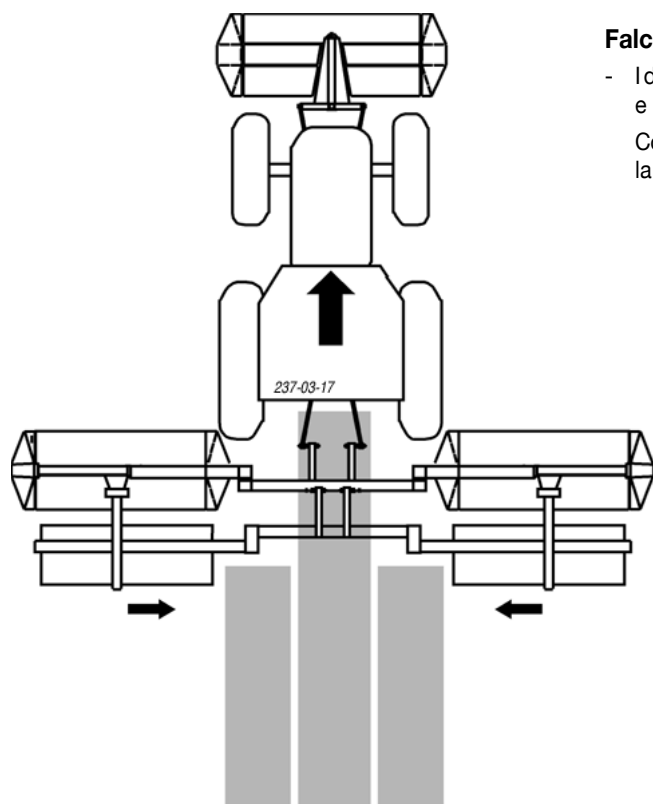
Nel passaggio dalla posizione di lavoro alla posizione di trasporto i nastri trasportatori trasversali devono essere chiusi (pericolo di collisione).

Deposizione dell'andana

Falciare con il nastro trasportatore trasversale

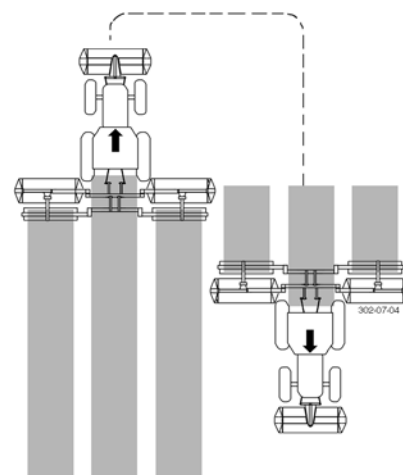
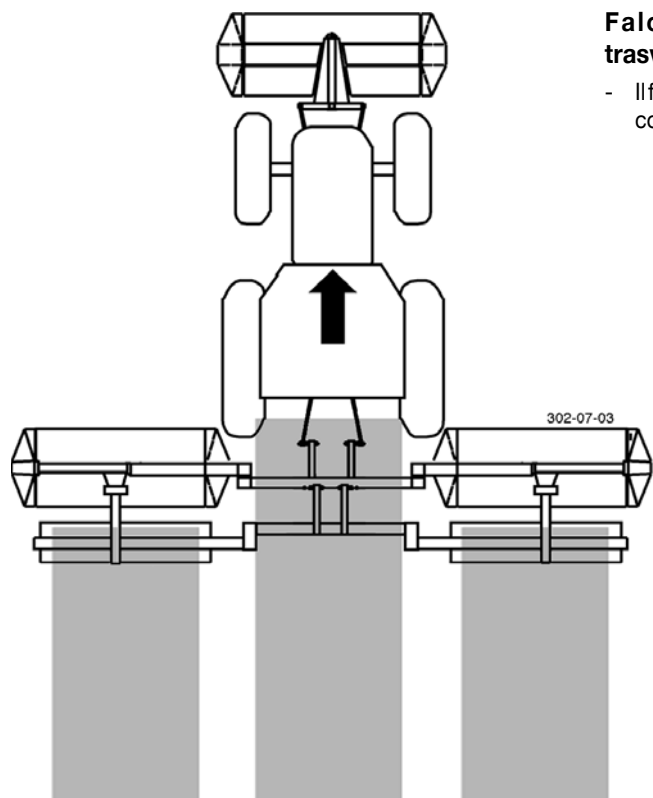
- I due nastri trasportatori convogliano il falciato al centro e producono un'andana a 3".

Con i rulli supplementari è possibile ridurre ulteriormente la larghezza dell'andana.



Falciatura senza nastro trasportatore trasversale

- Il falciato viene depositato alla larghezza dell'andana del condizionatore (= deposizione nell'andana singola).



Smontaggio dei nastri trasportatori trasversali

1. Portare le unità falcianti in posizione d'inversione direzione di lavoro



2. Aprire i due piedi di sostegno a sinistra e a destra del telaio del nastro trasportatore.

3. Abbassare le unità falcianti sul terreno.

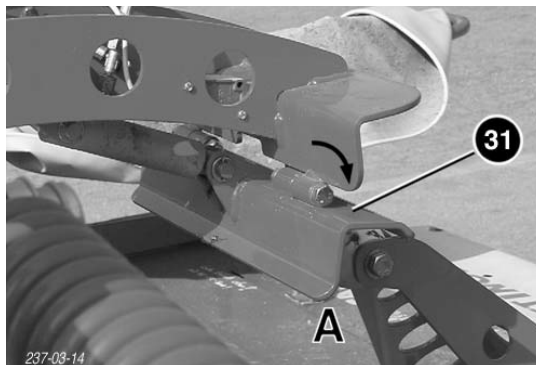
4. Aprire le valvole bloccanti a cerniera (31)

- togliere le viti



Attenzione!

La barra può sollevarsi di colpo.



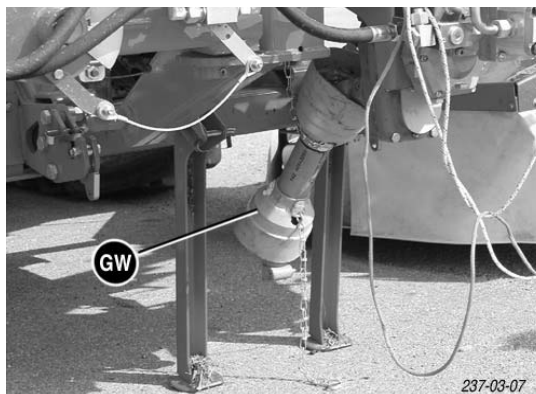
5. Chiudere i due piedi di supporto sul telaio di montaggio.

6. Staccare i collegamenti elettrici ed idraulici.

- Staccare i condotti idraulici (4x)
- Staccare il cavo elettrico
- Staccare e sfilare il cavo dell'illuminazione del trattore.



7. Staccare l'albero snodato (GW).



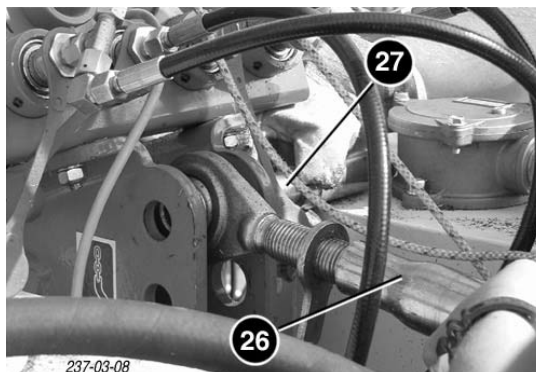
Attenzione!

Appoggiare il nastro trasportatore trasversale solo su di un terreno piano e solido.

Durante le operazioni di montaggio e smontaggio del nastro trasportatore trasversale nessuno si deve trovare tra la combinazione falciante e l'unità del nastro d'alimentazione trasversale. Pericolo di schiacciamento!

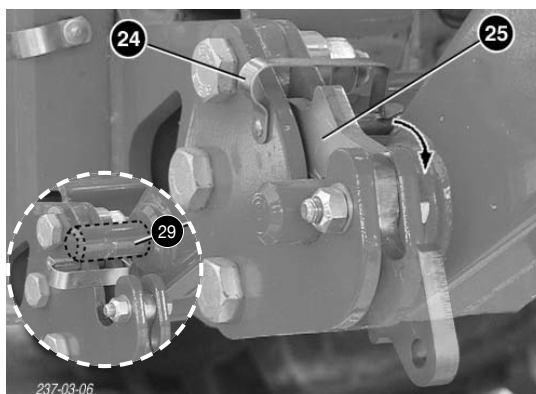
8. Smontaggio del puntone superiore.

- Allentare il puntone superiore (26) girando il mandrino.
- Smontare il bullone del puntone superiore (27).



9. Apertura dei coprigiunti del puntone inferiore

- Togliere la spina a molla (24) ed alzare il bloccaggio del puntone inferiore (25).
- **Spostarsi in un punto non pericoloso**
- Abbassare il telaio principale dell'unità falciante finché i bulloni dei puntoni inferiori (29) non sono liberi
- Uscire lentamente con l'unità falciante.

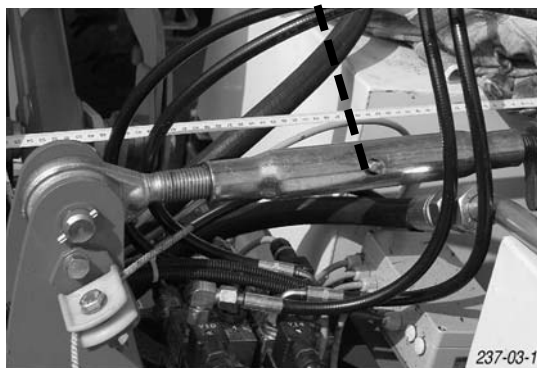
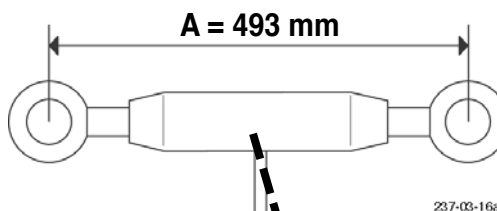


Montaggio dei nastri trasportatori trasversali

1. Portare l'unità falciante nel nastro trasportatore trasversale

2. Collegare il nastro trasportatore trasversale all'unità falciante.

- Sollevare il telaio principale finché i bulloni del puntone inferiore (29) non ingranano; quindi sollevarlo di più finché i piedi di sostegno sono liberi.
- Bloccare i due bulloni del puntone inferiore con i coprigiunti (25) e con la spina (25).
- Montare l'albero snodato (GW).
- Portare in alto i piedi di sostegno centrali e fermarli (3x).
- Abbassare il telaio principale finché il bullone del puntone superiore può essere inserito nei fori.
- Assicurare i bulloni del puntone superiore con il coprigiunto.
- Impostare la lunghezza del puntone superiore (A=493 mm) girando il mandrino.



3. Collegamento dei condotti

- Collegare i tubi idraulici
- Collegare i cavi elettrici

4. Sollevare le due unità falcianti finché i piedi di sostegno si possono muovere liberamente.

- Sollevare i piedi di sostegno ed assicurarli (2x)

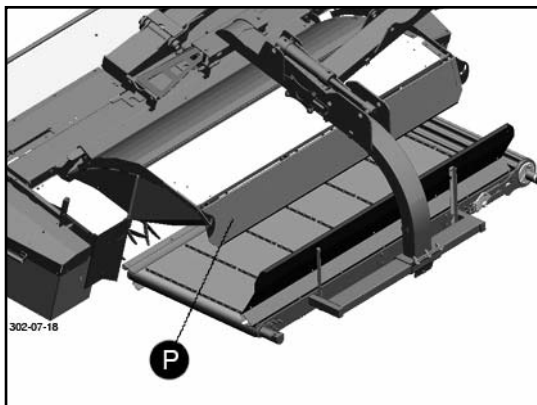


Attenzione!

Durante le operazioni di montaggio e smontaggio del nastro trasportatore trasversale nessuno si deve trovare tra la combinazione falciante e l'unità del nastro d'alimentazione trasversale. Pericolo di schiacciamento!

Funzionamento del nastro trasportatore trasversale

- La lamiera defletttrice (P) è regolata in modo da convogliare il falciato al centro del nastro trasportatore trasversale.
- La velocità dei nastri trasportatori può essere impostata con il comando (vedere la descrizione del quadro di comando.)
- Per il funzionamento in pendenza (linea a strati) è possibile impostare una diversa velocità dei nastri trasportatori trasversali (vedere la descrizione del quadro di comando).
 - Il nastro dal lato a valle può muoversi più rapidamente di quello a monte



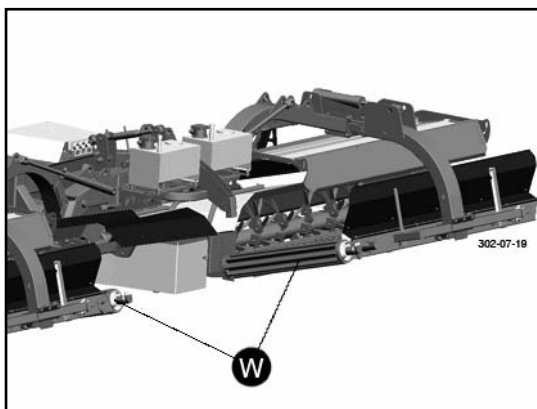
Nota!

Verificare regolarmente la corsa del nastro per prevenire un'usura prematura (vedere il capitolo "Manutenzione").

Rulli acceleratori (W) ¹⁾

I rulli d'accelerazione servono per riportare verso il centro il falciato.

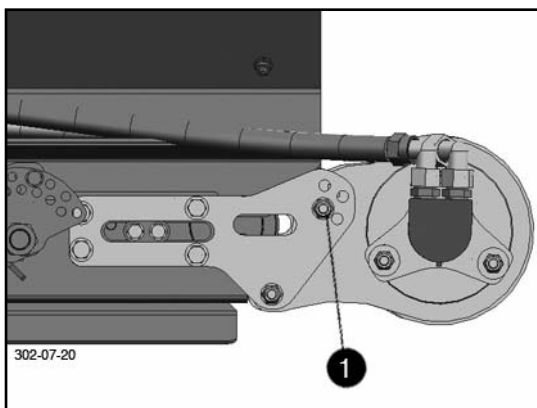
- I rulli acceleratori possono essere regolati in altezza.
- L'ampiezza di lavoro può così essere modificata.



Impostazione

- Togliere la vite (1) (davanti e dietro)
- Mettere il rullo nella posizione desiderata
- Montare la vite (1) nel foro finito e stringerla

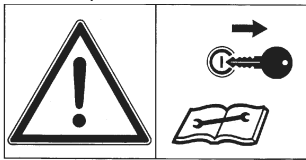
Il rullo deve essere fissato nello stesso modo in tutti i punti.



¹⁾componenti opzionali

Precauzioni di sicurezza

- Prima di effettuare operazioni di regolazione, manutenzione o riparazioni, disinserire il motore.



Istruzioni generali di manutenzione

Al fine di mantenere in buono stato la macchina anche in seguito ad un lungo periodo di esercizio, si raccomanda di osservare le istruzioni riportate qui di seguito.



- Dopo le prime ore di funzionamento registrare tutti i bulloni.

In particolare si dovrà controllare:

- gli avvitiamenti dei coltelli nelle falciatrici
- gli avvitiamenti dei denti nelle andanatrici e negli spandivoltafieno

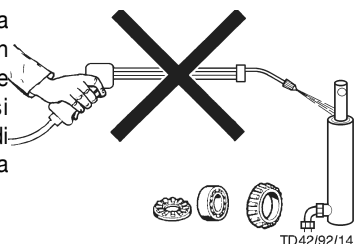
Pezzi di ricambio

- I pezzi originali e gli accessori** sono stati concepiti specificamente per le nostre macchine.
- Richiamiamo esplicitamente la Vostra attenzione sul fatto che pezzi ed accessori non forniti dalla nostra Ditta non sono stati da noi controllati né autorizzati.
- Il montaggio e/o l'impiego di tali prodotti potrebbe pertanto alterare o compromettere le caratteristiche strutturali della macchina. Viene esclusa qualunque forma di responsabilità da parte del produttore per danni causati dall'impiego di pezzi e accessori non originali.
- Per modifiche apportate di propria iniziativa come per l'impiego di pezzi applicati sulla macchina viene esclusa la responsabilità del produttore.

Pulizia di parti macchina

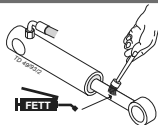
Attenzione! Il pulivapor non deve essere utilizzato per la pulizia di supporti, cuscinetti e parti idrauliche.

- Pericolo per la formazione di ruggine!
- Terminata la pulizia, ingrassare le parti secondo lo schema di lubrificazione ed eseguire una breve prova di funzionamento.
- Effettuando la pulizia con una pressione troppo alta si corre pericolo di danneggiare la vernice.



Sosta all'aperto

- Nel caso di una sosta prolungata all'aperto, i pistoni idraulici sono da pulire e da lubrificare con del grasso.



Sosta durante l'inverno

- L'attrezzo è da pulire a fondo prima della sosta invernale.
- Proteggere l'attrezzo contro le intemperie invernali.
- Sostituire o rabboccare l'olio della trasmissione.
- Tutte le parti lavorate sono da proteggere contro la ruggine.
- Ingrassare tutte le parti come indicato nello schema di lubrificazione.

Alberi cardanici

- vedi anche note in appendice.

Per la manutenzione attenersi alle seguenti regole.

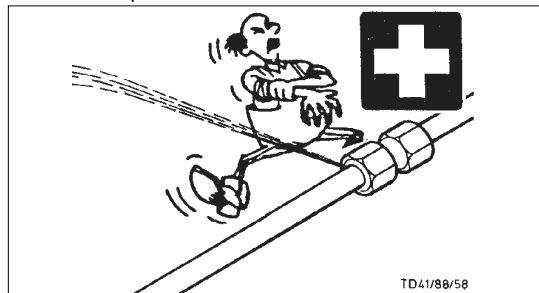
In linea di massima valgono le istruzioni contenute nel presente manuale d'istruzione.

Nel caso in cui il manuale non contenga istruzioni a proposito, valgono le istruzioni contenute nel manuale d'istruzione del rispettivo fabbricante di alberi cardanici, accluso in fornitura.

Impianto idraulico

Attenzione! Pericolo di lesioni ed infezioni.

Liquidi che fuoriescano sotto una pressione elevata possono penetrare attraverso la cute. Consultare pertanto subito un medico, quando si venga investiti da un fiotto d'olio dell'impianto.



Dopo le prime dieci ore di lavoro ed in seguito ogni 50 ore di lavoro

- verificare la tenuta del gruppo idraulico e delle condutture e se necessario stringere i collegamenti a vite.

Ogni volta, prima di mettere in funzione l'impianto

- verificare lo stato di usura dei tubi dell'impianto idraulico.

Ripristinare subito tubi idraulici logorati o danneggiati. Le condutture di sostituzione devono essere conformi ai requisiti tecnici stabiliti dal produttore.

I tubi sono soggetti ad un naturale processo d'invecchiamento. La loro durata d'uso non deve andare oltre i 5-6 anni.



Precauzioni di sicurezza

- Prima di effettuare operazioni di regolazione, manutenzione o riparazioni, disinserire il motore.

- Evitare di effettuare operazioni sotto la macchina senza predisporre gli opportuni sostegni.

- Dopo le prime ore di funzionamento registrare tutti i bulloni.



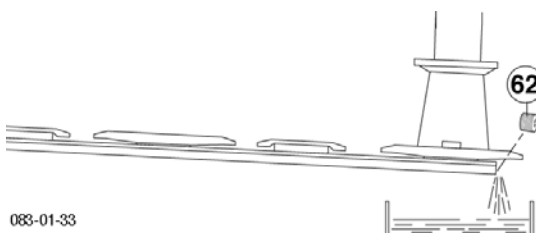
Riparazioni

Si prega di attenersi alle istruzioni su come eseguire le riparazioni, esposte in appendice (se esistente).

Cambio dell'olio delle barre falcianti

Cambio dell'olio

- Cambiare l'olio dopo le prime 100 ore di funzionamento e successivamente almeno una volta all'anno.
- Sollevare le barre falcianti sul lato esterno.
- Estrarre il tappo di scarico dell'olio (62), far fuoriuscire l'olio esausto e smaltirlo secondo le norme stabilite dalla legge.



Nota:

- L'olio freddo è troppo denso.

Ciò fa sì che sulle ruote dentate aderisca troppo olio esausto e che le sostanze in sospensione presenti non si stacchino dal cambio.

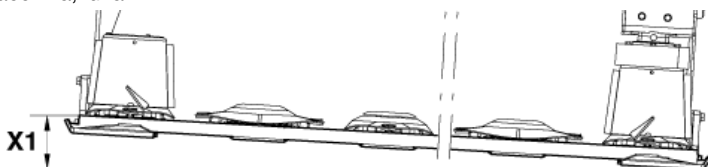
Quantità d'olio:

NOVACAT 8600: 3,5 litri SAE 90

Controllo del livello dell'olio alla traversa di falciatura

- La quantità d'olio deve essere rabboccata, in condizioni normali di impiego della macchina, una volta all'anno.

NOVACAT 8600: X1 = 38 cm



1. Sollevare, puntellando, la traversa di falciatura su un lato (X1).

- resterà aderente al suolo quel lato in cui si trova il tappo a vite per il riempimento dell'olio,
- mentre verrà sollevato l'altro lato di X1, supportandolo con un idoneo mezzo ausiliario.

2. Mantenere la traversa di falciatura in questa posizione per ca. 15 minuti.

- Questo lasso di tempo è necessario per far sì che l'olio si raccolga nel punto inferiore della traversa di falciatura.

3. Togliere il tappo di riempimento a vite dell'olio (63),

procedendo poi alla misurazione del livello dell'olio.

Importante!

La traversa di falciatura deve trovarsi in posizione perfettamente orizzontale.

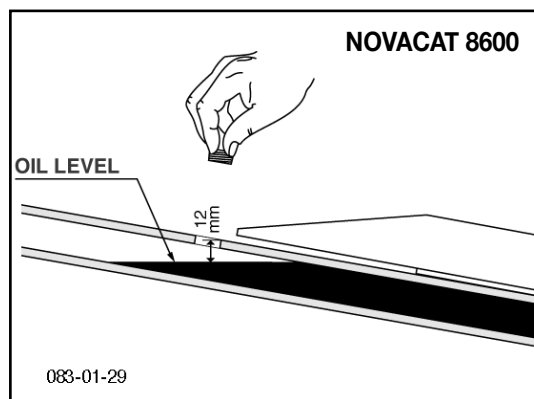
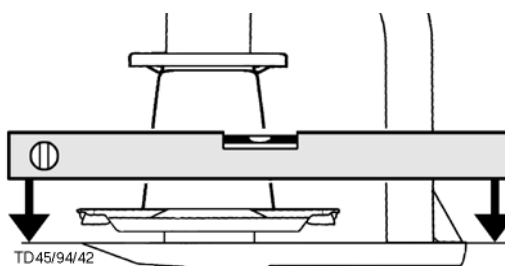
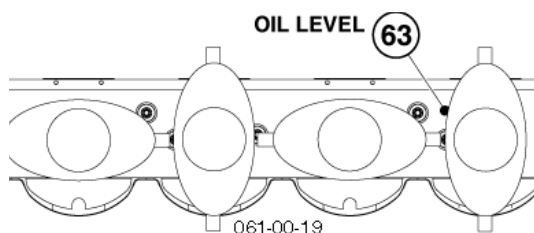
- Estrarre il tappo di scarico dell'olio (63) e aggiungere dell'olio di tipo "SAE 90" fino al tappo di livello ¹⁾

4. Controllo del livello dell'olio

- misurare la distanza fino al livello dell'olio.
- Il livello dell'olio è corretto quando la distanza è di 12 mm.



- una presenza eccessiva d'olio porta, nella fase di lavoro, ad un surriscaldamento della traversa di falciatura,
- mentre una scarsa presenza d'olio non garantisce la necessaria lubrificazione.



Nota:

- Eseguire il controllo del livello dell'olio a temperatura di esercizio.

Quando è freddo, l'olio è troppo denso. Nelle ruote dentate rimane appiccicato troppo olio esausto e il risultato della misurazione sarebbe inesatto.

¹⁾ Il tappo di scarico dell'olio (63) è allo stesso tempo il tappo di livello (OIL)

Manutenzione dell'ingranaggio



Nota:

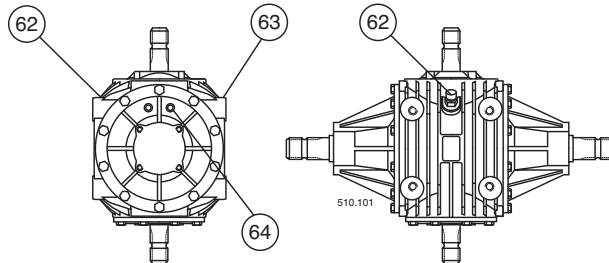
La quantità d'olio, a condizioni di esercizio normali, dev'essere ripristinata ogni anno (OIL LEVEL).

Ingranaggio d'entrata

- Il cambio dell'olio va effettuato dopo le prime 50 ore di esercizio.
- Cambiare l'olio in ogni caso dopo aver raggiunto i 100 ha.

Quantità d'olio:

4,3 litri SAE 90

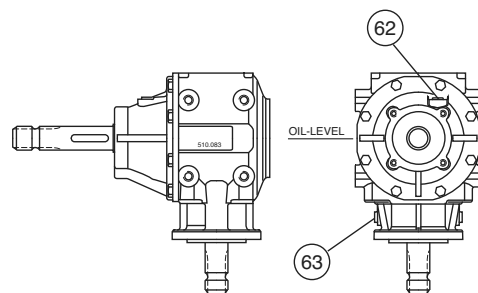


Ingranaggio concorrente

- Il cambio dell'olio va effettuato dopo le prime 50 ore di esercizio.
- Cambiare l'olio in ogni caso dopo aver raggiunto i 100 ha.

Quantità d'olio:

0,8 litri SAE 90



- Bocchettone di riempimento (62)
- Bocchettone di scarico (63)
- Controllo del livello dell'olio (LIVELLO OLIO)

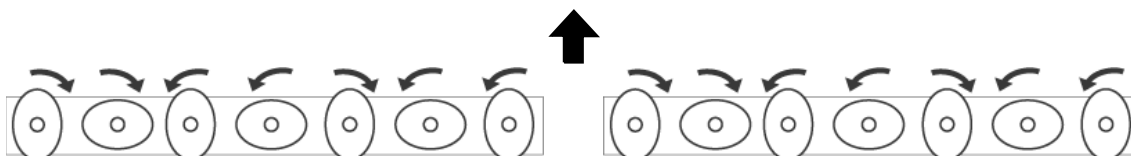
Montaggio delle lame falcianti



Attenzione!

La freccetta sulla lama falciante indica il senso di rotazione del disco falciante.

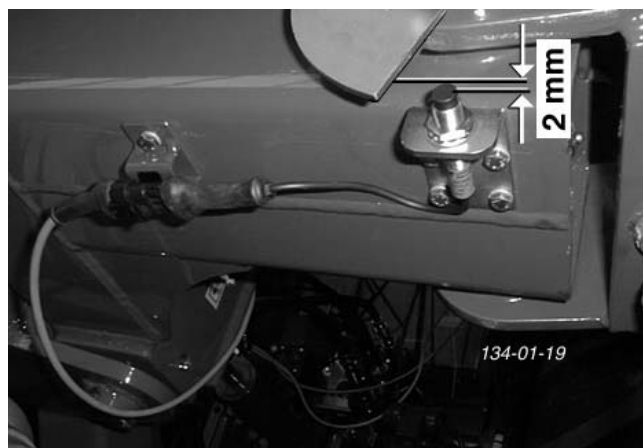
- Prima di effettuare il montaggio, eliminare le tracce di vernice dalle superfici di avvitaamento.



Impostazione della posizione di trasporto sul campo (Inversione direzione di lavoro)

Le seguenti istruzioni sono valide per entrambe le lame falcianti.

1. Impostare la distanza dei sensori (2 mm).
2. Sollevare le due lame falcianti finché il cilindro idraulico non è arrivato alla misura "1100".
3. Allentare la vite del disco (10).
4. Spostare il disco (10) nell'asola finché il bordo non è posizionato al sensore (S1).
5. Stringere nuovamente la vite del disco.

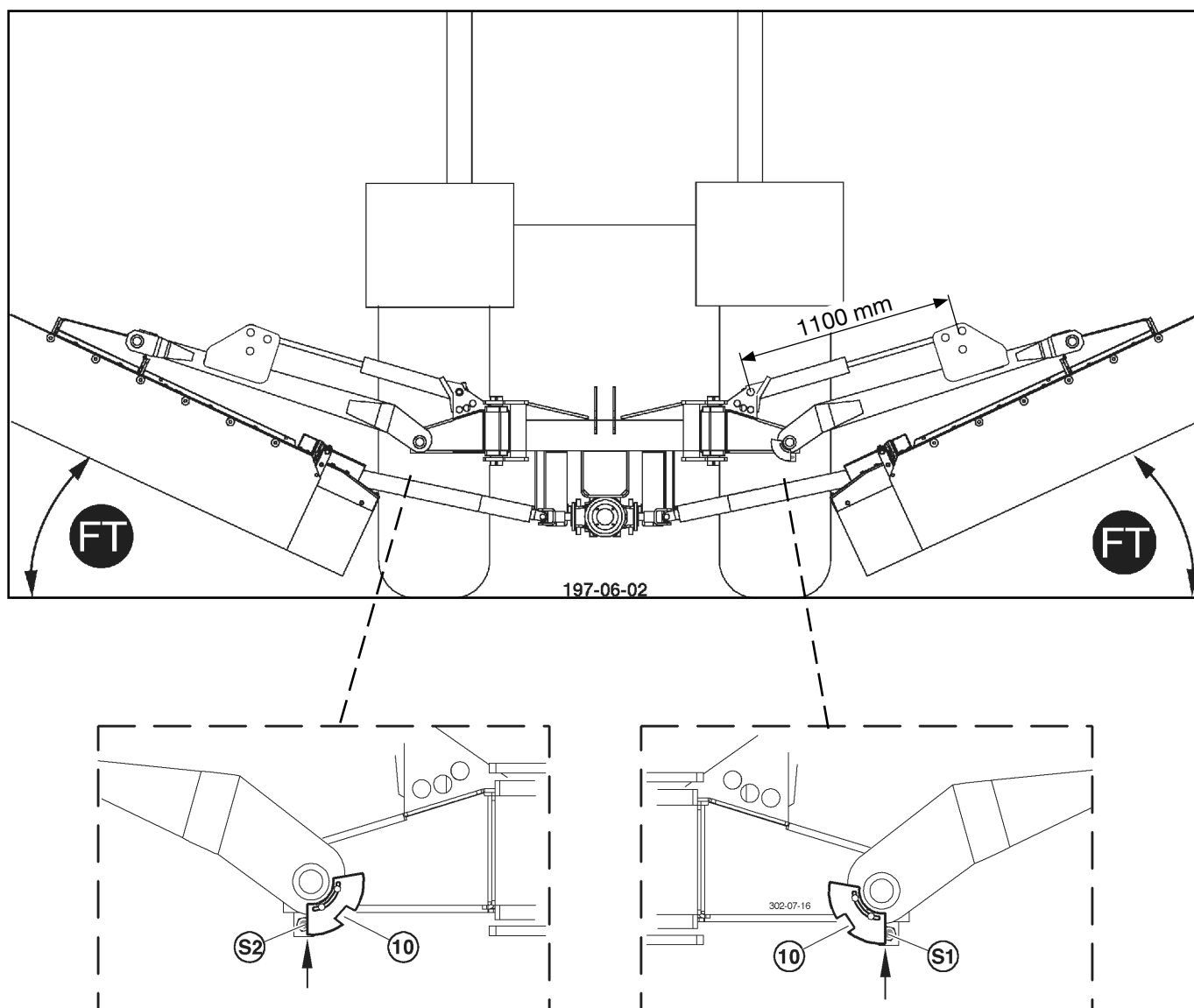


Impostazione del sensore

Le impostazioni e i controlli vanno sempre effettuati nelle condizioni di funzionamento in cui la distanza dal sensore è minima.

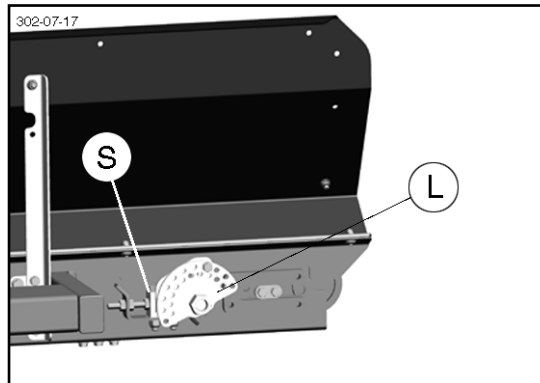
A questo proposito occorre prestare attenzione al gioco di montaggio eventualmente presente.

Distanza 2 mm.



Manutenzione dei nastri trasportatori trasversali

- Impostare la tensione del nastro girando il disco forato (L)
- Regolare la posizione dei rulli spostando il blocco di tensione (S)
 - Regolare il rullo in modo da far scorrere il nastro al centro



Importante!

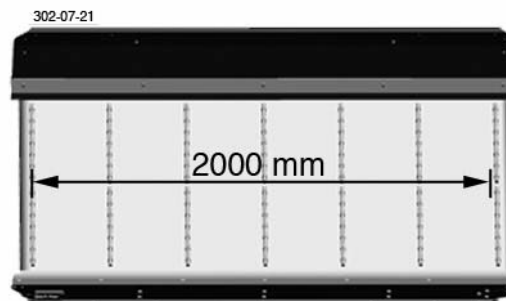
- Controllare il funzionamento del nastro dopo 10, 25, 50 ore e successivamente ogni cinquant'ore.
- Il nastro non deve girare su uno dei lati.
- Il nastro deve girare al centro su entrambi i rulli.

Possibili cause di un'eccessiva usura del nastro:

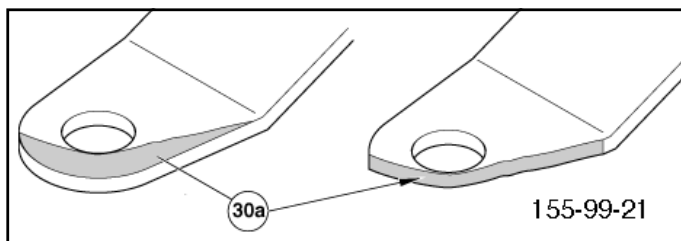
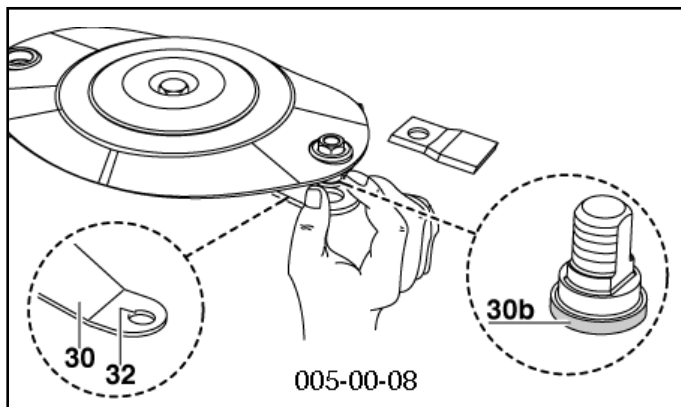
- Tensione insufficiente del nastro
- Il nastro non scorre al centro.

Regolazione della tensione del nastro

- Pretensionare il nastro di circa 0,4 – 0,5 %.
- Indicazione per la regolazione:
- Segnare un punto a 200 mm sul nastro allentato (vedere lo schizzo)
 - Tendere il nastro fino a raggiungere la distanza indicata di 2004 – 2010 mm.

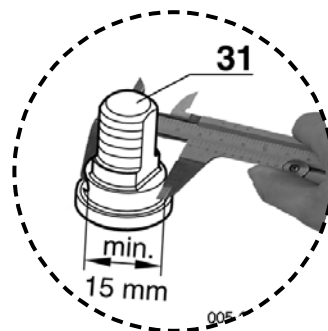


Controllo dell'usura del portalamo falcianti



I particolari soggetti ad usura sono:

- i supporti delle lame falcianti (30)
- i perni delle lame falcianti (31)



Attenzione:

Pericolo d'infortuni
in caso di logorio
dei particolari
soggetti ad usura!

In caso di logorio
dei particolari
soggetti ad
usura, questi
non debbono più
essere usati.

In caso contrario
sussiste pericolo
d'infortuni in
quanto possono
schizzar fuori
delle parti
(lame falcianti,
frammenti ecc.).

Fasi controllo visivo

1. Asportare le lame falcianti.
2. Eliminare i resti di mangime ed ogni traccia di sporco
 - intorno al perno (31).



Controllate che la sospensione delle lame falcianti non sia logora o altrimenti danneggiata:

- prima di mettere in funzione la macchina;
- a frequenti intervalli durante l'impiego;
- subito dopo essere finiti sopra un ostacolo consistente (pietre, pezzi di legno, metallo ecc.).



Attenzione!

Sussiste pericolo d'incidenti quando:

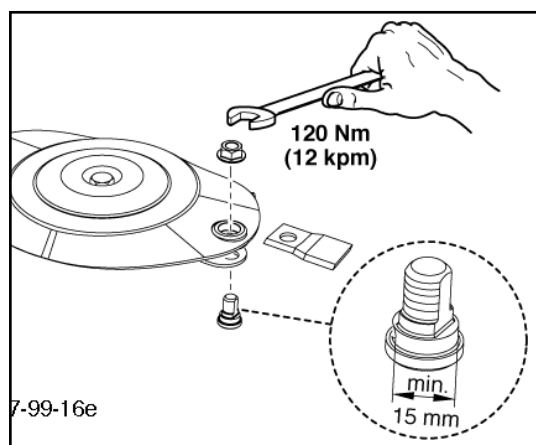
- la parte centrale del perno della lama è consumata e non supera i **15 millimetri**
- la zona di usura (30a) è già consumata fino ad arrivare al perno (31) della lama
- la parte inferiore del perno (30b) è consumata
- il perno della lama traballa.



Se constatate uno o più di questi casi dovete interrompere immediatamente la falciatura.

Sostituite immediatamente le parti logore con parti originali Pöttinger.

Avvitare perno e dado applicando una forza di 120 Nm.



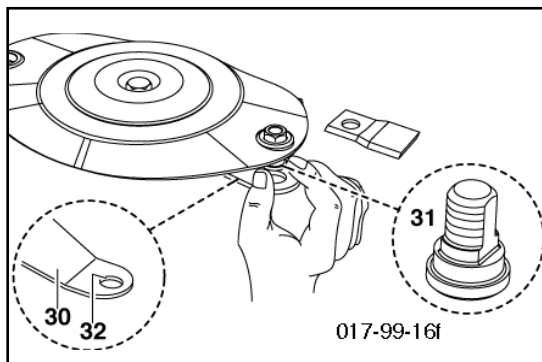
Supporto per sostituzione rapida delle lame di falciatura



Attenzione!

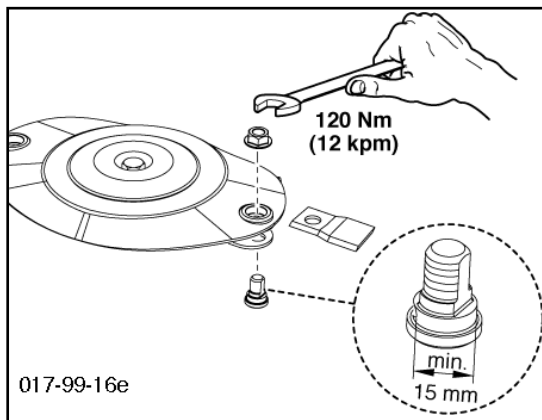
Per la vostra sicurezza

- Controllare regolarmente le lame di falciatura e accertarsi che siano serrate strettamente!
 - Le lame di un disco di falciatura debbono essere consumate in modo uniforme (pericolo di squilibrio).
In caso contrario, vanno sostituite con delle lame nuove (a coppie).
 - Non usare più le lame storte o danneggiate.
- Evitare di usare portalama (30) storti, danneggiati e/o logori.



Controlli sospensione delle lame di falciatura

- Controllo normale ogni 50 ore.
- Eseguire controlli più frequenti in caso di falciatura su terreno pietroso o altre condizioni d'impiego difficili.
- Controllo immediato se si va a finire sopra un ostacolo fisso (per es.: pietra, pezzo di legno, ecc.).

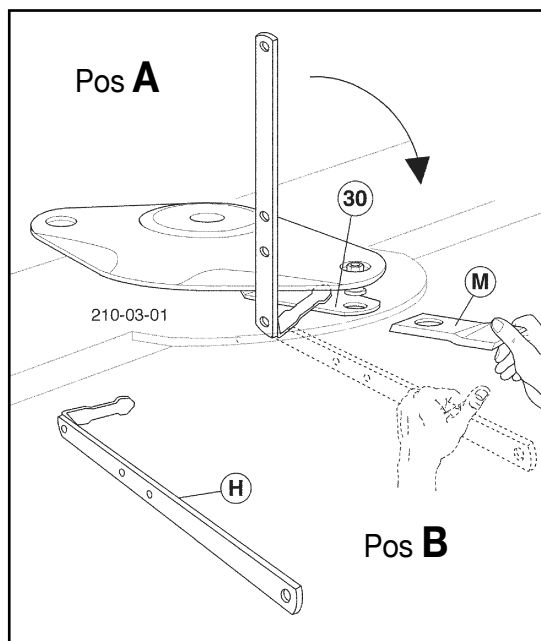


Eseguire i controlli

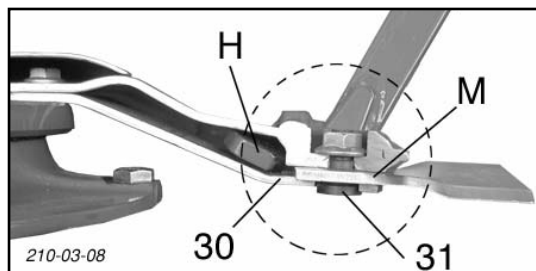
- Come descritto al capitolo „Sostituzione delle lame di falciatura“.

Cambio delle lame di mietitura

- Inserire la leva (H) dal lato sinistro o destro fino all'fermo sul disco pos. A.
- Girare la leva dalla pos. A verso la pos. B e spingere il supporto mobile (30) verso il basso.



- Rimuovere la lama di falciatura (M).
- Asportare i resti di foraggio e pulire
 - intorno al perno (30) e sul lato interno della bussola (32).
- Controllare
 - che il perno (31) della lama non sia danneggiato o consumato e che sia serrato strettamente.
 - che il supporto (30) non sia danneggiato o spostato e che sia serrato strettamente.
 - che la bussola (32) non sia danneggiata.
 - Le superfici laterali non debbono presentare alcuna deformazione.
- Montare la lama di mietitura
- Controllo visivo! Verificare che la lama (M) sia posizionata correttamente tra il perno della lama (31) ed il supporto (30) (vedi figura).



- Girare la leva (H) nuovamente verso "A" e toglierla.



Attenzione!

Non usare più le componenti danneggiate, deformate o molto consumate (pericolo di incidenti).

Rimedi in presenza di guasti all'impianto elettrico

In presenza di guasti all'impianto elettrico, l'operazione idraulica desiderata può essere eseguita attraverso il comando ausiliario.



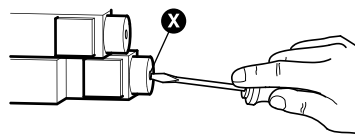
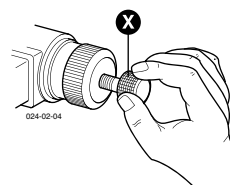
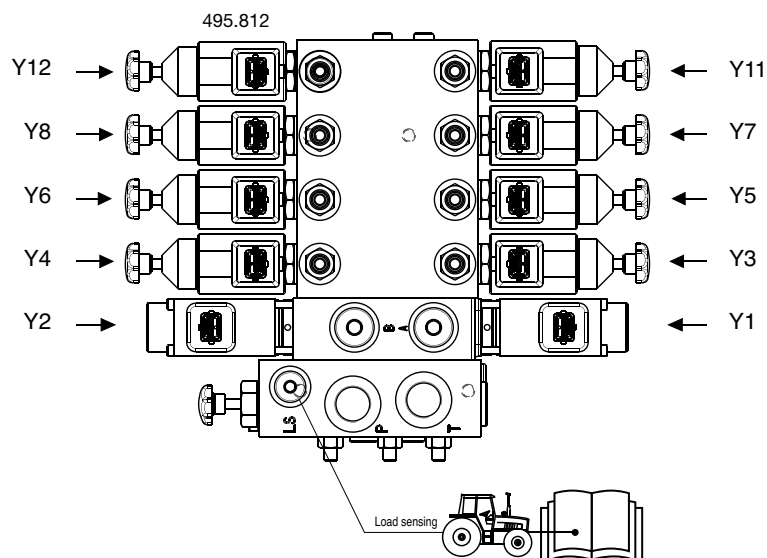
Per tutte queste operazioni di sollevamento, inserimento, abbassamento, distacco sono da osservare le dovute distanze di sicurezza!

Il blocco idraulico si trova sotto il rivestimento di protezione.

Per eseguire la funzione idraulica desiderata:

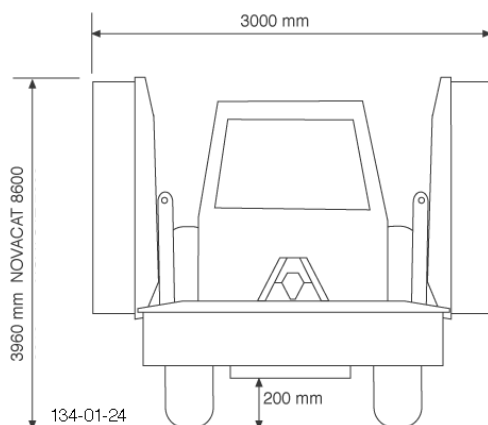
- avvitare il pulsante valvola corrispondente
- azionare il distributore idraulico del trattore
- la funzione idraulica viene eseguita
- successivamente svitare di nuovo il pulsante valvola corrispondente.

	Remark	Y1	Y2	Y3	Y4	Y5	Y6	Y7	Y8	Y11	Y12	Y13	Y15	Y18	Y19
	FT	X		X										X	
	TP	X		X								X			
	AP			X								X		X	
	FT			X											
	FT	X				X									X
	TP	X				X							X		
	AP					X							X		X
	FT					X									
	FT / TP	X						X							
	AP							X	X						
	FT	X								X	X				
	FT		X							X	X				
			X	X	X	X	X					X	X		
				X	X	X	X					X	X		
		Y1	Y2	Y3	Y4	Y5	Y6	Y7	Y8	Y11	Y12	Y13	Y15	Y18	Y19

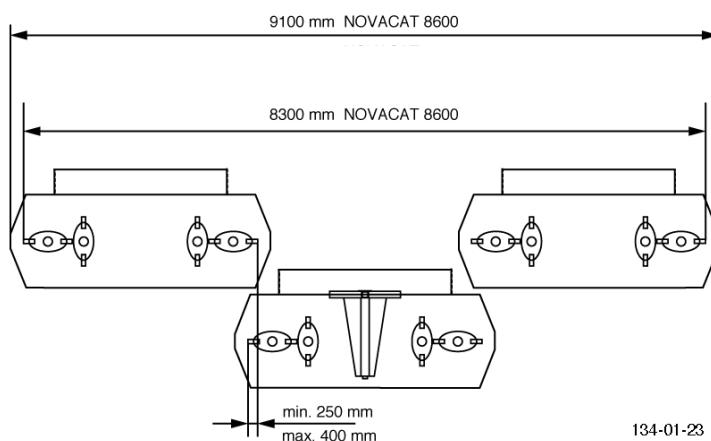


Dati tecnici

Descrizione	NOVACAT 8600 Collector (Type 3841)
Gancio a tre punti	Kat III
Numero dei dischi di falciatura	2 x 7
Numero dei coltelli per disco	2
Assorbimento di potenza [kw/PS]	110 / 150
Rendimento per superficie [ha/h]	10,0
Numero di giri della presa di moto [U/min ⁻¹]	1000
Protezione sovraccarico trasmissione snodata [Nm]	1100
Peso ¹⁾	
- macchina base [kg]	1800
- con extra dry [kg]	2490
- con collettore [kg]	3140
Livello di pressione acustica costante [db(A)]	93,6

Salvo modifiche.

Attacchi necessari

- distributore idraulico
 - Vedere il capitolo "Attacco al trattore"
 Pressione d'esercizio min.: 140 bar
 Pressione d'esercizio mass.: 200 bar
- Presa elettrica a 7 poli per l'impianto d'illuminazione (12 Volt)
- Attacco a tre poli per il funzionamento elettrico-idraulico (12 Volt)



¹⁾ Eventuali differenze di peso dipendono dalla dotazione della macchina.



Ubicazione della targhetta del modello

Il numero di fabbricazione è riportato sulla targhetta del modello raffigurata a lato e punzonata al telaio della macchina. Non si può dar seguito ai casi di prestazione di garanzia e ad eventuali domande nel caso in cui non si indichi il numero di fabbricazione della macchina.

Si prega in annotare il numero di fabbricazione sulla prima pagina del manuale delle istruzioni per l'uso subito dopo aver preso in consegna la macchina/l'apparecchio.

Utilizzo conforme della falciatrice

La falciatrice „**NOVACAT 8600 Collector (Type PSM 3841)**“ è destinata esclusivamente al solo impiego agricolo.

- Per falciare prati ed erbe a stelo corto.

Qualsiasi impiego eccedente quello soprammenzionato è considerato non conforme.

Il fabbricante non risponde per gli eventuali danni risultanti dall'impiego non conforme della macchina. Il rischio è a solo carico dell'utilizzatore.

- Perché l'impiego del caricafieno sia regolamentare, occorre che vengano osservate le condizioni di controllo e manutenzione prescritte dal produttore.

APPENDICE

Migliori risultati con
i ricambi originali Pöttinger

Original
inside



- **Qualità e precisione nelle misure**
 - Sicurezza d'uso
- **Affidabilità di funzionamento**
- **Maggior durata**
 - Economicità
- **Disponibilità garantita dal Vostro rivenditore Pöttinger**

Di fronte alla scelta tra un "ricambio originale" e un'"imitazione" spesso la decisione è determinata dal prezzo. Un "acquisto conveniente" può tuttavia diventare molto costoso.

All'acquisto controllate perciò sempre di aver scelto l'originale con il quadrifoglio!


PÖTTINGER



Istruzioni per la sicurezza sul lavoro

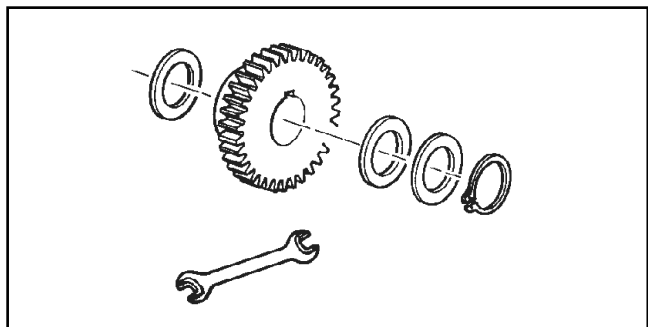
Tutte le istruzioni che riguardano la sicurezza sono contrassegnate in questo manuale con il segnale di pericolo raffigurato qui a lato.

1.) Utilizzo regolamentare

- Si veda "Dati tecnici".
- Parte integrante dell'utilizzo regolamentare è anche il rispetto delle norme di funzionamento, di quelle per la manutenzione generale e periodica prescritte dal costruttore.

2.) Pezzi di ricambio

- I pezzi di ricambio originali e gli accessori sono stati concepiti specificatamente per le macchine.
- Richiamiamo la Vostra attenzione sul fatto che i pezzi di ricambio gli accessori che non sono forniti dalla nostra ditta, non sono stati né collaudati né approvati da noi.



- Il montaggio e/o l'utilizzo di tali prodotti possono perciò modificare, in determinate circostanze, in modo negativo, oppure compromettere da un punto di vista costruttivo, le caratteristiche date. Si esclude qualsiasi responsabilità del costruttore per danni risultanti dall'impiego di pezzi ed accessori non originali.
- Si esclude parimenti qualsiasi responsabilità del costruttore in caso di modifiche e dell'utilizzo arbitrari di elementi strutturali e portati della macchina.

3.) Dispositivi di sicurezza

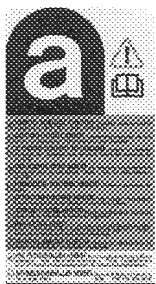
Tutti i dispositivi di sicurezza debbono essere montati sulla macchina ed essere in perfetto stato. E' necessaria la sostituzione tempestiva delle protezioni o delle strutture di rinforzo usurate e danneggiate.

4.) Prima della messa in moto

- L'operatore deve prendere confidenza, prima di iniziare lavorare con la macchina, con tutto l'apparato di comando e con il funzionamento della macchina stessa.
- Prima di ogni messa in moto si deve verificare la sicurezza stradale e di funzionamento del veicolo o dell'apparecchio.

5.) Amianto

Determinati particolari acquistati del veicolo possono contenere amianto per esigenze tecniche di base. Osservare il contrassegno dei pezzi di ricambio.

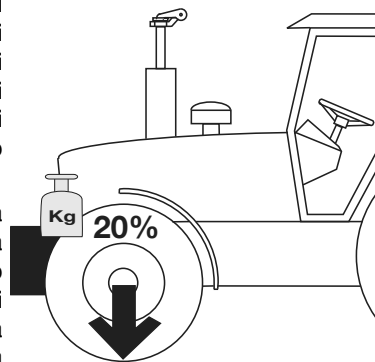


6.) Vietato il trasporto di persone

- Non è permesso il trasporto di persone sulla macchina.
- La circolazione della macchina sulle strade pubbliche è permessa soltanto nella posizione descritta per il trasporto su strada.

7.) Caratteristiche di guida con gli apparecchi portati

- Si deve zavorrare l'automezzo di traino sul lato anteriore, oppure su quello posteriore, con pesi sufficienti al fine di assicurarne l'efficienza di guida e di frenatura (minimo 20% del peso a vuoto dell'automezzo sull'asse anteriore).
- Le caratteristiche di guida vengono influenzate dalle condizioni del piano stradale e dagli apparecchi portati. Si deve perciò adattare di volta in volta il modo di guidare alle condizioni del terreno e del fondo stradale.
- In caso di percorso a curve con macchina a rimorchio si debbono inoltre tenere presenti sia la grande sporgenza dell'apparecchio che la sua massa volante!
- In caso di percorso a curve con apparecchi rimorchiati oppure semirimorchiati si debbono parimenti tenere in considerazione sia la grande sporgenza dell'apparecchio che la sua massa volante!



8.) Note di carattere generale

- Prima di agganciare gli apparecchi alla sospensione a tre punti si deve portare la leva di sistema nella posizione in cui si escludano sollevamenti ed abbassamenti accidentali!
- Pericolo d'infortunio nell'accoppiare gli apparecchi al trattore!
- Pericolo d'infortunio nella zona della tiranteria a tre punti per schiacciamento e ferimento!
- Non sostare nella zona posta fra il trattore e l'apparecchio quando si aziona il comando esterno per l'attacco a tre punti!
- Montare e smontare la trasmissione cardanica soltanto a motore spento.
- Durante la circolazione su strada con l'apparecchio sollevato, la leva di comando deve essere assicurata contro l'abbassamento accidentale (bloccaggio della leva).
- Appoggiare a terra gli apparecchi portati e togliere la chiavetta d'avviamento prima di abbandonare il trattore!
- Nessuno deve sostare nella zona compresa fra l'apparecchio e il trattore senza aver prima assicurato il veicolo in posizione con il freno di stazionamento e/o con cunei fermaruote!
- Regolazioni e riparature, così come lavori di manutenzione e cura non devono essere fatti con il propulsore in moto. Spegner il motore del trattore e aspettare l'interruzione della macchina e togliere l'albero cardanico dall'albero di distribuzione.

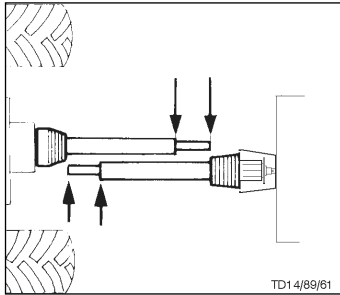
9.) Pulitura della macchina

Non utilizzare una pulitrice ad alta pressione per pulire le parti idrauliche e i cuscinetti.



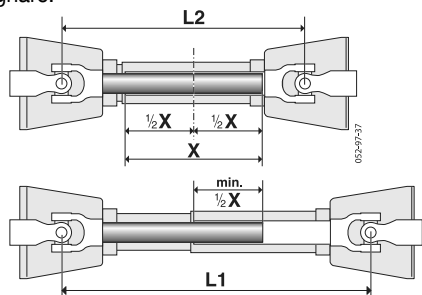
Adattamento della trasmissione cardanica

Si stabilisce la lunghezza giusta tenendo entrambe le metà della trasmissione cardanica l'una vicina all'altra.



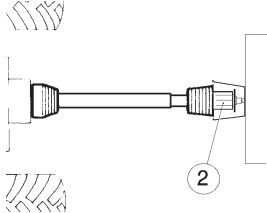
Procedimento di taglio a misura

Per adattarne la lunghezza si debbono tenere le due metà della trasmissione cardanica l'una vicina all'altra nella posizione di funzionamento (L2) più corta e segnare.



Attenzione!

- Rispettare la lunghezza di lavoro massima consentita (L1).
- Mirare alla copertura maggiore possibile (min. $\frac{1}{2} X$) del tubo.
- Accorciare il tubo di protezione interno ed esterno in modo eguale.
- Inserire il dispositivo limitatore di sicurezza (2) sul lato dell'apparecchio!

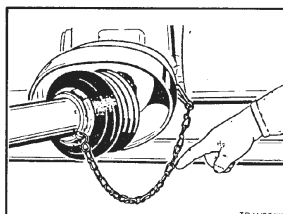


- Prima di ogni messa in moto della trasmissione cardanica verificare se i dispositivi di serraggio siano scattati in posizione in modo regolare.

Catena di sicurezza

Assicurare il tubo di protezione della trasmissione cardanica con una catena per evitarne la rotazione.

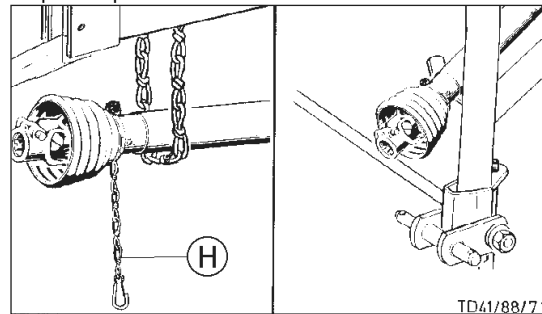
Assicurarsi che la trasmissione cardanica disponga di un raggio d'azione sufficientemente ampio!



Istruzioni di lavoro

Non si deve superare il numero massimo consentito dei giri della presa di moto durante l'impiego della macchina.

- Dopo aver disinnestato la presa di moto, l'apparecchio portato può continuare a funzionare per forza d'inerzia. Lavorare all'apparecchio soltanto dopo il suo arresto completo.
- Quando si stacca la macchina porre la trasmissione cardanica come prescritto, ovvero assicurarla per mezzo di una catena. Non utilizzare la catena di sicurezza (H) per sospendere la trasmissione cardanica.



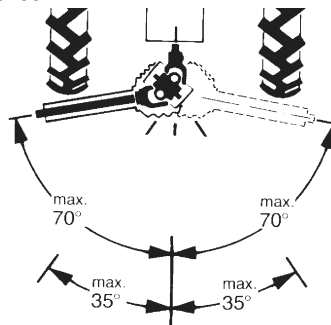
Articolazione grandangolare:

Angolazione max. in condizioni di funzionamento e di inattività: 70°.

Articolazione normale:

Angolazione max. in condizioni di inattività: 90°.

Angolazione max. in condizioni di funzionamento: 35°.

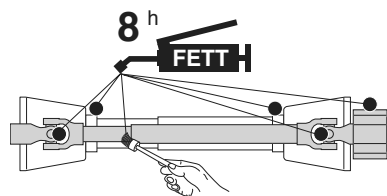


Manutenzione

Sostituire immediatamente le protezioni usurate.

- Ingrassare con grasso di marca prima di ogni messa in moto e ogni 8 ore di funzionamento.
- Pulire ed ingrassare la trasmissione cardanica prima di ogni lungo periodo di inattività.

L'impiego durante la stagione invernale richiede l'ingrassaggio dei tubi di protezione onde evitarne il grippaggio per freddo.



Attenzione!

Utilizzare soltanto la trasmissione cardanica indicata, ovvero fornita, perché altrimenti decadono i diritti di prestazione della garanzia in caso di eventuali danni.



Istruzioni di funzionamento quando si utilizza un innesto a camme

L'innesto a camme è un giunto limitatore di coppia che fa scattare a "zero" il momento torcente in caso di sovraccarico. Si reinserisce l'innesto scattato staccando la trasmissione della presa di moto.

Il regime d'inserzione dell'innesto è inferiore a 200 giri/min.



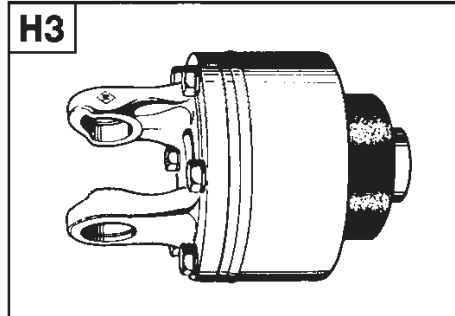
ATTENZIONE!

Reinserimento possibile anche in caso di diminuzione del numero di giri della presa di forza.

NOTA!

L'innesto a camme della trasmissione cardanica non è un "indicatore di pieno". Si tratta di un semplice dispositivo limitatore di sicurezza che serve a proteggere il Vostro automezzo da eventuali danneggiamenti. Se guiderete in modo ragionevole, eviterete anche l'intervento frequente dell'innesto, proteggendo quindi sia l'innesto che la macchina da usura inutile.

Intervallo di lubrificazione: 500 h (grasso speciale)



Importante per le trasmissioni cardaniche con innesto a frizione

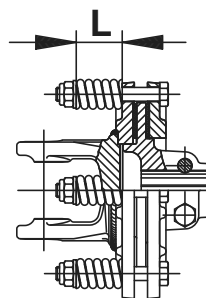
In caso di sovraccarico e brevi punte di coppia torcente la coppia viene limitata e trasmessa uniformemente durante il tempo di slittamento.

Prima dell'impiego e dopo prolungata inattività controllare il funzionamento del limitatore di coppia.

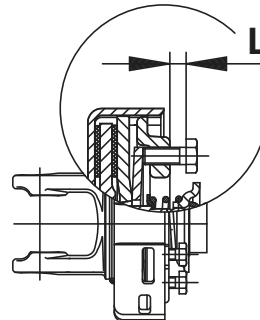
- Rilevare la misura „L“ sulla molla di pressione delle K90, K90/4 e K94/1 e/o della vite di regolazione delle K92E e K92/4E.
- Allentare le viti fino allo scaricamento dei dischi d'attrito e fare ruotare il limitatore di coppia.
- Regolare le viti sulla misura „L“.

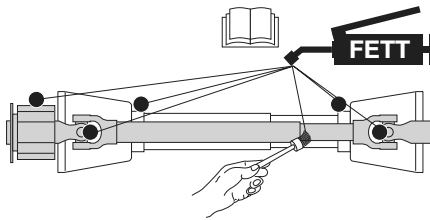
Il limitatore è nuovamente reinserito.

K90, K90/4, K94/1



K92E, K92/4E





D Schmierplan

X^h	alle X Betriebsstunden
40 F	alle 40 Fahren
80 F	alle 80 Fahren
1 J	1 x jährlich
100 ha	alle 100 Hektar
FETT	FETT
	= Anzahl der Schmiernippel
	= Anzahl der Schmiernippel
(IV)	Siehe Anhang "Betriebsstoffe"
Liter	Liter
*	Variante
	Siehe Anleitung des Herstellers

F Plan de graissage

X^h	Toutes les X heures de service
40 F	Tous les 40 voyages
80 F	Tous les 80 voyages
1 J	1 fois par an
100 ha	tous les 100 hectares
FETT	GRAISSE
	= Nombre de graisseurs
	= Nombre de graisseurs
(IV)	Voir annexe "Lubrifiants"
Liter	Litre
*	Variante
	Voir le guide du constructeur

GB Lubrication chart

X^h	after every X hours operation
40 F	all 40 loads
80 F	all 80 loads
1 J	once a year
100 ha	every 100 hectares
FETT	GREASE
	= Number of grease nipples
	= Number of grease nipples
(IV)	see supplement "Lubrifiants"
Liter	Litre
*	Variation
	See manufacturer's instructions

NL Smeerschema

X^h	alle X bedrijfsuren
40 F	alle 40 wagenladingen
80 F	alle 80 wagenladingen
1 J	1 x jaarlijks
100 ha	alle 100 hectaren
FETT	VET
	= Aantal smeernippels
	= Aantal smeernippels
(IV)	Zie aanhangsel "Smeermiddelen"
Liter	Liter
*	Varianten
	zie gebruiksaanwijzing van de fabrikant

E Esquema de lubricación

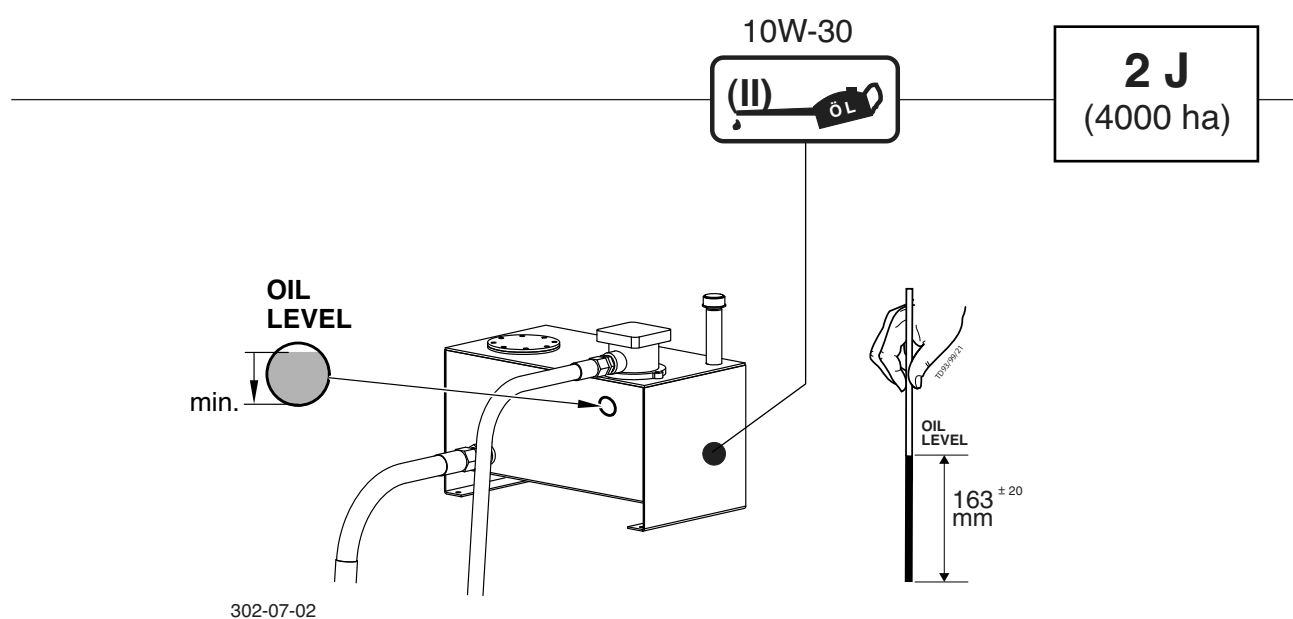
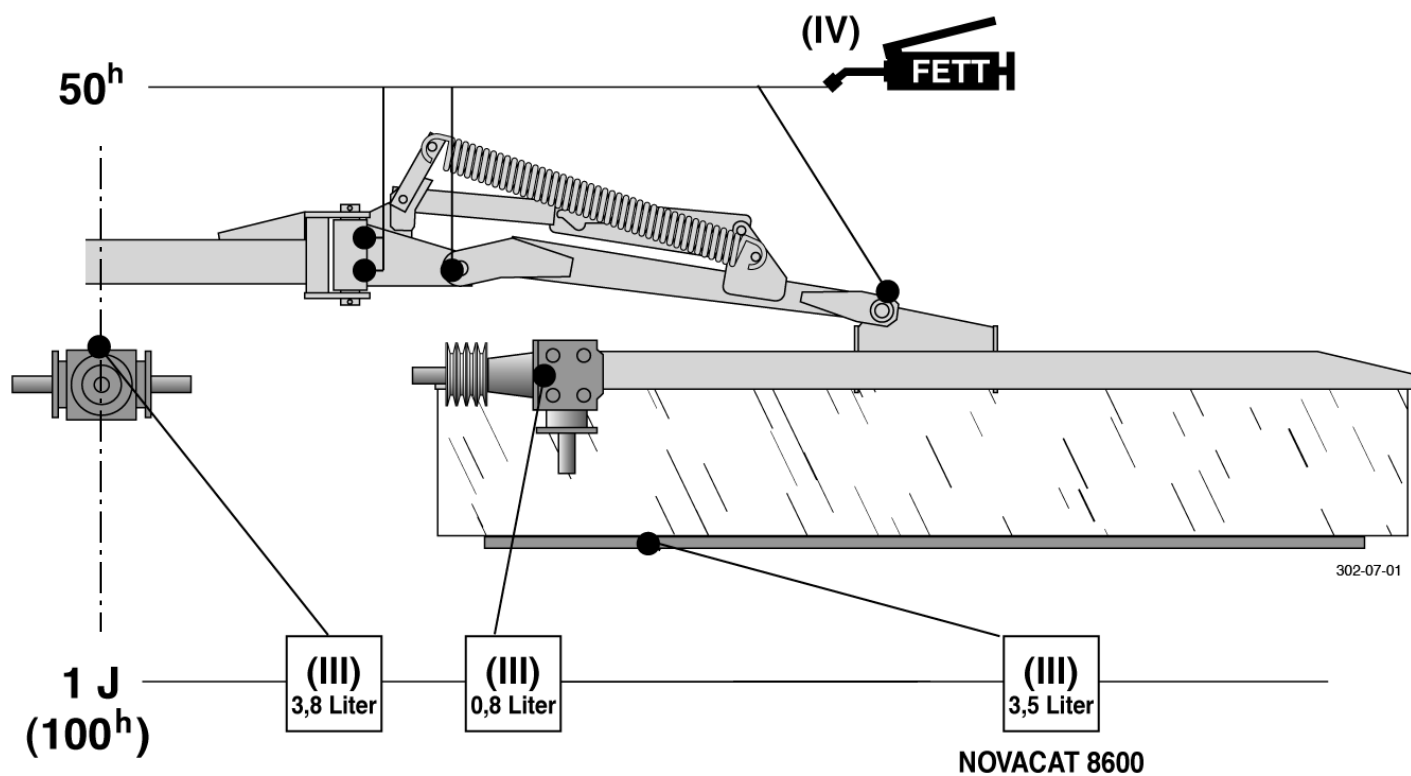
X^h	Cada X horas de servicio
40 F	Cada 40 viajes
80 F	Cada 80 viajes
1 J	1 vez al año
100 ha	Cada 100 hectáreas
FETT	LUBRICANTE
	= Número de boquillas de engrase
	= Número de boquillas de engrase
(IV)	Véase anexo "Lubrificantes"
Liter	Litros
*	Variante
	Véanse instrucciones del fabricante

I Schema di lubrificazione

X^h	ogni X ore di esercizio
40 F	ogni 40 viaggi
80 F	ogni 80 viaggi
1 J	volta all'anno
100 ha	ogni 100 ettari
FETT	GRASSO
	= Numero degli ingrassatori
	= Numero degli ingrassatori
(IV)	vedi capitolo "materiali di esercizio"
Liter	litri
*	variante
	vedi istruzioni del fabbricante

P Plano de lubrificação

X^h	Em cada X horas de serviço
40 F	Em cada 40 transportes
80 F	Em cada 80 transportes
1 J	1x por ano
100 ha	Em cada 100 hectares
FETT	Lubrificante
	= Número dos bocais de lubrificação
	= Número dos bocais de lubrificação
(IV)	Ver anexo "Lubrificantes"
Liter	Litro
*	Variante
	Ver instruções do fabricante



Ausgabe 1997

Leistung und Lebensdauer der Maschine sind von sorgfältiger Wartung und der Verwendung guter Betriebsstoffe abhängig. Unsere Betriebsstoffauslistung erleichtert die richtige Auswahl geeigneter Betriebsstoffe.

Im Schmierplan ist der jeweils einzusetzende Betriebsstoff durch die Betriebsstoffkennzahl (z.B. "III") symbolisiert. Anhand von "Betriebsstoffkennzahl" kann das geforderte Qualitätsmerkmal und das entsprechende Produkt der Mineralölfirmen festgestellt werden. Die Liste der Mineralölfirmen erhebt keinen Anspruch auf Vollständigkeit.

Getriebeöl gemäß Betriebsanleitung - jedoch mindestens 1 x jährlich wechseln.

- Ölablaßschraube herausnehmen, das Altöl auslaufen lassen und ordnungsgemäß entsorgen.

Vor Stilllegung (Winterperiode) Ölwechsel durchführen und alle Fettschmierstellen abschmieren. Blanke Metallteile außen (Gelenke, usw.) mit einem Produkt gemäß "IV" in der umseitigen Tabelle vor Rost schützen.

Edition 1997

The performance and the lifetime of the farm machines are highly depending on a careful maintenance and application of correct lubricants. our schedule enables an easy selection of selected products.

The applicable lubricants are symbolized (eg. "III"). According to this lubricant product code number the specification, quality and brandname of oil companies may easily be determined. The listing of the oil companies is not said to be complete.

Gear oils according to operating instructions - however at least once a year.

- Take out oil drain plug, let run out and duly dispose waste oil.

Before garaging (winter season) an oil change and greasing of all lubricating points has to be done. Unprotected, blanc metal parts outside (joints, etc.) have to be protected against corrosion with a group "IV" product as indicated on the reverse of this page.

Édition 1997

Le bon fonctionnement et la longévité des machines dépendent d'un entretien soigné et de l'utilisation de bons lubrifiants. Notre liste facilite le choix correct des lubrifiants.

Sur le tableau de graissage, on trouve un code (p.ex. "III") se référant à un lubrifiant donné. En consultant ce code on peut facilement déterminer la spécification, qualité et nom de marque du lubrifiant. La liste des sociétés pétrolières ne prétend pas d'être complète.

Pour l'huile transmission consulter le cahier d'entretien - Vidanger les boîtiers et carters au moins une fois par an.

- retirer le bouchon de vidange, laisser l'huile s'écouler et les dispositions nécessaires au recyclage de celle-ci

Avant l'arrêt et hiver: vidanger et graisser les éléments sensibles avec un produit type "IV" pour les protégés de la rouille (consulter tableau au verso).

Edizione 1997

L'efficienza e la durata della macchina dipendono dall'accuratezza della sua manutenzione e dall'impiego dei lubrificanti adatti. Il nostro elenco dei lubrificanti Vi agevola nella scelta del lubrificante giusto. Il lubrificante da utilizzarsi di volta in volta è simbolizzato nello schema di lubrificazione da un numero caratteristico (per es. "III"). In base al "numero caratteristico del lubrificante" si possono stabilire sia la caratteristica di qualità che il progetto corrispondente delle compagnie petrolifere. L'elenco delle compagnie petrolifere non ha pretese di completezza.

Motori a quattro tempi: bisogna effettuare il cambio dell'olio ogni 100 ore di funzionamento e quello dell'olio per cambi come stabilito nel manuale delle istruzioni per l'uso (tuttavia, almeno 1 volta all'anno).

- Togliere il tappo di scarico a vite dell'olio; far scolare l'olio e eliminare l'olio come previsto dalla legge anti-inquinamento ambientale.

Effettuare il cambio dell'olio ed ingrassare tutte le parti che richiedono una lubrificazione a grasso prima del fermo invernale della macchina. proteggere dalla ruggine tutte le parti metalliche esterne scoperte con un prodotto a norma di "IV" della tabella riportata sul retro della pagina.

Olie in aandrijvingen volgens de gebruiks-aanwijzing verwisselen - echter tenminste 1 x jaarlijks.

- Aftapplug er uit nemen, de olie aftappen en milieuvriendelijk verwerken.

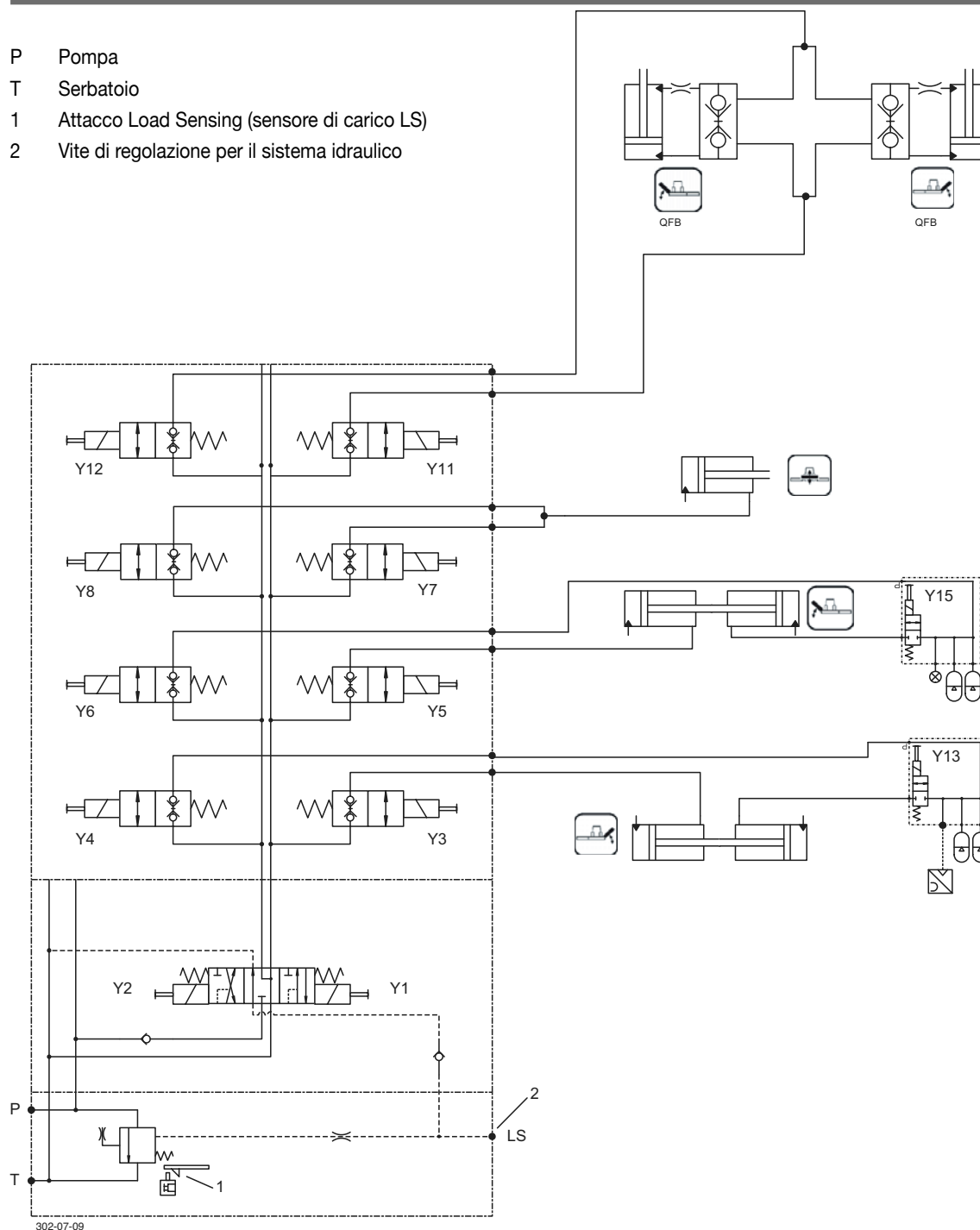
Voor het buiten gebruik stellen (winterperiode) de olie-wissel uitvoeren en alle vetrijp smeerpunten doorsmeren. Blanke metaaldelen (koppelingen enz.) met een product uit groep "IV" van de navolgende tabel tegen corrosie beschermen.

Betriebsstoff-Kennzahl Lubricant indicator Code du lubrifiant Numero caratteristico del lubrificante Smeermiddelen code	I				V	VI	VII
gefordertes Qualitätsmerkmal required quality level niveau de performance demandé caratteristica richiesta di qualità verlangte kwaliteitskenmerken	HYDRAULIKöl HLP DIN 51524 Teil 2 * Siehe Anmerkungen ** ***	Getriebeöl SAE 90 bzw. SAE 85 W-140 gemäß API-GL 4 oder API-GL 5 gear oil, SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 4 or API-GL 5 huile transmission SAE 90 ou SAE 85 W-140, niveau API-GL 4 ou API-GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 4 o API-GL 5	Motorenöl SAE 30 gemäß API CD/SF motor oil SAE 30 according to API CD/SF huile moteur SAE 30 niveau API CD/SF olio motore SAE 30 secondo specifiche API CD/SF	Li-Fett (DIN 51 502, KP 2K) lithium grease graisse au lithium grasso al litio	Getriebefließfett (DIN 51 502: GOH transmission grease graisse transmission grasso fluido per riduttori e motoriduttori	Komplexfett (DIN 51 502: KP 1R) complex grease graisse complexe grasso a base di saponi complessi	Getriebeöl SAE 90 bzw. 85 W-140 gemäß API-GL 5 gear oil SAE 90 resp. SAE 85 W-140 according to API-GL 5 huile transmission SA 90 ou SAE 85 W-140, niveau API GL 5 olio per cambi e differenziali SAE 90 o SAE 85 W-140 secondo specifiche API-GL 5

Firma	I				V	VI	VII	ANMERKUNGEN
AGIP	OSO 32/46/68 ARNICA 22/46	MOTOROIL HD 30 SIGMA MULTI 15W-40 SUPER TRACTOR OIL UNIVERS. 15W-30	ROTRA HY 80W-90/85W-140 ROTRA MP 80W-90/85W-140	GR MU 2	GR SLL GR LFO	-	ROTRA MP 80W-90 ROTRA MP 85W-140	* Bei Verbundarbeit mit Nabbremsen-schleppern ist die internationale Spezifikation J 20 A erforderlich ** Hydrauliköle HLP-(D) + HV *** Hydrauliköle auf Pflanzenölbasis HLP + HV Biologisch abbaubar, deshalb besonders umweltfreundlich
	VITAM GF 32/46/68 VITAM HF 32/46	SUPER KOWAL 30 MULTI TURBORAL SUPER TRAKTORAL 15W-30	GETRIEBEÖL EP 90 GETRIEBEÖL HYP 85W-90	ARALUB HL 2	ARALUB FDP 00	ARALUB FK 2	GETRIEBEÖL HYP 90	
ARAL	AVILUB RL 32/46 AVILUB VG 32/46	MOTOROIL HD 30 MULTIGRADE HDC 15W-40 TRACTAVIA HF SUPER 10 W-30	GETRIEBEÖL MZ 90 M MULTITHYP 85W-140	AVIA MEHRZWECKFETT AVIA ABSCHMERZFETT	AVIA GETRIEBEFLEISSFETT	AVIALUB SPEZIALFETT LD	GETRIEBEÖL HYP 90 EP MULTITHYP 85W-140 EP	
AVIA	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 SUPER 2000 CD-MC * HYDRA HYDR. FLUID * HYDRAULIKÖL MC 530 ** PLANTO HYD 40N ***	SUPER 2000 CD-MC SUPER 2000 CD HD SUPERIOR 20 W-30 HD SUPERIOR SAE 30	SUPER 80/90 MC HYPOID 80W-90 HYPOID 85W-140	MULTI FETT 2 SPEZIALFETT FILM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT NLGI 0 RENOLIT DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID 85W-140	
BAYWA								
BP	ENERGOL SHF 32/46/68	VISCO 2000 ENERGOL HD 30 VANELLUS M 30	GEAR OIL 90 EP HYPOGEAR 90 EP	ENERGREASE LS-EP 2	FLIESSFETT NO ENERGREASE HTO	OLEX PR 9142	HYPOGEAR 90 EP HYPOGEAR 85W-140 EP	
CASTROL	HYSPIN AWS 32/46/68 HYSPIN AWH 32/46	RX SUPER DIESEL 15W-40 POWERTRANS	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	CASTROL GREASE LM	IMPERVIA MMO	CASTROL GREASE LMX	EPX 80W-90 HYPOY C 80W-140	
ELAN	HLP 32/46/68 HLP-M M32/M46	MOTORÖL 100 MS SAE 30 MOTORÖL 104 CM 15W-40 AUS-TROTRAC 15W-30	GETRIEBEÖL MP 85W-90 GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-90	LORENA 46 LITORA 27	RHENOX 34	-	GETRIEBEÖL B 85W-90 GETRIEBEÖL C 85W-140	
ELF	OLNA 32/46/68 HYDRELF 46/68	PERFORMANCE 2 B SAE 30 8000 TOURS 20W-30 TRACTORELF ST 15W-30	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF EP 90 85W-140	EPEXA 2 ROLEXA 2 MULTI 2	GA O EP POLY GO	MULTIMOTIVE 1	TRANSELF TYP B 90 85W-140 TRANSELF TYP BLS 80 W-90	
ESSO	NUTO H 32/46/68 NUTO HP 32/46/68	PLUS MOTORÖL 20W-30 UNIFORM 15W-30	GEAR OIL GP 80W-90 GEAR OIL GP 85W-140	MULTI PURPOSE GREASE H	FIBRAX EP 370	NEBULA EP 1 GP GREASE	GEAR OIL GX 80W-90 GEAR OIL GX 85W-140	
EVVA	ENAK HLP 32/46/68 ENAK MULTI 46/68	SUPER EWAROL HD/B SAE 30 UNIVERSAL TRACTOR OIL SUPER	HYPOID GA 90 HYPOID GB 90	HOCHDRUCKFETT LT/SC 280	GETRIEBEFETT MO 370	EVA CA 300	HYPOID GB 90	
FINA	HYDRAN 32/46/68	DELTA PLUS SAE 30 SUPER UNIVERSAL OIL	PONTONIC N 85W-90 PONTONIC MP 85W-90 85W-140 SUPER UNIVERSAL OIL	MARSON EP L 2	NATRAN 00	MARSON AX 2	PONTONIC MP 85W-140	
FUCHS	RENOLIN 1025 MC *** TITAN HYDRAMOT 1030 MC ** RENOGEAR HYDRA * PLANTO HYD 40N ***	TITAN HYDRAMOT 1030 MC TITAN UNIVERSAL HD	RENOGEAR SUPER 80/90 MC RENOGEAR HYPOID 85 W-140 RENOGEAR HYPOID 90	RENOLIT MP RENOLIT FILM 2 RENOLIT ADHESIV 2 PLANTOGEL 2 N	RENOSOD GFO 35 DURAPLEX EP 00 PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	RENOGEAR SUPER 80/90 MC RENOGEAR HYPOID 85W-140 RENOGEAR HYPOID 90	
GENOL	HYDRAULIKÖL HLP 32/46/68 HYDRAMOT 1030 MC * HYDRAULIKÖL 520 ** PLANTO HYD 40N ***	MULTI 2030 2000 TC HYDRAMOT 15W-30 HYDRAMOT 1030 MC	GETRIEBEÖL MP 90 HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	MEHRZWECKFETT SPEZIALFETT GLM PLANTOGEL 2 N	GETRIEBEFLEISSFETT PLANTOGEL 00N	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90 HYPOID 85W-140	
MOBIL	DTE 22/24/25 DTE 13/15	HD 20W-20 DELVAC 1230 SUPER UNIVERSAL 15W-30	MOBILUBE GX 90 MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	MOBILGREASE MP	MOBILUX EP 004	MOBILPLEX 47	MOBILUBE HD 90 MOBILUBE HD 85W-140	
RHG	RENOLIN B 10/15/20 RENOLIN B 32 HV148HV1	EXTRA HD 30 SUPER HD 20 W-30	MEHRZWECKGETRIEBEÖL SAE 90 HYPOID EW 90	MEHRZWECKFETT RENOLIT MP DURAPLEX EP	RENOSOD GFO 35	RENOPLEX EP 1	HYPOID EW 90	
SHELL	TELLUS S32/S 46/S68 TELLUS T 32/746	AGROMA 15W-30 ROTELLA X 30 RIMULA X 15W-40	SPIRAX 90 EP SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85/140	RETINAX A ALVANIA EP 2	SPEZ. GETRIEBEFETT H SIMMUNA GREASE C	SPIRAX HD 90 SPIRAX HD 85W-140		
TOTAL	AZOLLA ZS 32, 46, 68 EQUIVIVS ZS 32, 46, 68	RUBIA H 30 MULTAGRI TM 15W-20	TOTAL EP 85W-90 TOTAL EP B 85W-90	MULTIS EP 2	MULTIS EP 200	MULTIS HT 1	TOTAL EP B 85W-90	
VALVOLINE	ULTRAMAX HLP 32/46/68 SUPER TRAC FE 10W-30* ULTRAMAX HVL P 32 ** ULTRAPLANT 40 ***	SUPER HPO 30 STOU 15W-30 SUPER TRAC FE 10W-30 ALL FLEET PLUS 15W-40	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140 TRANS GEAR OIL 90W-90	MULTILUBE EP 2 VAL-PLEX EP 2 PLANTOGEL 2 N	RENOLIT ZH 000 DEGRALUB ZSA 000	DURAPLEX EP 1	HP GEAR OIL 90 oder 85W-140	
VEEDOL	ANDARIN 32/46/68	HD PLUS SAE 30	MULTIGRADE SAE 80/90 MULTI-GEAR B 90 MULTIGEAR C SAE 85W-140	MULTIPURPOSE	-	-	MULTIGEAR B 90 MULTI C SAE 85W-140	
WINTERSHALL	WIOLAN HS (HG) 32/46/68 WIOLAN HYG 46 *** WIOLAN HR 32/46 *** HYDROLFLUID *	MULTI-REKORD 15W-40 PRIMANOL REKORD 30	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140 MEHRZWECKGETRIEBEÖL 80W-90	WIOLUB LFP 2	WIOLUB GFW	WIOLUB AFK 2	HYPOID-GETRIEBEÖL 80W-90, 85W-140	

Schema idraulico

- P Pompa
T Serbatoio
1 Attacco Load Sensing (sensore di carico LS)
2 Vite di regolazione per il sistema idraulico



Spiegazione:

- Y1 Valvola distributrice - abbassamento
Y2 Valvola distributrice - sollevamento
Y3 Valvola pilotata - unità falciante destra
Y4 Valvola pilotata - riempimento scarico idraulico destro
Y5 Valvola pilotata - unità falciante sinistra
Y6 Valvola pilotata - riempimento scarico idraulico sinistro
Y7 Valvola pilotata - unità falciante centrale
Y8 Valvola pilotata - Posizione "nuoto" gruppo falciante centrale

- Y11 Nastro trasportatore trasversale (QFB) - oscillazione (dw)
Y12 Nastro trasportatore trasversale (QFB) - oscillazione (dw)
Y13 Valvola pilotata - scarico idraulico destro
Y15 Valvola pilotata - scarico idraulico sinistro
Y16 Valvola a farfalla QFB velocità destra
Y17 Valvola a farfalla QFB velocità sinistra
Y18 Valvola pilotata - nastro trasportatore trasversale on/off destro
Y19 Valvola pilotata - nastro trasportatore trasversale on/off sinistro

Schema elettrico

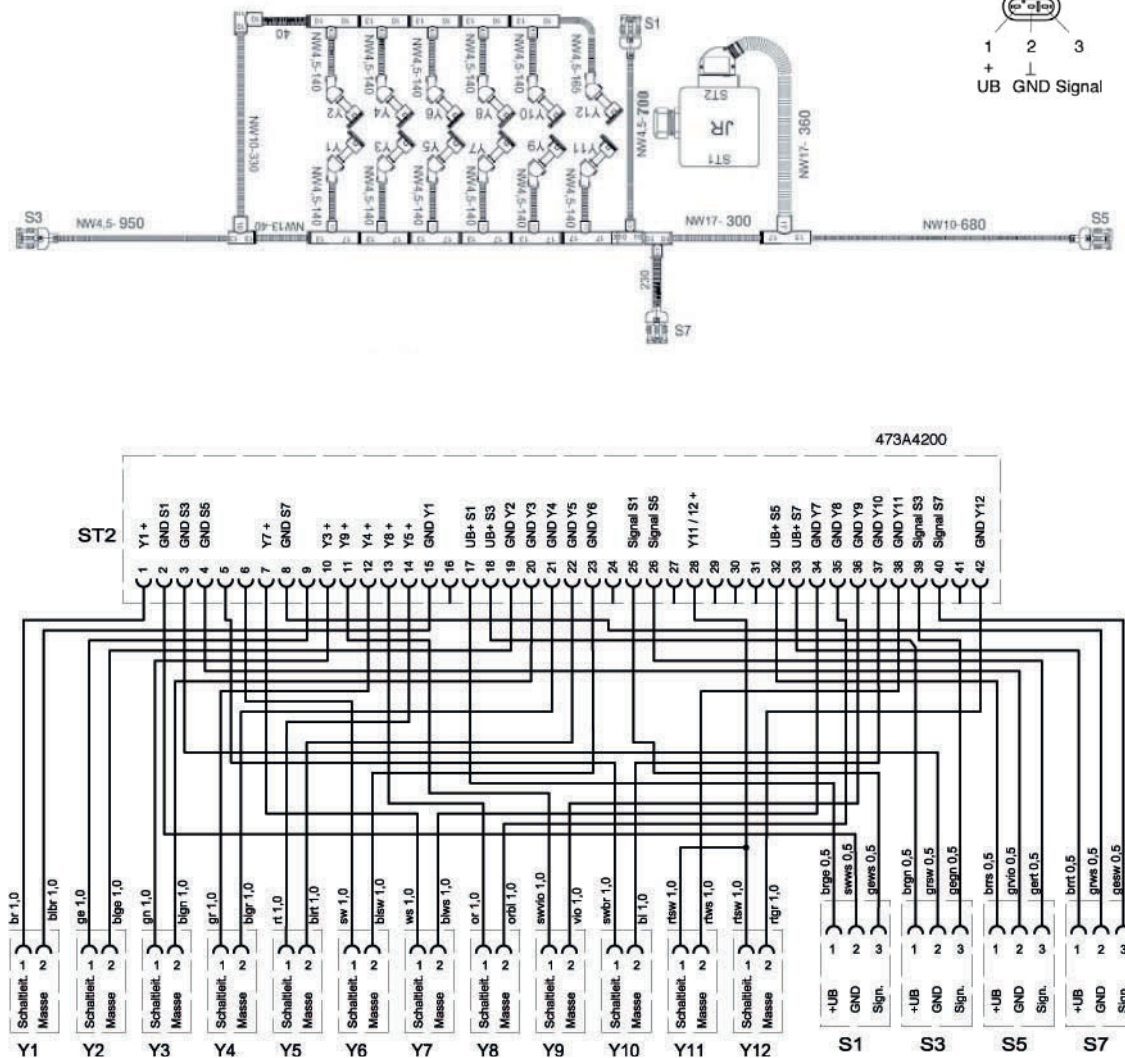


Nota!

Tutte le spine sono rappresentate dall'esterno

Legenda colori

bl	azzurro
br	marrone
gn	verde
gnge	verde/giallo
gr	grigio
rt	rosso
sw	nero
ws	bianco



Spiegazione:

- Y1 Valvola distributrice - abbassamento
- Y2 Valvola distributrice - sollevamento
- Y3 Valvola pilotata - unità falciante destra
- Y4 Valvola pilotata - riempimento scarico idraulico destro
- Y5 Valvola pilotata - unità falciante sinistra
- Y6 Valvola pilotata - riempimento scarico idraulico sinistro
- Y7 Valvola pilotata - unità falciante centrale
- Y8 Valvola pilotata - Posizione "nuoto" gruppo falciante centrale

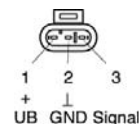
- Y9 -
- Y10 -
- Y11 Nastro trasportatore trasversale (QFB) - oscillazione (dw)
- Y12 Nastro trasportatore trasversale (QFB) - oscillazione (dw)
- S1 Sensore - numero di giri
- S3 Sensore - gruppo falciante destro
- S5 Sensore - gruppo falciante sinistro
- S7 Sensore - gruppo falciante centrale

Schema elettrico (scarico idraulico)



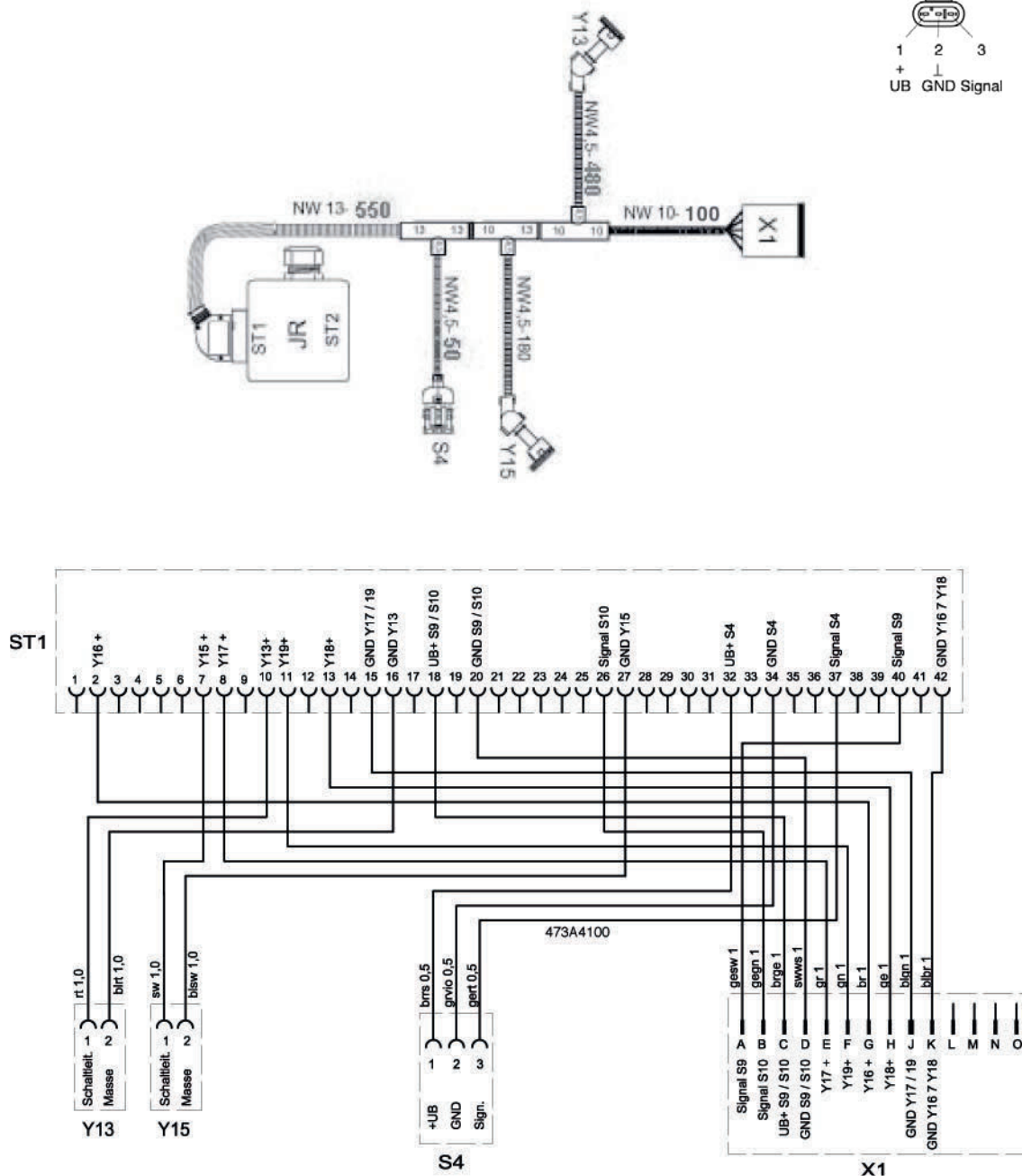
Nota!

Tutte le spine sono rappresentate dall'esterno



Legenda colori

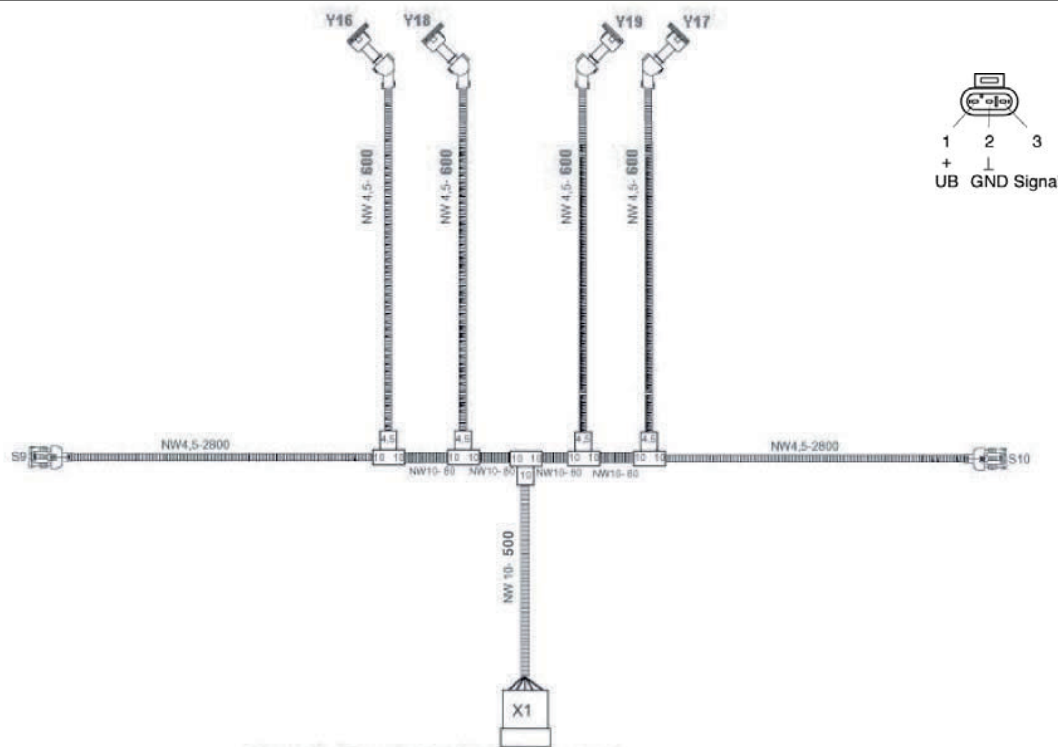
bl	azzurro
br	marrone
gn	verde
gnge	verde/giallo
gr	grigio
rt	rosso
sw	nero
ws	bianco



Spiegazione:

- Y13 Valvola distributrice – scarico idraulico destro
- Y15 Valvola distributrice – scarico idraulico sinistro
- S4 Sensore misurazione di pressione
- X1 Spina di collegamento

Schema elettrico (nastro trasportatore trasversale)

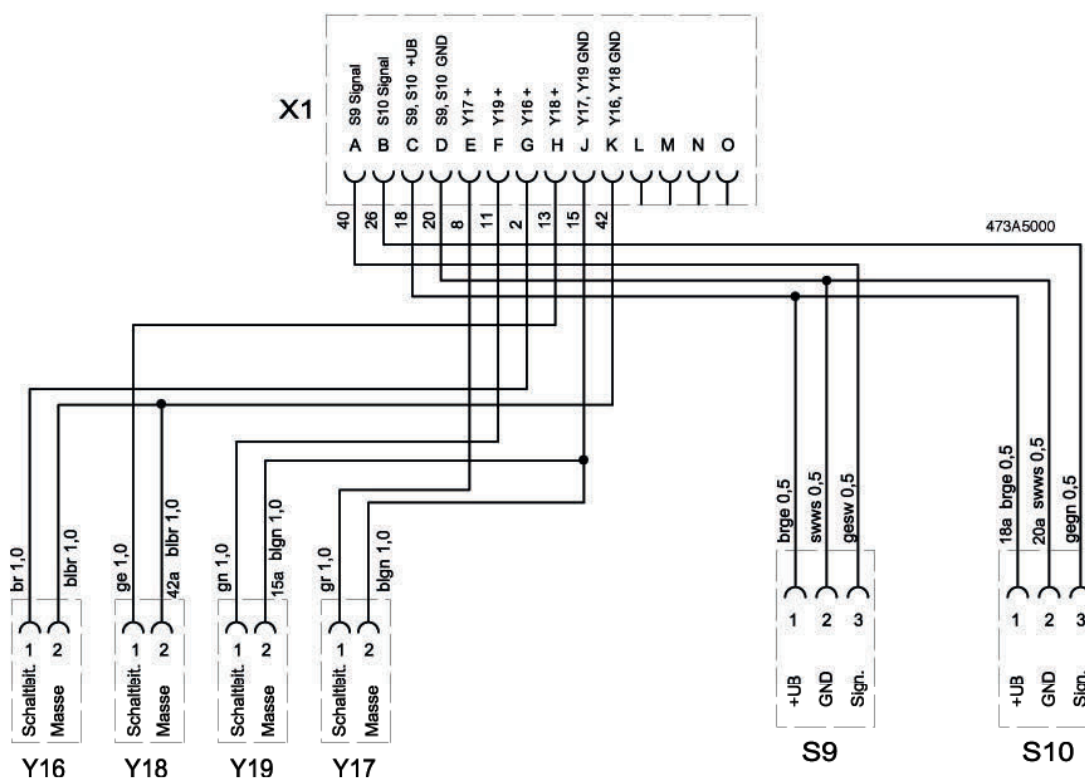


Nota!

Tutte le spine sono rappresentate dall'esterno

Legenda colori

bl	azzurro
br	marrone
gn	verde
gnge	verde/giallo
gr	grigio
rt	rosso
sw	nero
ws	bianco



Spiegazione:

Y16 Valvola a farfalla – QFB velocità destra

Y17 Valvola a farfalla – QFB velocità sinistra

Y18 Valvola pilotata – nastro trasportatore trasversale on/off destro

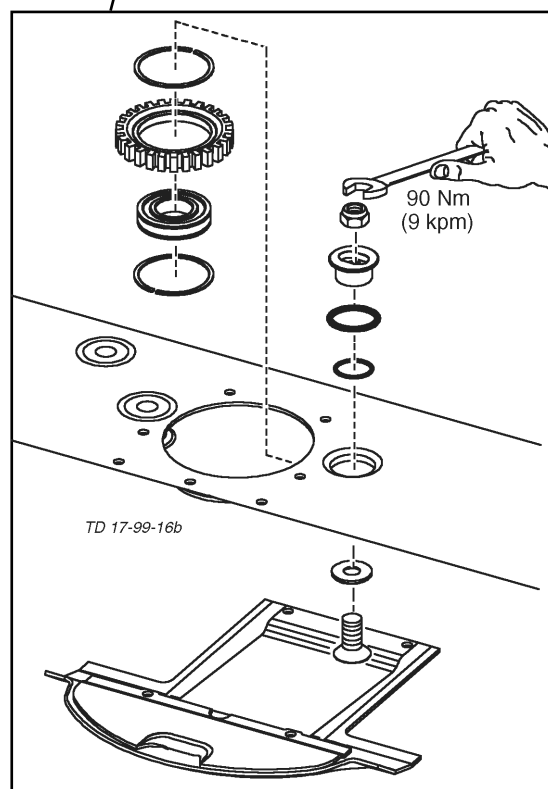
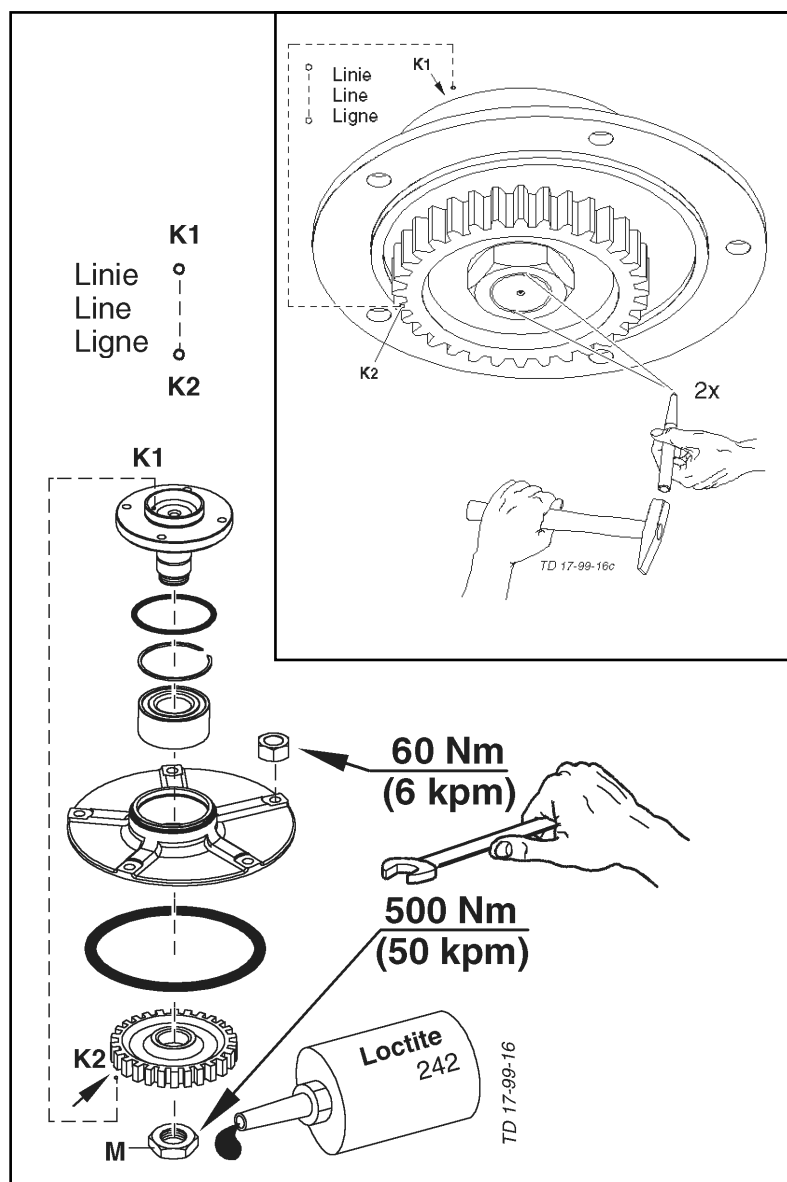
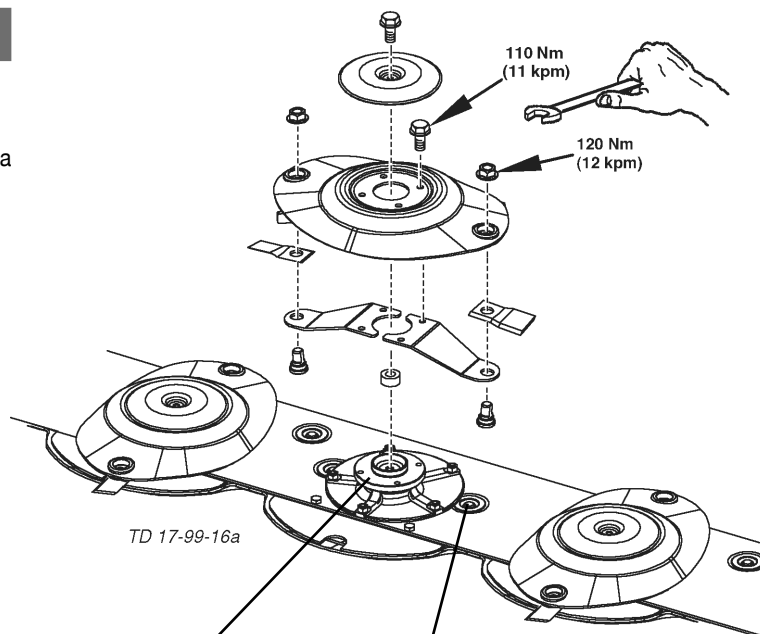
Y19 Valvola pilotata – nastro trasportatore trasversale on/off sinistro

S9 Sensore – nastro trasportatore trasversale destro

S10 Sensore – nastro trasportatore trasversale sinistro

Riparazioni della barra falciatrice

- contrassegno in allineamento (K1, K2).
- Avvitare il dado (M) solo quando la lunghezza (L) della filettatura è sufficiente per evitare danneggiamenti.
- Bloccare il dado (M) per evitare che si allenti
 - con "Loctite 242" (o prodotto della stessa qualità)
 - e bulinatura (2x).



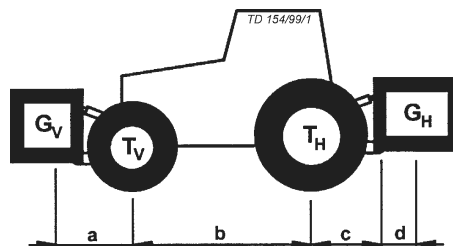
Combinazione trattore + attrezzo



Quando si attaccano degli attrezzi al telaio frontale a tre punti si deve fare attenzione a non superare il peso complessivo ammesso, i carichi per asse ammessi e le portate dei pneumatici del trattore. Il carico sull'assale anteriore del trattore deve corrispondere sempre ad almeno il 20% del peso vuoto del trattore.

Accertatevi in prima persona che questi requisiti sussistano, prima di acquistare l'attrezzo, eseguendo i calcoli qui di seguito riportati oppure pesando la combinazione trattore + attrezzi.

Calcolo del peso complessivo, dei carichi per asse e della portata dei pneumatici nonché dello zavorramento minimo necessario



Per il calcolo sono necessari i seguenti dati:

T_L [kg]	Peso vuoto del trattore	1	a [m]	Distanza fra baricentro attrezzo anteriore / zavorra anteriore e centro dell'assale anteriore	2 3
T_v [kg]	Carico assale anteriore del trattore vuoto	1			
T_H [kg]	Carico assale posteriore del trattore vuoto	1	b [m]	Interasse del trattore	1 3
G_H [kg]	Peso complessivo attrezzo posteriore / zavorra posteriore	2	c [m]	Distanza fra centro dell'assale posteriore e centro della sfera del braccio inferiore	1 3
G_v [kg]	Peso complessivo attrezzo anteriore / zavorra anteriore	2	d [m]	Distanza fra centro della sfera del braccio inferiore e baricentro attrezzo posteriore / zavorra posteriore	2

- 1 Vedi manuale d'uso del trattore
- 2 Vedi listino prezzi e/o manuale d'uso dell'attrezzo
- 3 Misurare

Attrezzo posteriore e/o combinazioni anteriore/posteriore

1. CALCOLO DELLO ZAVORRAMENTO MINIMO ANTERIORE $G_{v \min}$

Riportate in tabella lo zavorramento minimo calcolato, necessario sul lato anteriore del trattore.

$$G_{v \min} = \frac{G_H \cdot (c + d) - T_v \cdot b + 0,2 \cdot T_L \cdot b}{a + b}$$

Attrezzo anteriore

2. CALCOLO DELLO ZAVORRAMENTO MINIMO POSTERIORE $G_{H \min}$

$$G_{H \min} = \frac{G_v \cdot a - T_H \cdot b + 0,45 \cdot T_L \cdot b}{b + c + d}$$

Riportate in tabella lo zavorramento minimo calcolato, necessario sul lato posteriore del trattore.

3. CALCOLO DEL CARICO EFFETTIVO SULL'ASSE ANTERIORE $T_{V\text{tat}}$

(Se con l'attrezzo anteriore (G_V) non si riesce a raggiungere lo zavorramento minimo necessario ($G_{V\text{min}}$) sulla parte anteriore, si deve aumentare il peso dell'attrezzo anteriore finché non si ottiene il peso di zavorramento minimo per la parte anteriore)

$$T_{V\text{tat}} = \frac{G_V \cdot (a + b) + T_V \cdot b - G_H \cdot (c + d)}{b}$$

Riportate in tabella il carico assale anteriore ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

4. CALCOLO DEL CARICO COMPLESSIVO EFFETTIVO G_{tat}

(Se con l'attrezzo posteriore (G_H) non si riesce a raggiungere lo zavorramento minimo necessario ($G_{H\text{min}}$) sulla parte posteriore, si deve aumentare

$$G_{\text{tat}} = G_V + T_L + G_H$$

il peso dell'attrezzo posteriore finché non si ottiene il peso di zavorramento minimo per la parte posteriore!)

Riportate in tabella il carico complessivo ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

5. CALCOLO DEL CARICO EFFETTIVO SULL'ASSE POSTERIORE $T_{H\text{tat}}$

Riportate in tabella il carico assale posteriore ammesso, risultante effettivamente dai calcoli, e quello indicato nel manuale d'uso del trattore.

$$T_{H\text{tat}} = G_{\text{tat}} - T_{V\text{tat}}$$

6. PORTATA DEI PNEUMATICI DEL TRATTORE

Riportate in tabella il valore doppio (due pneumatici) della portata dei pneumatici ammessa (consultando ad esempio documentazione del fabbricante dei pneumatici).

Tabella

	Valore effettivo secondo calcoli	Valore ammesso secondo manuale d'uso	Valore doppio della portata dei pneumatici ammessa (due pneumatici)
Zavorramento minimo davanti/dietro	/ kg	---	---
Peso complessivo	kg	kg	---
Carico assale anteriore	kg	kg	kg
Carico assale posteriore	kg	kg	kg

Lo zavorramento minimo dev'essere applicato al trattore sotto forma di attrezzo o come peso di zavorra!

I valori calcolati devono essere minori o uguali ($\leq$) ai valori ammessi!

Allegato 1

CERTIFICATO DI CONFORMITA' COMUNITARIO
rispondente alla normativa CEE 2006/42/EG Comunità Economica Europea

Noi ALOIS PÖTTINGER Maschinenfabrik Gesellschaft m.b.H.

(Nome del fornitore)

A-4710 Grieskirchen; Industriegelände 1

(indirizzo completo della Società operante nell'ambito del mercato comune e indicazione della Società e indirizzo del Costruttore)

dichiariamo sotto la nostra piena responsabilità che il prodotto

Falciatrice a dischi

NOVACAT 8600 Collector

Tipo 3841

(Marca, tipo)

cui la presente dichiarazione si riferisce, risponde alla normativa CEE 2006/42/EG in materia di sicurezza e sanità,

(nel caso specifico)

nonchè a quanto richiesto dalle altre direttive CEE.

(Titolo e/o numero, data di promulgazione delle altre direttive CEE)

(nel caso specifico)

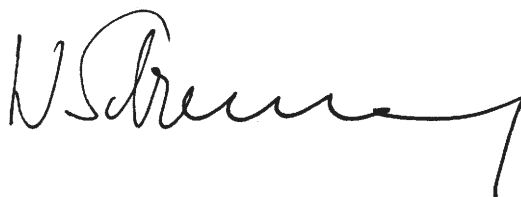
Per un'appropriato riscontro nell'ambito della normativa CEE delle norme di sicurezza e sanitarie sopra citate, è (sono) stata(e) consultata(e) la(e) seguente(i) norma(e) e/o specifica(che) tecnica(che):

EN 292-1 : 1991

EN 292-2 : 1991

EN 745

(Titolo e/o numero, data di promulgazione della(e) norma(e) e/o specifica(che) tecnica(che))



Grieskirchen, 23.01.2007

(Luogo e data del rilascio)

(Nome, qualifica e firma dell'incaricato)

(D) Im Zuge der technischen Weiterentwicklung arbeitet die PÖTTINGER Landtechnik GmbH ständig an der Verbesserung ihrer Produkte.

Änderungen gegenüber den Abbildungen und Beschreibungen dieser Betriebsanleitung müssen wir uns darum vorbehalten, ein Anspruch auf Änderungen an bereits ausgelieferten Maschinen kann daraus nicht abgeleitet werden.

Technische Angaben, Maße und Gewichte sind unverbindlich. Irrtümer vorbehalten.

Nachdruck oder Übersetzung, auch auszugsweise, nur mit schriftlicher Genehmigung der

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle Rechte nach dem Gesetz des Urheberrecht vorbehalten.

(NL) PÖTTINGER Landtechnik GmbH werkt permanent aan de verbetering van hun producten in het kader van hun technische ontwikkelingen. Daarom moeten wij ons veranderingen van de afbeeldingen en beschrijvingen van deze gebruiksaanwijzing voorbehouden, zonder dat daaruit een aanspraak op veranderingen van reeds geleverde machines kan worden afgeleid.

Technische gegevens, maten en gewichten zijn niet bindend. Vergissingen voorbehouden.

Nadruk of vertaling, ook gedeeltelijk, slechts met schriftelijke toestemming van

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Alle rechten naar de wet over het auteursrecht voorbehouden.

(P) A empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH esforçase continuamente por melhorar os seus produtos, adaptando-os à evolução técnica.

Por este motivo, reservamos o direito de modificar as figuras e as descrições constantes no presente manual, sem incorrer na obrigação de modificar máquinas já fornecidas.

As características técnicas, as dimensões e os pesos não são vinculativos.

A reprodução ou a tradução do presente manual de instruções, seja ela total ou parcial, requer a autorização por escrito da

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen

Todos os direitos estão protegidos pela lei da propriedade intelectual.

(F) La société PÖTTINGER Landtechnik GmbH améliore constamment ses produits grâce au progrès technique.

C'est pourquoi nous nous réservons le droit de modifier descriptions et illustrations de cette notice d'utilisation, sans qu'on en puisse faire découler un droit à modifications sur des machines déjà livrées.

Caractéristiques techniques, dimensions et poids sont sans engagement. Des erreurs sont possibles.

Copie ou traduction, même d'extraits, seulement avec la permission écrite de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Tous droits réservés selon la réglementation des droits d'auteurs.

(E) La empresa PÖTTINGER Landtechnik GmbH se esfuerza continuamente en la mejora constante de sus productos, adaptándolos a la evolución técnica. Por ello nos vemos obligados a reservarnos todos los derechos de cualquier modificación de los productos con relación a las ilustraciones y a los textos del presente manual, sin que por ello pueda ser deducido derecho alguno a la modificación de máquinas ya suministradas.

Los datos técnicos, las medidas y los pesos se entienden sin compromiso alguno.

La reproducción o la traducción del presente manual de instrucciones, aunque sea tan solo parcial, requiere de la autorización por escrito de

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Todos los derechos están protegidos por la ley de la propiedad industrial.

(GB) Following the policy of the PÖTTINGER Landtechnik GmbH to improve their products as technical developments continue, PÖTTINGER reserve the right to make alterations which must not necessarily correspond to text and illustrations contained in this publication, and without incurring obligation to alter any machines previously delivered.

Technical data, dimensions and weights are given as an indication only. Responsibility for errors or omissions not accepted.

Reproduction or translation of this publication, in whole or part, is not permitted without the written consent of the PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

All rights under the provision of the copyright Act are reserved.

(I) La PÖTTINGER Landtechnik GmbH è costantemente al lavoro per migliorare i suoi prodotti mantenendoli aggiornati rispetto allo sviluppo della tecnica.

Per questo motivo siamo costretti a riservarci la facoltà di apportare eventuali modifiche alle illustrazioni e alle descrizioni di queste istruzioni per l'uso. Allo stesso tempo ciò non comporta il diritto di fare apportare modifiche a macchine già fornite.

I dati tecnici, le misure e i pesi non sono impegnativi. Non rispondiamo di eventuali errori. Ristampa o traduzione, anche solo parziale, solo dietro consenso scritto della

PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen.

Ci riserviamo tutti i diritti previsti dalla legge sul diritto d'autore.



PÖTTINGER

Landtechnik GmbH

A-4710 Grieskirchen
Telefon: +43 7248 600-0
Telefax: +43 7248 600-2513
e-Mail: info@poettinger.at
Internet: <http://www.poettinger.at>

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Verkaufs- und Servicecenter Recke

Steinbecker Strasse 15
D-49509 Recke
Telefon: +49 5453 9114-0
Telefax: +49 5453 9114-14
e-Mail: recke@poettinger.at

PÖTTINGER Deutschland GmbH

Servicecenter Landsberg

Spöttinger-Straße 24
Postfach 1561
D-86 899 LANDSBERG / LECH
Telefon:
Ersatzteildienst: +49 8191 9299 - 166 od. 169
Kundendienst: +49 8191 9299 - 130 od. 231
Telefax: +49 8191 59656
e-Mail: landsberg@poettinger.at

PÖTTINGER France S.A.R.L.

129 b, la Chapelle
F-68650 Le Bonhomme
Tél.: +33 (0) 3 89 47 28 30
e-Mail: france@poettinger.at